

三

法會常用儀軌彙編

◎ 未經灌頂口傳 請勿翻閱修習 ◎

三

༄༅༅༅༅༅༅༅༅༅༅༅

## 八吉祥祈請文

༄༅༅༅༅༅༅༅༅༅༅

此做任何事之始，唸誦一遍，能順利如願成就，故當銘記。

唵

南  
無  
大  
藏  
經  
聖  
者  
普  
賢  
菩  
薩  
摩  
訥  
般  
若  
波  
羅  
密  
多  
寶  
珠  
心  
經  
真  
言

OM

NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUB PAI

唵 囊 夕 南 木 他 克 讓 欣 哈 倫 介 不 貝  
唵 萬 法 清 淨 自 性 任 運 成，

桑  
傑  
卻  
尚  
給  
敦  
帕  
克  
貝  
措  
克

佛  
陀  
聖  
法  
一  
切  
賢  
聖  
僧

SANG GYE CHHÖ DANG GE DÜN PHAK PAI TSHOK

唵  
施  
財  
金  
剛  
強  
智  
勝  
軍  
寶  
珠  
心  
經  
真  
言

TRA SHI CHHOK CHUI ZHING NA ZHUK PA YI

札 希 秋 克 究 以 興 那 修 克 巴 宜  
安 住 十 方 吉 祥 淨 土 中，

棍  
拉  
洽  
克  
擦  
爾  
達  
克  
佳  
克

KÜN LA CHHAK TSHAL DAK CHAK TRA SHI SHOK  
頂 禮 諸 聖 願 我 等 吉 祥，

ਤ੍ਰੋਨ·ਮੇਵਿ·ਕੁਲ·ਦੱਖ·ਚਨਾ·ਦੁਨ·ਗੁਣ·ਦੁਨ  
DRÖN MEI GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUB GONG

諱美以 嘉爾波 紮爾滇 屯竹木 公  
燈王佛、賢勇佛、義成佛，

ਕੁਨ·ਲਾ·ਗੁਣ·ਦੁਨ·ਗੁਣ·ਦੁਨ  
KÜN LA GONG PA GYA CHHER DRAK PA CHEN

棍拉 公巴 嘉切爾 察克巴 間  
義持一切廣大名聞佛，

ਜਾਮ·ਪਾਇ·ਕੁਲ·ਦੁਨ·ਗੁਣ·ਦੁਨ  
JAM PAI GYEN PAL GE DRAK PAL DAM PA

強木貝 間巴爾 納察克 巴爾唐木 巴  
悲嚴德佛、勝妙善行佛，

ਲੁਨ·ਪਾ·ਤਾਰ·ਫਾਕ·ਚਨ·ਗੁਣ·ਦੁਨ·ਗੁਣ  
LHÜN PO TAR PHAK TSAL DRAK PAL DANG NI

倫波 大爾帕克 納爾察克 巴爾倘尼  
如須彌山能勝吉祥佛，

សិមាស·ទក·នាមាស·ទក·ឃ·ធនុស·នូនាស·ហិន្តុសបា

SEM CHEN THAM CHE LA GONG DRAK PAI PAL

森木間 湯木界 拉公 察克貝巴  
憫諸眾生慈悲聖德佛，

ឈកទក·ទក·នាមាស·នាមាស·នូនាស·ហិន្តុសបា

TSHEN TSAM THÖ PE TRA SHI PAL PHEL WA

燦贊木 推悲札希巴佩爾哇  
即聞聖名增德增吉祥，

ឃិន្តុកែង·រិន្តុកែង·នាមាស·នូនាស·ហិន្តុសបា

YI TSHIM DZE PA TSAL RAB DRAK PAL TE

宜慶木 則巴 紮爾哥木 察克巴爾 営  
巍然大力威滿有情願，

សិន្តុស·នាមាស·នូនាស·ហិន្តុសបា

DE WAR SHEK PA GYE LA CHHAK TSHAL LO

喋哇爾 謝克巴 傑拉 洽克擦爾 洛  
虔誠頂禮八大善逝佛，

ཇམ་པල་ଝୋନ୍ ନୁ ପାଲ ଦେନ ଦୋ ଜେ ଦ୍ଜିନ୍  
JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DO JE DZIN

姜木巴爾勳努巴爾滇多傑進  
文殊童子、具德金剛手，

ସା ଯି ନ୍ୟିଙ୍ ପୋ ଦ୍ରିବ ପା ନମ ପାର ସେଲ୍  
SA YI NYING PO DRIB PA NAM PAR SEL

薩宜寧波知不巴南木巴爾瑟爾  
地藏菩薩、除蓋障菩薩，

ଚେନ୍ ରେ ଝିକ ଓଙ୍ଗ ଗୋନ୍ ପୋ ଜାମ ପାଇ ପାଲ୍  
CHEN RE ZIK WANG GÖN PO JAM PAI PAL

見熱息克旺貢波強木貝巴爾  
聖觀自在、怙主彌勒尊，

ନାମ ଖାଇ ନ୍ୟିଙ୍ ପୋ ଫାକ ଚ୍ଛୋକ କୁନ୍ ତୁ ଜାଂ  
NAM KHAI NYING PO PHAK CHHOK KÜN TU ZANG

南木克耶寧波帕克秋克棍都桑  
虛空藏菩薩、普賢菩薩，

ଉତ୍ପାଦ ହେନ୍ ଦାର ଶୁଣ ମିନ୍ ଦଙ୍ଗ  
UTPAL DO JE PE KAR LU SHING DANG

烏巴 拉 多傑 悲嘎 路興 尚  
青蓮花、杵、白蓮及龍樹，（金色樹）

ଛକ ତ୍ଶେନ ଲେକ ନାମ ତ୍ରା ଶି ପାଲ ଗ୍ୟି ଚ୍ଛୋକ  
CHHAK TSHEN LEK NAM TRA SHI PAL GYI CHHOK

洽 克 燥 吻 克 南 木 札 希 巴 勒 吉 秋 克  
持善法印吉祥德殊勝，

ନୋର ବୁ ଦା ଓ ରାଲ ଦ୍ରି ନ୍ୟି ମା ଯି  
NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI

諾 樸 達哇 聩 知以 尼瑪 宜  
摩尼、月寶、寶劍和日輪，（寶珠）

ଜାଙ୍ ଚ୍ଛୁବ ସେମ ପା ଗ୍ୟେ ଲା ଚ୍ଛକ ତ୍ଶାଲ ଲୋ  
JANG CHHUB SEM PA GYE LA CHHAK TSHAL LO

强 秋 木 森 木 巴 傑 拉 洽 克 擦 勒 洛  
八大菩提薩埵我頂禮，

རིན་ཆྱེན་དྲୁକ་ଚ୍ଛୋକ་ତ୍ରା ଶି ଶେର୍ ଶ୍ରୀ ନ୍ୟା  
RIN CHHEN DUK CHHOK TRA SHI SER GYI NYA

仁因千 読克秋克 札希 瑞爾吉 娘阿  
殊勝寶傘、吉祥金色魚，

ନ୍ୟେନ୍ ଶଶାସ୍ତ୍ରଦ୍ଵାରା ଶୁଣିବା ପାଇବା  
NYEN DRAK DUNG DANG PHÜN TSHOK PAL BE U

念察克 通尙 資措克 巴爾佩 鄉  
聲聞法螺、圓滿吉祥結，

ଦୋ ଜୁଂ ବୁମ ଝାଂ ଯି ଓଂ କା ମା ଲା  
DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KA MA LA

堆煥 朋木桑 宜嗡 嘎瑪 拉  
如意寶瓶、悅意青蓮花，

ମି ନୁବ ଗ୍ୟାଲ ତ୍ଶେନ ଓଂ ଗ୍ୟୁର ଖୋର ଲୋ ଟେ  
MI NUB GYAL TSHEN WANG GYUR KHOR LO TE

米努不 嘉爾燦 旺究爾 擴爾洛 嘆  
尊聖寶幢、力自在金輪，

Rin chhen tak chhok gye kyi chhak tshen chen  
 RIN CHHEN TAK CHHOK GYE KYI CHHAK TSHEN CHEN

仁因千 大克秋克 傑吉 洽克燦 間  
殊勝法印八聖吉祥寶，

Gek sok ngo wo dren pe pal pel wai  
 GEK SOK NGO WO DREN PE PAL PEL WAI  
 紿克梭克 恩哦喔 真悲 巴爾悲爾 威  
 憶念善妙成就時增長，

Chhok du gyal wa chho ching gye kye ma  
 CHHOK DÜ GYAL WA CHHÖ CHING GYE KYE MA

秋克讀玉 嘉爾哇 卻淨 傑皆 瑪  
供養十方諸佛祈納受，

Tra shi lha mo gye la chhak tshal lo  
 TRA SHI LHA MO GYE LA CHHAK TSHAL LO  
 札希 哈拉摩 傑拉 洽克擦爾 洛  
 八大吉祥天女我頂禮，

西藏文

TSHANG PA CHHEN PO DE JUNG SI ME BU

倉巴 千波 嘫炯 夕美 樸

大梵天、大自在遍入天，

西藏文

PHAK KYE PO DANG LU WANG MI ZANG

帕克皆 波倘 路旺 米克米 桑

增長天王、龍王、廣目天，

西藏文

MIK TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG

米克東 滇倘 嘉爾波 優爾擴爾 松

帝釋天王及持國天王，

西藏文

NAM THÓ SE TE LHA DZE KHOR LO DANG

南木推 琦喋 哈拉則 擴爾洛 尚

多聞天王各持其法器，

ਤ੍ਰਿਸੁਲਾਦੁਂਘੁਨਦੁਂਘੁਨਦੁਂਘੁਨਾ

DRI SHU LA DANG DUNG THUNG DO JE CHEN

知以修 拉尙 東通 多傑 間  
輪、三叉戟、短槍、金剛杵，

ਸਾਸੁਲਾਗੁਨਾਗੁਨਾਗੁਨਾਗੁਨਾਗੁਨਾ

SA SUM NE SU GE LEK TRA SHI PEL

薩送木 涅速 紿咧克 札希 悲爾  
三界之中善妙增吉祥，

ਪਿਵਾਲਾਗੁਨਾਗੁਨਾਗੁਨਾਗੁਨਾ

PI WAM RAL DRI CHHÖ TEN GYAL TSHEN DZIN

比旺木 呷爾矢以 谶滇 嘉爾燦 進  
琵琶、長劍、寶塔、勝寶幢，

ਜਿਕਤ੍ਰਿਕਤ੍ਰਿਕਤ੍ਰਿਕਤ੍ਰਿਕਤ੍ਰਿਕਤ੍ਰਿ

JIK TEN KYONG WA GYE LA CHHAK TSHAL LO

吉克滇 灸哇 傑拉 洽克擦爾 洛  
世間八大護法我頂禮，

ਧਨਗ. ਤਖ. ਦੰਦ. ਵਦੀਰ. ਪਾ. ਚੱਕ. ਸਾ. ਲਾ।  
DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA

達克佳克 廷迪爾 洽哇 仲木巴拉  
我等如今所作諸事業，

ਵਦੰਦ. ਵਦੀਰ. ਦਸਾ. ਵਦੇਵ. ਸਾਵ. ਦੰਦ. ਘਿਦ. ਸ਼ਵੰਤ. ਵਾਹਾ।  
DÖ DÖN PAL PHEL SAM DÖN YI ZHIN DRUB

堆屯 巴爾佩爾 桑木屯 宜欣 竹不  
滿願增長隨心皆成就，

ਏਗਸ. ਦੰਦ. ਔ. ਪਾ. ਵਕੈ. ਸਾ. ਗੁਨ. ਕ੍ਰੀ. ਰਾ।  
GEK DANG NYE WAR TSHE WA KÜN ZHI NE

給克倘 涅哇爾 策哇 棍息涅  
一切障礙煩惱悉消弭，

ਏਗ. ਸੀਸ. ਸਦੀ. ਏਗਸ. ਗੁਨ. ਸੁਵ. ਕੱਗਸ. ਪਾ. ਸ਼ੱਖ।  
TRA SHI DE LEK PHÜN SUM TSHOK PAR SHOK

札希 喃咧克 資送木 措克巴爾 修克  
吉祥如意祈願臻圓滿。

༄༅·ཆේ·པჲດ·ර·දී·ඩිජ·දාජ·ශ්‍රුජ· ග්‍රිය·චේ·පჲດ·ර·ක්·යැං·පංඛ·අ·ඩ·ඩං· | ග්‍රිය·ස්ථුත්·ස්ථුත්·ස්ථුත්· ග්‍රිය·ස්ථුත්·ස්ථුත්·ස්ථුත්· ග්‍රිය·ස්ථුත්·ස්ථුත්·ස්ථුත්·

晨起唸誦此日諸願成，臨睡唸誦能見善夢境，戰時唸誦制勝於諸方，事前唸誦倍滿諸所求，

༄ණ්ඩ·ර·කේ·ද්‍රාජ·ශ්‍රුජ· පද්·යැං·ස්ථුත්·ස්ථුත්·ස්ථුත්· ග්‍රිය·හිජ·ශ්‍රුජ· ග්‍රිය·ස්ථුත්·ස්ථුත්· ග්‍රිය·ස්ථුත්·ස්ථුත්· ග්‍රිය·ස්ථුත්·ස්ථුත්·

常時唸誦壽德名財祥，善妙圓滿所欲如意成，淨障與增上生決定勝，諸義成就勝佛所宣記。

༄ස්ථ·කේ·ෂ·කේ·ෂ·ශ්‍රුජ· ස්ථ·කේ·ෂ·ශ්‍රුජ· ග්‍රිය·ඩ·ඩ·ස්ථ·කේ·ෂ·ශ්‍රුජ· ග්‍රිය·ඩ·ඩ·ස්ථ·කේ·ෂ·ශ්‍රුජ·

火猴年良吉日由將華吉比多傑（文殊喜悅金剛）意海所生之大寶瓔珞。

唵

ஓ.ସ.ଶ.ପାର.ଷତ୍ତୁଦ.ଶ୍ଵି.ଅ.ଶର୍ଷବ.ଦିବା||

## 達波噶舉傳承祈請文

ດୋ. ຈ. ດ ຂ ດ ທ ຕ ເ ຕ ດ ຊ. ດ ນ ດ ດ ດ.

DO JE CHHANG CHHEN TEE LO NAH RO DANG

多傑 羌千 喃洛 那若 尚

金剛總持帝洛那諾巴，

ମାର. ପା. ମି. ଲା. ଛୋ. ଜେ. ଗାମ. ପୋ. ପା।

MAR PA MI LA CHHÔ JE GAM PO PA

瑪巴 米拉 却傑 岡波巴

瑪巴密勒法王岡波巴，

ਦੁ ਸੁ ਸ਼ੇ ਜਾ ਕੁਨ ਖੈਨ ਕਾਰਮ ਪਾ  
DÜ SUM SHE JA KÜN KHYEN KARMA PA

讀王送木 謝洽 棍千 嘎爾瑪巴  
普明三世遍智噶瑪巴，

ਤ੍ਰਿ ਤਸਾ ਕਲਪ ਸ਼ਨੂਵ ਦੱਬ ਲੁਕ ਦ੍ਰ਷ਟ ਪਾ ਸ਼ਨੀ  
DRI TAK TSHAL SUM PAL DEN DRUK PA SOK

知以大克 擦爾送木 巴爾滇 竹克巴 梭克  
止、達、察派具德竹巴等，

ਤੇ ਧਰੀ ਕੁਦ ਏਤੁਦ ਏਤੁਦ ਧ ਦ੍ਰੰਗ ਕਵਸ ਨਾਂ  
CHHE ZHI CHHUNG GYE GYÜ PA DZIN NAM DANG

切息 瓊傑 居巴 進南木 尚  
四大八小傳承授持者，

ਜਥ ਲਮ ਤੁਣ ਸ਼ੁ ਕੇ ਲ ਮਦਰ ਏਨ ਸ ਪਾਵੀ  
ZAB LAM CHHAK GYA CHHE LA NGA NYE PAI

撒不朗木 洽克嘉 切拉 阿涅 貝  
於甚深道大印得自在；

ਨਾਮ·ਮੇਦ·ਦਰ්ਸ਼·ਗੋਨ·ਦੁਸ਼ਾਸ·ਦ੍ਰਿ·ਧਾਰ·ਏਤੂਦ·ਲਾ  
NYAM ME DRO GÖN DAK PO KA GYÜ LA

釀木美 卓貢 達克波 嘎居 拉  
達波噶舉無比眾生怙，

ਏਤੂਦ·ਦਾਨ·ਕੰਦ·ਕੁਮ·ਬੁਨ·ਤ੍ਰਿਕ·ਸ਼੍ਰੀਸ·ਫੱਸਾ  
GYÜ PA DZIN NO NAM THAR JIN GYI LOB

居巴 進諾 南木他爾 欽吉 洛不  
持有傳承記述祈加持。

ਏਤੂਵ·ਵ·ਦੇਬ·ਸੋ·ਕਾ·ਗ੍ਯੁ·ਲਾ·ਮਾ·ਨਾਮ  
SOL WA DEB SO KA GYÜ LA MA NAM

梭爾哇 喻不梭 嘎居 喇嘛 南木  
於諸口傳上師作祈請，

ਜੈਨ·ਲੋਕ·ਗੋਮ·ਗ੍ਯਿ·ਕਾਂਗ·ਪੁੰਗ·ਸ਼ੁਨੂਦਾਸ·ਵ·ਵੈਨ  
ZHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA ZHIN

賢洛克 公木吉 岡巴爾 松巴 欣  
教云：離欲即為禪修足，

西藏語  
ZE NOR KÜN LA CHHAK ZHEN ME PA DANG

瑟諾<sub>爾</sub> 棍拉 洽<sub>克</sub> 賢 美巴 倘  
於諸飲食財寶無繫念，

西藏語  
NYE KUR ZHEN PA ME PAR JIN GYI LOB

涅固<sub>爾</sub> 賢巴 美巴<sub>爾</sub> 欽吉 洛<sub>不</sub>  
無著名聞利養祈加持。

西藏語  
TSHE DII DÖ THAK CHHÖ PAI GOM CHHEN LA

策迪<sub>以</sub> 堆他<sub>克</sub> 卻貝 公木千 拉  
斷離此世貪網之行者，

西藏語  
MÖ GÜ GOM GYI GO WOR SUNG PA ZHIN

謨固<sub>玉</sub> 公木吉 果喔<sub>爾</sub> 松巴 欣  
教云：虔敬即為禪修首，

। མ ན ལ ག ཉ ཁ ད ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ  
MEN NGAK TER GO JE PAI LA MA LA

面恩阿克 喍爾果 傑貝 喇嘛 拉

上師開啓教誠寶藏門，

। ພ ຕ ສ ພ ດ ພ ພ ພ ພ ພ  
CHÖ MIN MÖ GÜ KYE WAR JIN GYI LOB

覺敏 謨固 玉 皆哇爾 欽吉 洛不

加持生起無為之虔敬。

। ཤ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
GYÜN DU SOL WA DEB PAI GOM CHHEN LA

君突 梭爾哇 喍不貝 公木千 拉

於諸恒常祈請之行者，

। ພ ດ ສ ພ ດ ພ ພ ພ ພ  
YENG ME GOM GYI NGÖ ZHIR SUNG PA ZHIN

螢美 公木吉 恩哦息爾 松巴 欣

教云：毋逸即禪修正行，

༄༅·ནར·ຫ්ྱස·པຣ·ද·ສ්ස·ම·ද

GANG SHAR TOK PAI NGO WO SO MA DE

康夏爾 多克貝 恩哦嚜 梭瑪 帖  
隨顯即悟體性自如如，

༄༅·ຈ්ව·ලු·ෂ·ද්ද·ෂප·පන·හිඛ·හ්ྱා

GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LOB

公木洽 洛倘 察哇爾 欽吉 洛不  
修行遠離妄心祈加持。

༄༅·པර්ශාදී·ගර·ධක්ෂ·පරි·ශ්ව·කේත·ය

MA CHÖ DE KAR JOK PAI GOM CHHEN LA

瑪覺 帖嘎爾 就克貝 公木千 拉  
於彼無整安住之行者，

༄༅·ຫ්ྱස·ද·ස්කස·ඇුර·ෂණ්ඩස·ප·ඩැඩි

NAM TOK NGO WO CHHÖ KUR SUNG PA ZHIN

南木多克 恩哦嚜 却固爾 松巴 欣  
教云：妄念體性即法身，

ଚି.ୟନ୍.ମା.ଯିନ୍.ଚିର୍.ୟନ୍.ଦକ୍ଷ.ସା.ଲା

CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHHAR WA LA

吉揚 瑪寅 吉爾揚 洽爾哇 拉

所顯非真宛然而顯現，

କହର୍.ଦେ.ଯେ.ର୍.ତୋକ୍.ପର୍.ଜିନ୍.ଗ୍ଯି.ଲୋବ

KHOR DE YER ME TOK PAR JIN GYI LOB

擴爾喋 耶爾美 多克巴爾 欽吉 洛不

證知輪涅不二祈加持。

ମା.ଗାକ୍.ରୋଲ୍.ପର୍.ଚହର୍.ଵାଇ.ଗୋମ୍.ଚହେନ୍.ଲା

MA GAK ROL PAR CHHAR WAI GOM CHHEN LA

瑪嘎克 若爾巴爾 洽爾威 公木千 拉

不滅幻有顯現之行者，

କ୍ୟେ.ଵା.କୁନ୍.ତୁ.ଯନ୍.ଦାକ୍.ଲା.ମା.ଦଙ୍ଗ

KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG

皆哇 棍都 揚他克 喇嘛 尚

世世不離清淨上師尊，

। པྲାଲ ། ଚ୍ଛୋ ། କ୍ୟାର ། ପାଲ ། ଲା ། ଲୋଂ ། ଚୋ ། ଚିଙ୍ଗ ।

DRAL ME CHHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ CHING

札爾美 德吉 巴爾拉 隆覺 淨  
受用殊勝吉祥之法教；

। ସା ། ଦାଂଗ ། ଲାମ ། ଗ୍ୟି ། ଯୋନ ། ତେନ ། ରାବ ། ଦ୍ଜୋକ ། ନେ ।

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NE

薩尙 朗木吉 元滇 喀不作克 涅  
五道十地功德悉圓滿，

। ଦୋ ། ଜେ ། ଚ୍ଛାଂଗ ། ଗି ། ଗୋ ། ଫଙ୍ଗ ། ନ୍ୟୁର ། ଥୋବ ། ଶୋକ ।

DO JE CHHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOK

多傑 羌格 以 果旁 紐託不 修克  
願速證得金剛持果位。

唵

吽

༄༅· ཁྱේ· ། དු ར ལ ན བ ཉ ད ག གྷ མ ཉ བྷ ང ||

## 蓮師七句祈請文

හුං ගෙන යුල ගි නුබ ප්‍රං මං ත්‍යාම

HUHM O GYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM  
吽 鄭堅 優<sub>爾</sub>吉 努<sub>不</sub>強 繫<sub>木</sub>  
吽 鄭堅淨土西北域，

පෙම ගේ සර දෝ පො ල

PEMA GE SAR DONG PO LA  
悲瑪 紿薩<sub>爾</sub> 東波 拉  
妙莖蓮華胚蕊上，

ཡ·སհན·ཆհօ·ぎ·ճ՛՜Ն·՛Ն·՛Ն

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYE

雅粲 秋克格以 恩約出不 涅  
証得稀有勝成就，

Ռ՛Ն·Ռ·Ռ՛Ն·Ռ·Ռ·Ռ

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR

擴爾 突康卓 芒悲 郭爾  
周匝空行衆圍繞。

Պ՛Ն·Ռ՛Ն·Ռ·Ռ·Ռ

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK

悲瑪 焰涅 諧速 察克  
即以“蓮華生”聞名，

ԽԵ·ՔԻ·ՇԵ·Ռ·Ռ

KHYE KYI JE SU DAK DRUB KYI

切吉 傑速 達克竹不 吉  
於尊之後我隨學，

၁၅၁

အေမန္တ။

၂၇၃၈။

JIN GYI LAB CHHIR SHEK SU SOL

欽吉 拉不契爾 謝速 梭爾  
求加持故祈降臨。

၂၇၄၈။

VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUHM

邊紮 咕嚕 悲瑪 悉地 吻

連旨祈請

। མ ཉ ན ། ན མ ག ར ད ། ས ཉ ད ། ཡ ཁ ཉ བ ཉ ད ། ।

DÜN GYI NAM KHAR JE TSÜN MA NGÖN SUM ZHUK PAR GYUR

敦吉 南木卡爾 傑尊瑪 恩速 修克巴秋  
觀想對空尊救度母現前住。

। ལ ཉ ད ཉ ན ། ན མ ཁ ཉ ད ། ས ཉ ད ། ཡ ཁ ཉ བ ཉ ད ། ।

NAMO KÖN CHHOK KÜN NGÖ JE TSÜN MAR

拿摩 棍秋克 棍恩約 傑尊 瑪爾  
禮敬 三寶總現度母尊，

। ལ ཉ ད ཉ ན ། ན མ ཁ ཉ ད ། ས ཉ ད ། ཡ ཁ ཉ བ ཉ ད ། ।

DAK SOK DRO KÜN KYAB SU CHHI

達梭克 卓棍 嘉不速 契  
我等衆生悉皈依，

। ཤན་କୁଣ୍ଡନ୍ ପରିଶେଷନ୍ ସମ୍ମଦ୍ଦନ୍ ।

JANG CHHUB MÖN PAI SEM KYE NE

强秋不 閃貝 森未皆 涅  
生起願菩提心已，

। ଯଥମୂର୍ତ୍ତିର୍ବ୍ୟାପାରହୁଣ୍ଠାରାଶ୍ରୀ ।

ZAB MOI LAM LA JUK PAR GYI

撒不摩以 朗木拉 究克巴爾 吉  
趨入甚深菩提道。

ହରାଶ୍ରୀ ।  
三次。

緯度母

। କ୍ଷେତ୍ରଏତନ୍ତାଶ୍ରୀ ।

積聚資糧。

唵

ཇེ·tsün·phak·ma·drol·ma·dang·|

JE TSÜN PHAK MA DROL MA DANG

傑尊 帕瑪 卓瑪 尚  
尊者聖救度母及……

gyal·wa·se·che·tham·che·la·|

GYAL WA SE CHE THAM CHE LA

嘉爾 哇 瑏界 湯界 拉  
所有諸佛與菩薩，

छुक्पा·षुक्पा·दुस्तुम्पा·षुक्पा·यि·|

CHHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

秋究 読速木 修巴 宜  
十方三世所安住，

कुन्ने·दांग·वे·च्छाक्त्शलो·|

KÜN NE DANG WE CHHAK TSHAL LO

棍涅 尚威 治擦 洛  
一切淨信而頂禮。

। ମେ ଟୋକ ଦୁକ ପୋ ମର ମେ ଦ୍ରି ।

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI  
美多<sub>克</sub> 読<sub>克</sub> 悲 瑪<sub>爾</sub> 美 尺<sub>以</sub>  
花、香、油燈與塗香，

। ନ୍ଯେ ରୁତ୍ତ ଚିଦ୍ଧି ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ସର୍ବତ୍ରାନ୍ତା ।

NGÖ JOR YI KYI TRUL NE BUL  
恩<sub>約</sub> 覺<sub>爾</sub> 宜吉 竹<sub>爾</sub> 涅 布<sub>爾</sub>  
實設意緣所供養，

। ଶାଳ ଜେ ରୋଲ ମୋ ଲା ସୋକ ପା ।

ZHAL ZE ROL MO LA SOK PA  
暇<sub>爾</sub> 琶<sub>若</sub> 摩<sub>爾</sub> 拉梭<sub>克</sub> 巴  
妙食以及伎樂等，

। ପାଖ ମାଇ ତ୍ଶୋକ କ୍ୟି ଝେ ସୁ ତ୍ରୋଲ୍ୟ ।

PHAK MAI TSHOK KYI ZHE SU SOL  
帕<sub>克</sub> 美<sub>措</sub> 措<sub>克</sub> 吉 諧速 梭<sub>爾</sub>  
聖母眷衆祈納受。

唵

। ཐོག་ມ་ມྚད་ནླ་ད་ རྒྱରྒྱ །

THOK MA ME NE DA TAI BAR

託<sub>克</sub>瑪 美涅 他喋 琶<sub>爾</sub>  
無始以來直至今，

। ສେମ୍ ନି ନ୍ୟୋନ ମଙ୍ଗ ଓଙ୍କ ଗ୍ୟୁର ପାଇ ।

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAI

森<sub>木</sub>尼 虞蒙 旺秋<sub>爾</sub> 貝  
煩惱心力所使然，

। ມି ନ୍ତ୍ରୀ ସତ୍ତ୍ଵ ଦନ୍ତ ମହାମା ମେ ନ୍ତ୍ରୀ ।

MI GE CHU DANG TSHAM ME NGA

米給 究尙 桀<sub>木</sub>美<sub>恩</sub>阿  
十不善與五無間，

। ଦିକ୍ ପା ଥମ୍ ଚେ ଶକ ପାର ଗ୍ୟି ।

DIK PA THAM CHE SHAK PAR GYI

迪<sub>克</sub>巴 湯<sub>木</sub>界 夏<sub>克</sub>巴<sub>爾</sub> 吉  
一切罪業皆懺悔。

। དྲ୍ଯ གྱେ ན རྒ ཁྱ ཉ ཁྱ ཉ བ ཁྱ ཉ མ ཉ ।

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHHUB SEM

念推讓嘉爾 強秋不 森木  
聲聞緣覺菩薩衆，

। དྡ གྤ ཉ ན ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ।

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAI

讀速木 紿哇 吉薩克 貝  
三世所積諸善業，

। བ ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ।

SO SO KYE WO LA SOK PE

梭梭皆嘸 拉梭克 貝  
以及一切凡夫等，

। ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ।

SÖ NAM LA NI DAK YI RANG

雖南木 拉尼達克宜 讓  
一切功德我隨喜。

၁၁၁

၁၁၁  
| សែម ជន ទុស រី នាម ស ណ្ឌ |

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

森 木 間 南 木 吉 桑 木 巴 尚  
有情思想和心識，

| ខេ ឡូ ន សុ មុ ន តិ សាស ធមិ |

CHHE CHHUNG THUN MONG THEK PA YI

切 瓊 吞 夢 帖 克 宜  
小乘大乘與共乘，

၁၁၁  
| លី យិ វី ពាទ ឌិ អូ សវ |

LO YI JE DRAK JI TA WAR

洛 宜 切 又 克 其 大 哇 兩  
隨其差別而有之，

| ខែ សុ រី បុ រី សំ សោ កុ ស៊ុ ស |

CHHO KYI KHOR LO KOR DU SOL

郤 吉 擴 爾 洛 郭 突 梭 爾  
我今祈請轉法輪。

। གྲୋ ວ ജ ། ສ ແ ຊ ມ ຕ ອ ບ ລ |

KHOR WA JI SI MA TONG BAR

擴爾 哇 其 夕 瑪 東 琶爾  
乃至輪迴不空時，

। གྲୋ ວ ག ຢ ། ມ ດ ຮ ຕ ອ ບ ລ |

DUK NGAL GYA TSHOR JING WA YI

讀克 恩阿爾 嘉措爾 清哇 宜  
沉溺痛苦大海中……

। གྲୋ ວ ། ດ ດ ຮ ສ ແ ຊ ພ ລ |

NYA NGEN MI DA THUK JE YI

娘阿恩 米達突傑 宜  
請以慈悲莫示寂，

। ສ ບ ນ ທ ຮ ຕ ອ ຢ ສ ແ ຊ ພ ລ |

SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL

森木 間南木拉 息速梭爾  
凡諸有情祈垂顧。

三

। ພଦ୍ମା ଶିଶୁ ସନ୍ଦର୍ଭ ସମ୍ବନ୍ଧ କି ସମ୍ବନ୍ଧ ।

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA

達<sub>克</sub> 格<sub>以</sub> 雖<sub>南</sub> 木 吉薩<sub>克</sub> 巴  
以我所積諸功德，

। ରିଂ ପୋର ମି ଥୋକ ଦ୍ରୋ ଵ୍ୟା ।

RING POR MI THOK DRO WA YI

仁<sub>因</sub> 波<sub>爾</sub> 米託<sub>克</sub> 卓哇 宜  
願我無需長時期，

। ସମ୍ବନ୍ଧ ତନ୍ଦ ସୁରକ୍ଷା ତୁମ୍ଭୁ ରୂପ ରୂପ ।

THAM CHE JANG CHHUB GYUR GYUR NE

湯<sub>木</sub> 界<sub>不</sub> 强<sub>秋</sub> 不<sub>究</sub> 秋<sub>爾</sub> 涅<sub>爾</sub>  
一切皆成菩提因，

। ଦ୍ରେନ ପାଇ ପାଲ ଦୁ ଦାକ ଗ୍ୟୁର ଚିକ ।

DREN PAI PAL DU DAK GYUR CHIK

真貝<sub>巴</sub> 突<sub>爾</sub> 達<sub>克</sub> 秋<sub>爾</sub> 吉<sub>克</sub>  
即成度衆之德望。

加持供品

。

ॐ वज्रा अमृता कुंद्रालि हना हना हुह्म पे

唵 邊黎 阿米大 棍札利 哈那 哈那 吻呸  
(以甘露灑淨供品)

唵

ॐ स्वाभाविकः सर्व धर्म स्वाभाविकः हं ।

OM SVABHAHVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAHVA SHUDDHO HAM

唵 梭巴哇 修達 薩<sub>爾</sub>哇 達<sub>爾</sub>瑪 梭巴哇 修多 杭<sub>木</sub>

(觀空咒)

四二二

नेयुपेकोपाईजिङ् ।

NE YUL PE MO KÖ PAI ZHING

涅優<sub>爾</sub> 悲摩 叻貝 興  
聖地蓮華莊嚴刹，

यिदंग्येनकोत्सेमे पर ।

YIB DANG GYEN KÖ TSHE ME PAR

宜不尚 開反 策美 巴<sub>爾</sub>  
形色、莊嚴悉無量，

母綠度

। བྱା གྤྱା དେ ད୍ରୁ ད୍ରୁ ད୍ରୁ ད୍ରୁ ।

LHA DZE TING DZIN LE DRUB PAI

拉則 丁進 烏出不 貝  
三昧所成天界物，

ॐ ବଜ୍ରା ଅର୍ଗମ

OM VAJRA ARGHAM

嗡 邊紮阿岡木

(供養：飲水、

པାହ୍ୟା

PAHDYAM

巴當木

浴水、

ପୁକ୍ପେ

PUKPE

布貝

妙華、

ଦୁହପେ

DHUHPE

都貝

薰香、

ଆଳୋକେ

AHLOKE

阿洛給

明燈、

ଗେନ୍ଦହେ

GENDHE

根喋

塗香、

ନୈଵିଦ୍ୟା

NEEVIDYA

涅威葉

妙食、

ଶବ୍ଦା ଅ ହୁହମ

SHABDA AH HUHM

夏大阿吽

伎樂：八供咒）

। མହୋ ན རେ དେ མେ དେ དେ དେ ।

। མହୋ ན རେ དେ མେ དେ དେ དେ ।

CHHO DZE SAM MI KHYAB PAR GYUR

卻則 桑米洽巴爾秋爾  
供品悉不可思議。



ॐ वज्र स्फारण कम् ।

OM VAJRA SPHARANA KHAM

唵 邊紮 薩帕阿那 康木

དྲ རྣ སྤଣ ພଦ དྗ୍ର མକ୍ଷଣ ༐ ພଦ མକ୍ଷଣ མକ୍ଷଣ ༐ ।

復次，首先頂禮供養總三寶。

ྜ୍ଞାନ୍ ଏତ୍ କୁଣ୍ ସରିଶ୍ଵରାତ୍ମିକାନ୍ ପତମାନ୍ ସମାତଦ୍ ମହାଶ୍ରୀ ବରମାଧାର୍ ସତ୍ୟସମ୍ମାନ୍ :

CHHOK CHU DÜ ZHII LA MA GYAL WA SE DANG CHE PA THAM CHE DÜN GYI NAM KHAR VAJRA SA MAH DZAH

秋究 讀息以 喇嘛 嘉爾哇 琲尚皆巴 湯界 敦吉 南木卡爾 邊紮 薩瑪紮  
十方四時一切上師、佛、菩薩，俱臨前面虛空中，

(依劫或佛法或法壽而分之四種時期)

ମାଲୁନ୍ ସମାତନ୍ ଗୁର୍ ଶ୍ରୀ ମର୍ତ୍ତନ୍ ଶୁର୍ ତିନ୍ ।

MA LÜ SEM CHEN KÜN GYI GÖN GYUR CHING

瑪呂 森木間 棍吉 棍秋爾 淨  
無餘有情作依怙，

ପତ୍ରନ୍ ଶ୍ରୀ ନନ୍ଦନ୍ ସତମାମି ଯନ୍ ରେତମାନ୍ ନ୍ତା ।

DÜ DE PUNG CHE MI ZE JOM DZE LHA

讀王喋 緺界 米瑟 烛木則<sup>合</sup>拉  
無盡魔軍令摧伏，

〇〇一

। དྲ୍ଦସ རୁମା ମାଲୁ ཡି ସନ୍ତି ର ମାନ୍ଦେ ଶୁର ସରି ।

NGÖ NAM MA LÜ JI ZHIN KHYEN GYUR PAI

約南木 瑪呂 其欣 千秋爾 貝  
無餘萬象如實知，

। ພଡ଼ମ ພୁଣ ພର୍ଦ ພତନ ພନ୍ଦ ພଦିର ພାଫ଼ନ ພୁଣ ພର୍ଦ ।

CHOM DEN KHOR CHE NE DIR SHEK SU SOL

炯木滇 擴界 涅迪爾 謝克速 梭爾  
諸佛眷衆祈臨此。

। ପ୍ରକାମା ଲାହ ଯା ଷ୍ଟଵମ ।

PEMA KAMA LAH YA STVAM

悲瑪 嘎瑪 拉呀 當木

(請坐於蓮座上)

ཡ ད མ ན མ བ ཉ ན ས ཀྵ ཉ | 七支供養。

ཇ དྷ ཊ ཏ ག ཉ ཏ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

JI NYE SU DAK CHHOK CHUI JIK TEN NA

其涅速他<sub>克</sub>秋究<sub>以</sub>吉<sub>克</sub>滇<sub>那</sub>  
所有十方世界中，

ཇ ག ཉ ཏ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

DAK GI MA LÜ DE DAK THAM CHE LA

達<sub>克</sub>格<sub>以</sub>瑪呂帖他<sub>克</sub>湯界<sub>木</sub>拉  
我於彼等盡無餘，

འ ཅ ག ཉ མ ཉ ཏ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GE KÜN

讀<sub>玉</sub>速<sub>木</sub>謝<sub>克</sub>巴米宜僧給棍  
三世一切人獅子，

འ ཅ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

LÜ DANG NGAK YI DANG WE CHHAK GYI O

呂尙<sub>恩</sub>阿<sub>克</sub>宜<sub>尚威</sub>洽<sub>吉</sub>哦  
清淨三門為頂禮。（原文作身、口、意）

三

। བྱང་པོ་ཆེ་ມོན་ລାਮ་ତୋବ୍ ଦାକ୍ ଗି ।

ZANG PO CHÖ PAI MÖN LAM TOB DAK GI  
桑波 覺貝 慄朗木 多不他克 格以  
普賢行願威神力，

। རྒྱନ୍ གྲୁଁ ལୁଁ རྩୁଁ རୟେ རୟୁଁ རୟୁଁ ।

ZHING GI DUL NYE LÜ RAB TU PA YI  
興格以 讀涅 呂爾 阿不 讀玉 巴 宜  
現剎塵身深禮敬，

। ཁྱାଲ୍ වା ଥମ୍ ଚେ ଯି କ୍ୟି ନ୍ଗେ ନୁମ୍ ଦୁ ।

GYAL WA THAM CHE YI KYI NGÖN SUM DU  
嘉爾 哇 湯木 界 宜吉 恩速木 突  
以意現觀一切佛，

। ཁྱାଲ୍ වା କୁନ୍ ଲା ରାବ୍ ତୁ ଚ୍ଛାକ୍ ତ୍ସାଲୋ ।

GYAL WA KÜN LA RAB TU CHHAK TSHAL LO  
嘉爾 哇 棍拉 阿不 都 治克 擦爾 洛  
於一切佛深頂禮。

। གྱུས་ଚିକ୍ ନା གྱྤୁସ୍ ଶେନ୍ ସରସା ତୁସା କୁମାର ।

DUL CHIK TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM

讀<sub>爾</sub>吉<sub>克</sub> 丁那 讀<sub>爾</sub>涅 桑傑<sub>木</sub>  
於一塵中塵數佛，

। ଦେତ୍ ତୁର୍କୁସ୍ ଶ୍ରୀ ଦ୍ଵିତୀୟ କୁମାର ମା ଲୁ ପାର ।

DE TAR CHHÖ KYI YING NAM MA LÜ PAR

帖大<sub>爾</sub> 却吉<sub>爾</sub> 映南<sub>木</sub> 瑪呂<sub>爾</sub> 巴<sub>爾</sub>  
無餘衆法界亦然，

। ସରସା ତୁସା ଶୁଣ୍ଟି ଦ୍ଵିତୀୟ ଏତୁଷା ସା ଦ୍ଵାଗ ।

SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK

桑傑<sub>木</sub> 繢吉<sub>爾</sub> 玉那<sub>木</sub> 修<sub>克</sub>巴<sub>爾</sub> 他<sub>克</sub>  
各處菩薩衆會中，

। ସମ୍ବାଦା ତନ୍ତ୍ରସାଧାରଣୀ ଶାଶଦା ସର୍ବମର୍ତ୍ତମାନ ।

THAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ

湯<sub>木</sub> 界<sub>爾</sub> 嘉<sub>爾</sub> 哇<sub>爾</sub> 他<sub>克</sub>格<sub>爾</sub> 以<sub>爾</sub> 康哇<sub>爾</sub> 梅<sub>爾</sub>  
深信諸佛皆充滿。

唵

। དେ དାକ ནଙ୍ଗା ପା ମି ଜେ ଗ୍ୟା ତ୍ଶୋ ନାମ |

DE DAK NGAK PA MI ZE GYA TSHO NAM  
帖他<sub>克</sub> 阿<sub>克</sub> 巴 米 琲 嘉措 南<sub>木</sub>  
普出無盡讚頌海，

। ཀୁଣ ଗୁଣ ଶୁଦ୍ଧ ହର ମନ ସହୃଦୀ ତେ ଦ |

GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAB JÖ CHING  
嘉<sub>爾</sub> 啡<sub>爾</sub> 棍吉 元渾 聖<sub>不</sub> 覺<sub>不</sub> 淨  
盡宣諸佛妙功德，

। ନ୍ୟାନସ ଗ୍ୟା ଯେ ତ୍ଶୋ କୁନ ଗ୍ୟି |

YANG KYI YEN LAK GYA TSHOI DRA KÜN GYI  
揚吉 言拉<sub>克</sub> 嘉翠 札棍 吉  
衆音聲海妙音支，

। ସଦ ସର ତ୍ରିଷ ପା ବନ୍ଦ ତଦ ସଦା ଶିଶ ସନ୍ଦ |

DE WAR SHEK PA THAM CHE DAK GI TÖ  
喋<sub>爾</sub> 啡<sub>爾</sub> 謝<sub>克</sub> 巴 湯<sub>木</sub> 界<sub>木</sub> 達<sub>克</sub> 格<sub>以</sub> 堆  
一切善逝我盡讚。

। ମେ ଟକ ଦମ ପା ଥ୍ରେଙ୍ଗ ଓ ଦମ ପା ଦଂ ।

ME TOK DAM PA THRENG WA DAM PA DANG

美多<sub>克</sub> 唐<sub>木</sub> 巴 稱哇 唐<sub>木</sub>巴 尚  
最勝妙華勝妙鬘，

। ମର ମେ ଛକ୍ତା ଦଂ ସନ୍ଦାର୍ଶନ ଦମ ପା ଯି ।

MAR ME CHHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI

瑪<sub>爾</sub> 美 秋<sub>克</sub> 尚 讀<sub>克</sub> 悲 唐<sub>木</sub> 巴 宜  
最勝油燈、勝妙香，

। ସିଲ ନ୍ୟେନ ନାମ ଦଂ ଜୁକ ପାଇ ଦୁକ ଛହ୍କ ଦଂ ।

SIL NYEN NAM DANG JUK PAI DUK CHHOK DANG

夕爾念 南<sub>木</sub> 尚 秋<sub>克</sub> 貝 讀<sub>克</sub> 秋<sub>克</sub> 尚  
伎樂、塗香與華蓋，

। ଗ୍ୟାଲ ଓ ଦାକ ଲା ନି ଚହ୍କ ପାର ଗ୍ୟି ।

GYAL WA DE DAK LA NI CHHÖ PAR GYI

嘉<sub>爾</sub> 哇 帖他<sub>克</sub> 拉尼<sub>克</sub> 卻巴<sub>爾</sub> 吉  
於彼諸佛為供養。

三

। ཉ· གྲୟ ད· ནମ· དାଙ୍ ଦ୍ରି · ଚ୍ଛୋକ୍ ଦାଂ ।

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHHOK DANG

那撒 唐木 南木 尚 尺以秋克 尚  
勝妙衣服最勝香，

। ཁୋଦ୍ བ· ག୍ରୁଦ୍ · གୁଦ୍ · ସର୍ବଶାସ୍ · ସର୍ବି · ଚ୍ଛୋକ୍ ଗୁଣ୍ଠିଶ୍ ।

KÖ PA KHYE PAR PHAK PAI CHHOK KÜN GYI

皈巴 切巴爾 帕克貝 秋克棍 吉  
至尊最勝莊嚴具，

। ଶ୍ରେଷ୍ଠିଶୁଦ୍ଧିର୍ବେଶନାମ୍ବଦାଂ ।

CHHE MAI PHUR MA RI RAB NYAM PA DANG

契美 樸爾 瑪 瑞以阿不 釀木巴 尚  
細末香粉等須彌，

। ଶ୍ରୁଦ୍ଧିଦାକର୍ଯ୍ୟଦମ୍ବଦାଂଶୁତ୍ରି ।

GYAL WA DE DAK LA YANG CHHÖ PAR GYI

嘉爾 哇 帖他克 拉揚 駭巴爾 吉  
於彼諸佛亦供養。

। མகྱ ། ສ ། ຢ ། ຖ ། ສ ། ຮ ། ອ ། ຂ ། ລ ། ।

CHHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHHE WA

卻巴 康南木 拉美 嘉切 哇  
無上廣大諸供養，

। ທ ། ພ ། ສ ། ສ ། ດ ། ສ ། ບ ། ສ ། ວ ། ສ ། ।

ZANG PO CHÖ LA DE PAI TOB DAK GI

桑波 覺拉 帖貝 多不他<sub>克</sub> 格以  
淨信普賢行願力，

। ད ། ດ ། ຕ ། ພ ། ສ ། ຖ ། ສ ། ຖ ། ສ ། ຮ ། ສ ། ।

DE DAK GYAL WA THAM CHE LA YANG MÖ

帖他<sub>克</sub> 嘉爾哇 湯木界 拉揚梅  
信解供養一切佛，

। ຕ ། ພ ། ສ ། ສ ། ດ ། ສ ། ບ ། ສ ། ວ ། ສ ། ।

GYAL WA KÜN LA CHHAK TSHAL CHHÖ PAR GYI

嘉爾哇 棍拉 洽克擦爾 却巴爾 吉  
頂禮供養諸如來。

三

। གྱଦ୍ଧ ຂ୍ୟାଶ କେ ଶୁନ ଶର୍ତ୍ତ ମୁଣ ଦଷନ ଶିଶ ର୍ତ୍ତ ।

DÖ CHHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI

堆洽<sub>克</sub> 諧當<sub>迪</sub> 穆<sub>克</sub> 旺格<sub>以</sub> 尼  
貪欲、瞋恚、愚痴故，

। ସ୍ଥିଣ ଦଷନ ଶିଶ ଏହି ଶାପ କି ମହିଶ ।

DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHHI PA

迪<sub>克</sub> 巴<sub>達</sub> 格<sub>以</sub> 吉巴<sub>吉</sub> 契巴<sub>巴</sub>  
凡我所造諸惡業，

। ଲୁ ଦଙ ନ୍ଗା ଦଙ ଦ ସରି ର୍ତ୍ତ ପିନ ଶୁନ ।

LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG

呂尙<sub>恩</sub>阿<sub>克</sub> 尚<sub>帖</sub> 欣<sub>宜</sub> 吉<sub>吉</sub> 姜<sub>姜</sub>  
身、口一如意所為，

। ଦ ଦଙ ସମାନ ତ ଦ ସଦଙ ଶିଶ ସ ସର ଶାନଶ ।

DE DAK THAM CHE DAK GI SO SOR SHAK

帖他<sub>克</sub> 湯<sub>木</sub> 界<sub>達</sub> 格<sub>以</sub> 梭梭<sub>爾</sub> 夏<sub>夏</sub>  
一切我今皆懺悔。

| ཚྱ�ଙྦ ལ ཀໃତ୍ତ ར ཉ ཁ ག ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

CHHOK CHUI GYAL WA KÜN DANG SANG GYE SE

秋究以嘉爾哇棍尙桑傑瑟  
十方諸佛與菩薩，

| བྱ�ତ୍ତ ལ ཀໃତ୍ତ ར ཉ ཁ ག ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG

卓哇棍吉雖南木康拉揚  
所有衆生之福德，

| ད ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

讓嘉爾南木尙洛不尙米洛不尙  
緣覺、有學及無學，

| ད ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ |

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK YI RANG

帖他克棍吉傑速達宜讓  
彼等一切我隨喜。

三

। ལྷ ན ཐ ། ག མ བ ཉ ཁ ད ག ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ

GANG NAM CHHOK CHUI JIK TEN DRÖN MA DAK

康南木 秋究以 吉克滇 誰瑪 他克  
十方所有世間燈，

। ག ང ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ

GÖN PO DE DAK DAK GI THAM CHE LA

棍波 帖他克 達格以 湯木界 拉  
我於一切依怙衆，

। ར ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ

JANG CHHUB RIM PAR SANG GYE MA CHHAK NYE

強秋不 仁巴爾 桑傑 瑪洽克 涅  
菩提道成正覺者，

(原文作在菩提次第上得無欲正覺者：指已斷煩惱之佛菩薩)

। ག ང ཉ ང ཉ ང ཉ ང ཉ

KHOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KUL

擴爾洛 拉那 美巴爾 郭哇爾 固爾  
請轉無上妙法輪。

। སྒྲନ୍ତ ན དକ ཁྱାନ ལା གଢି དକ ཰େ དକ ཰େ ।

NYA NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAK LA

娘阿恩達敦康諧帖他克拉  
諸佛若欲示涅槃，

। མନ୍ତ୍ର ପା ଶିଙ୍ଗ ଦୁଲ ନ୍ୟେ ଝୁକ ପାର ଯାଂ ।

KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR YANG

嘎爾巴興格以讀涅修克巴爾揚  
惟願久住刹塵劫，

। བୋ དୋ དୋ དୋ དୋ དୋ དୋ ।

DRO WA KÜN LA PHEN ZHING DE WAI CHHIR

卓哇棍拉遍興嘩威契爾  
利樂一切衆生故，

। དକ ཁྱାନ དକ ཁྱାନ དକ ཁྱାନ དକ ཁྱାନ ।

DAK GI THAL MO RAB JAR SOL WAR GYI

達克格以他摩曷不嘉爾梭哇爾吉  
我悉合掌而祈請。

၁၅၁

ଶ୍ଵର ରହେନ ଦିନ ପକ୍ଷ ତିନ ଧାରଣା ଦିନ ।

CHHAK TSHAL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG

洽擦爾 哇尙 却淨 夏克 尚  
禮拜、供養與懺悔，

ଦିନ ଦିନ ଧାରଣା ଶିଶ ତିନ ଧାରଣା ।

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA

給哇 焰瑟 達克格以 吉薩克 巴  
以我所積些許善，

ହେ ସୁ ଯି ରଙ କୁ ଲ ଝିଙ ସୋ ଲ ଯି ।

JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI

傑速 宜讓 固興 梭爾 哇宜  
隨喜、勸請及祈禱，

ଶମ ଦା କୁ ଲ ଝିଙ ସୁ ଦି କୁ ଲ ଝିଙ ସୁ ଦି ।

THAM CHE DAK GI JANG CHHUB CHHIR NGO O

湯木 達克格以 強秋不 契爾哦 嘴  
為証菩提普迴向。

ॐ अहु हुम  
翁 阿 吻

དାକ དାଂ ཁ୍ୟା ଶେ ଚେନ ଗ୍ୟି  
DAK DANG THA YE SEM CHEN GYI  
達克 尚 他耶 森木間 吉  
我與無邊之有情，

ଲୁ ଦାଂ ଲୋଙ ଛୋ ଗେ ତ୍ସୋକ କୁନ  
LÜ DANG LONG CHÖ GE TSHOK KÜN  
呂尚 隆覺 紿措克 棍  
身及受用善資糧，

三

ଶ୍ରୀ ପରିମାଣ କୁଳ ସତ୍ସଂ

LING ZHI RI RAB NYI DAR CHE

令息 瑞以阿不 尼達 界

須彌、四洲、日月嚴，

(東勝身洲、南瞻部洲、西牛貨洲、北俱盧洲)

ଶ୍ରୀ ସତ୍ସଂ କନ୍ଦମାରି କୁଳ ସତ୍ସଂ

KÜN ZANG CHHÖ PAI TRIN PHUNG CHHE

棍桑 却貝 知因朋切

普賢廣大供養雲，

ଶ୍ରୀ ମିରି ଲଙ୍ଗଚୋ ସମମିଖ୍ୟା

LHA MII LONG CHÖ SAM MI KHYAB

舍拉米以 隆覺 桑木米洽不

天、人受用難思議，

ଶ୍ରୀ ମିରି ରକନ୍ଦମା କୁଳ ସତ୍ସଂ

GYÜN MI CHHE PAR TRUL JE TE

君米 切巴 竹爾切 嘎

恒續不斷所化現，

དාන් ພක් ສිං ກේ ຕා ສ ສුම්

KÖN CHHOK RIN CHHEN TSA WA SUM

棍秋克 仁因 千 紋哇 速木  
殊勝珍寶三根本、(指三寶)

ගු ພ ຖ ຕ ຕ ວ ພ ສ ຮ ສ ມ

GÜ PE TAK TU BUL WAR GYI

庫玉 貝 大克 都 布爾 哇爾 吉  
恒常恭敬為供養，

හ් ස ස ණ ඩ ජ ඩ ග ඩ ඩ

CHHÖ SUNG NOR LHA GYA TSHO LA

卻松 諾爾 合 拉 嘉措 拉  
護法、財神海會衆，

ව ස ද ඩ ම ප ພ ພ ພ ພ ඩ ඩ

SÖ NAM TSHOK CHHEN RAB DZOK NE

雖南木 措克 千 阿不作 克 涅  
福德資糧廣圓已，

唵

覺

ཡේෂ්වර පර ස්ත්‍රී තුන එක මාත්‍රාව

YE SHE NANG WA GYE PAR SHOK

耶謝 囊哇 傑巴爾 修克  
智慧光明祈增長。

ॐ गुरु द्वे द्रहकी रत्न मन्त्रला पुह्डामेघ अ हुम

唵 咕魯 喃哇 札格 以尼 薩爾 呀 阿那 曼札拉 布紮美 嘎 阿吽

विश्व मन्त्रला पुह्डामेघ  
如上獻曼達。

ན. མ. ສ. ທ. ສ. ດ. ດ. ປ. ດ. ດ. ດ.

NAMO SANG GYE CHHÖ DANG GE DÜN DANG

拿摩 桑傑 德尙 約敦 尚  
禮敬佛、法與僧伽、

හ. ༈. ສ. ນ. ລ. ຕ. ຕ. ສ. ດ.

CHHÖ SUNG NOR LHA TER GYI DAK

卻松 諾<sub>爾</sub> 拉<sub>哈</sub> 喻<sub>爾</sub> 吉<sub>克</sub> 達<sub>克</sub>  
護法、財神、伏藏主：

ລ. ມ. ຍ. ດ. ມ. ພ. ດ. ດ. ດ.

LA MA YI DAM KHA DRO DANG

喇嘛 宜唐<sub>木</sub> 康卓 尚  
上師、本尊、空行等，

ཡ. ພ. ສ. ກ. ຕ. ສ. ດ. ດ.

YE SHE CHIK GI NGO WO LE

耶謝 吉<sub>克</sub> 格<sub>以</sub> 哟喔 吶  
智慧本性所同出，

ସୁରାହ୍ଲେ ଶିନ୍ ମେ ପୋ ଚହେ

THUK JE THRIN LE ME PO CHHE  
突<sub>克</sub>傑<sub>慶</sub>咧<sub>美</sub>波<sub>切</sub>  
稀有大悲事業廣，

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାନ୍ତମର୍ଦ୍ଦନମ୍ଭେ

KHYEN TSEI DAK NYI KHYE NAM LA  
千則以<sub>達</sub>尼<sub>克</sub>切<sub>南</sub>木<sub>拉</sub>  
悲智主兮尊等衆，

ରଙ୍ଗଜିନ୍ ମା ଗକ୍ ଚିର୍ ଯାଂ ତୋନ୍

RANG ZHIN MA GAK CHIR YANG TÖN  
讓欣 瑪嘎<sub>克</sub> 吉揚<sub>爾</sub> 敦  
自性無礙如如現，

ଦ୍ରୋକୁନ୍ କ୍ୟାବ୍ ଦାଂ ଗୋନ୍ ଗ୍ୟୁର୍ ପା

DRO KÜN KYAB DANG GÖN GYUR PA  
卓棍 嘉不尙 棍秋<sub>爾</sub> 巴  
所有衆生怙佑者，

ਚੁਗ·ਚਕਤਸ਼੍ਵਿਦ·ਰਸ·ਕੁਵਸ·ਸੁ·ਸਕ੍ਤੀ:

CHHAK TSHAL NYING NE KYAB SU CHHI

洽擦爾寧涅嘉不速契  
至心頂禮而皈依，

ਦਾਖ·ਦਾਖ·ਸਥਾਧਸ·ਸੰਸਾਰ·ਤਨ·ਕੁਮਨੁ:

DAK DANG THA YE SEM CHEN NAM

達克尙他耶森木間南木  
我及無邊諸有情，

ਲੁਦ·ਦਾਂਡ·ਚੋਂਚੋ·ਕੁਵਦ·ਚੁ·ਚੁਪੁ:

LÜ DANG LONG CHÖ CHHÖ PAR BUL

呂尙隆覺谷巴爾布爾  
身與受用悉供養，

ਤਕ·ਤੁ·ਤੁਕ·ਜੇ·ਕੁਬ·ਦੇ·ਚੋਲ:

TAK TU THUK JE KYAB DZE SOL

大都突傑嘉不則梭爾  
恒常慈悲祈護佑。

三

। ནྚ ད ར ད ས ཉ ད ལ ད :

NE DANG NÖ PA ZHI WA DANG

涅尙 虧巴 息哇 尚  
平息疾病與障難，

ସ ନ ମ ା ସ ର ି ଦ ନ ା କ ମ ନ ା ମ ା ଲ ଥ ନ ା ଗ ନ :

SAM PAI DÖN NAM MA LÜ KÜN

桑木貝屯南木瑪呂棍  
凡諸心願悉無餘，

ହ ନ ଦ ଏ ନ ଦ ମ ନ ମ ନ ଏ ପ ଏ ନ ଦ :

TSHE DANG SÖ NAM PHEL WA DANG

策尙 雜南木佩爾哇 尚  
增長壽命與福德，

ହ ସ ଏ ନ ି ର ଏ ଶ ନ ଏ ନ ି ର ଶ ନ ଏ ନ ଏ :

CHHÖ ZHIN DRUB PAR JIN GYI LOB

郤欣竹不巴爾欽吉洛不  
如法成就祈加持。

薦  
如上祈願。

三、復次，分別向度母獻供三次，並唸誦讚續。

速  
真作  
給吉  
讓尼

RANG NYI KE CHIK DREN DZOK SU  
讓尼 紿吉 克 真作 克 速  
自身刹那所觀現，

威  
固薩爾  
帕美  
傑尊

JE TSÜN PHAK MAI KUR SAL WAI  
傑尊 帕美 固薩爾 威  
尊聖度母身明晰，

三

| ཐུກ ກ ར ད ཀ ཞ ན བ ཉ དྷ ང ཁ

THUK KAR DA TENG TAHM JANG GU

突 嘎爾 達丁 當木 姜庫  
心月輪上“當”綠色，

པ བྷ ཤ ལ ມ བ མ ས ག ར ས ལ ཏ ལ ད ཅ

PHAK MA NAM THRUL NYER CHIK DANG

帕瑪 南木山爾 涅吉克 尚  
化為聖母二十一，

ད ད ས ས ར ད ག གྷ ད ས ལ ཟ ཙ ཁ ཉ

DE LE Ö ZER PAK YE THRÖ

帖列 偉瑟爾 巴克耶 吹  
由彼放出無量光，

ད ག འ ར ཁ ལ ມ ད ལ ཏ ལ ཁ ཉ ད ཁ ཉ

KÖN CHHOK GYA TSHOI TRIN THRO WA

棍秋克 嘉翠 知因綽哇  
復放勝寶之雲海，（指三寶、三根本等）

ດុំនិស្សីនាមខាងចុះនុយុទ្ធនេស្សុន់

DÜN GYI NAM KHAR CHEN DRANG GYUR

敦吉 南木卡爾 間昌 秋爾

前面虛空作迎請。

នាមសមេដុំនាមសមិយេស្សុន់

GAK ME PHAK MAI YE SHE KUR

嘎克美 帕克美 耶謝 固爾

無礙聖母智慧身，

ពី អូមេដុំនាមសមិយេស្សុន់

TAHM KYE ME Ö SAL CHHÖ KUI YING

當木皆美 偉薩爾 却固以映  
當無生明光法身界，

កុំនុយុទ្ធនេស្សុន់

GANG DUL GYU THRUL DRA WAR SHAR

康讀爾 究出爾 札哇爾 夏爾

升起調伏幻化網，

三

। ཀྲྷແ ສା ରେ ଶା ଶ୍ଲୂ ଶ୍ଲୁ ରେ ଦ୍ଵା

TSHUR SHEK AHRYAH TAH RE DZA

促爾謝克 阿爾呀 大呀列 紋  
祈請降臨度母尊！

ନ୍ୟି କ୍ରି ଦ୍ରୁ ତ୍ରୁଲ ଥୁ ଯି ନି

NYI KYI DZU THRUL THU YI NI  
尼吉 族出爾 突宜 尼  
以尊神通之力故，

ଦକ ଦଙ୍ଗ ଦ୍ରୋ ଲା ତୁକ ତ୍ୱେ ଚିହ୍ର

DAK DANG DRO LA THUK TSEI CHHIR  
達克尙 卓拉 突克則以 契爾  
悲憫我與衆生故，

ଜି ଶି ଦ ପା ଦକ ଗ୍ୟି ପା

JI SI CHHÖ PA DAK GYI PA  
其夕 徶巴 達克吉 巴  
何時吾作供養際，

ད·ສි· ས ག ཤ ད· ར ལ · མ ཁ ཉ · ན · བ ཁ ཉ · ན · བ ཁ ཉ ·

DE SI CHOM DEN ZHUK SU SOL

帖夕 焰木滇修克速梭爾

爾時祈請佛安住。（原文作婆伽梵，指度母眾）

ॐ ད ཏ ཟ · པ ཏ ཕ · ཚ ཏ · པ ཏ · པ ཏ ·

OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI

嗡 恩約覺爾 宜咧 瓊哇 宜  
嗡 實設意緣所由生，

པ བྷ · ພ · ພ · ພ ·

PEMA KAMA LAH YA STVAM

悲瑪 嘎瑪 扯呀 當木

（請坐於蓮座上）

ཀ ད · ད · ད · ད · ད · ད ·

KÜN TU ZANG POI CHHÖ TRIN GYI

棍都 桑波以 却知因 吉  
普賢供雲為供養，

唵

। ཤྱଥ୍ ད୍ୱିର୍ବ୍ଲୁସ ཀୁସ ສନ୍ ສାଂ ཐ ན :

CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE  
卻映 傑巴<sub>爾</sub> 岡切 喔  
法界遍佈且充滿，

ଘଣାମ ଶ୍ଵର୍ପମ ଧର୍ମର ସଠାମ ଷକ୍ତି :

PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ  
帕克 瑪 卓<sub>爾</sub> 瑪 擴<sub>爾</sub> 却  
供養聖度母眷衆。

ॐ ଅହ୍ର୍ୟାତରେ ସାପରିବାହରା ବାଜ୍ରା ଅର୍ଗମ ପାହ୍ଦ୍ୟମ ପୁକପେ ଧୁହପେ ଅଳୋକେ ଗେନ୍ଦହେ ନୀଏଦ୍ୟା ଶବ୍ଦା ପ୍ରତିହ୍ଚଚା ଶବ୍ଦା ହାହ

唵 阿<sub>爾</sub> 啟 大<sub>爾</sub> 薩 巴 瑞<sub>以</sub> 哇<sub>爾</sub> 邊 紮 阿 岡 巴 當 布 貝 都 貝 阿 洛 紿 根 喔 涅 威 喔  
夏<sub>不</sub> 大 札 迪 擦 梭<sub>哈</sub>

(供養度母八供)

唵 嘎 無 極 以上迎請並總供養。

ओऽहुः

OM AH HUHM

唵 阿 吠

哈 蘇 呂 嘎 無 極

KHAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG

康 木 速 木 虜 居 巴 覺 尚

三界情器富樂等，

達 呂 隆 覺 紿 措 棍

DAK LÜ LONG CHÖ GE TSHOK KÜN

棍

自身、受用、善資糧，

唵

। ཐུກ རྒྱ ད ག ན བ ཉ ད ང ཉ ཁ

THUK JEI DAK NYI NAM LA BUL

突傑以達尼南木拉布爾  
供養大悲自性衆，

ॐ සତ୍ରା ଶୁଣା ରତ୍ନା ମନ୍ଦ୍ରା ପୁହ୍ଦା ହୋ

唵 薩爾哇 大他嘎大 阿大那 曼札拉 布紮 霍

ଘେନ ରଣ ସିନ ଶୁଣ ଏନ୍ଦ୍ରା ଗୁଣ ପୁଣ୍ୟ

ZHE NE JIN GYI LAB TU SOL

諧涅欽吉拉不都梭爾  
受已祈請賜加持。

如上分別供養曼達已，

如上分別供養曼達已，

如上分別供養曼達已，

唸誦佛讚續二十一度母禮讚文二次。

唵

廿一度母

। རྒྱତ୍ୟାମୁଦ୍ରାନ୍ତିଷ୍ଠିତାନ୍ତର୍ବିନ୍ଦୁ ।

## 二十一度母禮讚文

ॐ ལྡନ୍ତୁ རྒྱତ୍ୟାମୁ རྒྱତ୍ୟାମୁ རྒྱତ୍ୟାମୁ

OM JE TSÜN MA PHAK MA DROL MA LA CHHAK TSHAL LO

嗡 傑尊瑪 帕克瑪 卓瑪拉 洽擦爾 洛  
嗡 尊者聖救度母我頂禮。

廿一度母

Չհակ թալ տհ բ նյուր մա պա մօ

洽擦爾 大咧 紐爾 瑪 巴摩  
禮敬 "大咧" 奮迅母，(或譯速勇)

Ւ թե ծն դոն կոն յին պէ ծրոլ մօ

都咧 屯棍 謹貝 卓爾瑪  
"都咧" 救度施諸利，

Ւ դա թիս թիս դա սէլ մօ

都大 咧宜 吉克 巴斐爾瑪  
"都大咧" 者除怖畏，

Սվահ հայ ի գէ խյօ լա դու ծօ

梭嘿 宜給 卻扯 讀王多  
"梭哈" 字乃躬禮尊。

। ཤྱର ། ས୍ନା ། ཚେ ། རྒ ། དନ ། དନ ། མା ।

CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA

見尼 紿吉 克 洛克 尚 札瑪  
目如剎那電光照，

। གେ ། བ ། ན ། ལ ། ད ། ད ། མା ।

GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

給薩爾 切哇 吶尼 瓊瑪  
花蕊綻放現端嚴。

। ཤྱଗ ། ཁକ ། ས୍ନ ། མྔ ། མା ། ད ། ད ། མା ।

CHHAK TSHAL DROL MA NYUR MA PA MO

洽擦爾 卓爾 瑪 紐爾 瑪 巴摩  
禮敬度母奮迅母，

। གେ ། ད ། ད ། བ ། ན ། ན ། མା ।

JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI

吉克 滇速木棍 秋皆 暇爾  
三世界怙蓮華中，

| ཚ୍ଛା· རକ୍ଷଣ୍ମୁ · ଗର୍ବିତ୍ତି · ସନ୍ଦୂତ୍ତୁ |

CHHAK TSHAL TÖN KAI DA WA KÜN TU

洽 克 擦 爾 敦 給 達 哇 棍 都  
禮 敬 百 秋 朗 月 母，

| ଶର୍ମା · ଶ୍ରୀ · ଶ୍ରୀହର୍ଷା · ସନ୍ଦୂତ୍ତୁ |

KAR MA TONG THRAK TSHOK PA NAM KYI

嘎 爾 瑪 東 詫 克 措 克 巴 南 木 吉  
如 千 星 宿 俱 聚 集，

| ଏନ୍ଦ୍ରା · ସନ୍ତୁତ୍ତି · ସତ୍ୟଶାର୍ମା |

GANG WA GYA NI TSEK PAI ZHAL MA

康 哇 嘉 尼 賽 克 貝 暇 瑪  
普 遍 圓 滿 叠 輜 輜 面，

| ସନ୍ଦୂତ୍ତୁ · ସର୍ବଦା · ସନ୍ଦୂତ୍ତୁ |

RAB TU CHHE WAI Ö RAB BAR MA

阿 不 都 切 威 偉 阿 不 巴 瑪  
燦 然 閃 燥 更 明 耀。

三

| ཚ୍ଛା ་ གୁଣ ་ སେ ་ རୁ ་ རୁ ་ དୁ ་ ནୁ |

CHHAK TSHAL SER NGO CHHU NE KYE KYI

洽 擦爾 琥 哟 秋 涅 皆 吉  
禮 敬 水 生 青 蓮 母，

(薩迦二十一度母修持儀軌之藏文此句略異)

| ཤ୍ଵି ་ ལ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ |

JIN PA TSÖN DRÜ KA THUB ZHI WA

謹 巴 尊 竹 王 嘎 宛 不 息 哇  
布 施、精 進、息 苦 行，

| དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ |

PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA

悲 美 洽 尼 南 木 巴 爾 間 瑪  
妙 手 持 蓮 相 莊 嚴。

| དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ ་ དୁ |

ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

雖 巴 桑 木 滇 覺 優 爾 尼 瑪  
忍 辱、禪 定 所 行 境。

। ཤା. རକ୍ଷସ. ଦେ. ଶର୍ଵିନ. ଶାଖେଶ. ସର୍ବ. ଶତୁଣ. ହୁଁ ।

CHHAK TSHAL DE ZHIN SHEK PAI TSUK TOR  
洽擦爾 帖欣 謝貝 族多爾  
禮敬如來頂髻母，

। ମା. ଲୁ. ଫା. ରୋଳ. ଚିନ. ପା. ଥୋବ. ପାଇ ।

MA LÜ PHA ROL CHHIN PA THOB PAI  
瑪呂 帕若爾 敖巴 託貝  
無餘彼岸悉已達，

। ମଶର୍ଯ୍ୟା. କୁମାର. ତ୍ରୁପାଦ. ଶୁଦ୍ଧମା ।

THA YE NAM PAR GYAL WA CHO MA  
他耶 南木巴爾 嘉爾哇 覺瑪  
無邊尊勝行持母，

। ଶ୍ରୀ. ସର୍ବ. ଶୁଦ୍ଧ. ଗୁରୁଶିର. ତୁ. ସତ୍ତ୍ଵର୍ତ୍ତମା ।

GYAL WAI SE KYI SHIN TU TEN MA  
嘉爾威 瑏吉 欣都 滇瑪  
佛子盡悉極親炙。 (親近、恭敬依止)

। གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ ।

DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA

堆尙 秋克尙 南木卡 康瑪  
摯愛方所滿虛空，

। གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ གྲୟ ।

LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

呂巴 美巴爾 固克巴爾 努玉瑪  
悉能鉤攝盡無餘。

। ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ।

CHHAK TSHAL TUTTAH RA HUHM YI GE

洽克擦爾 都大 阿吽 宜給  
禮敬“都大阿”“吽”字，

। ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ।

JIK TEN DÜN PO ZHAB KYI NEN TE

吉克滇 敦波 暇不吉 念喋  
運足遍履七世界，

| ཤණ རྩଶ ພ୍ଚୁ ས୍ରୀ ལ མ རྩଶ ພ୍ଚୁ |

CHHAK TSHAL GYA JIN ME LHA TSHANG PA

洽<sup>克</sup>擦<sup>爾</sup> 嘉欽 美<sup>哈</sup>拉 倉巴

禮敬自在供養母，

| གୁନ ད୍ର ར ད ພ ན ད ན |

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG

炯波 若朗 尺<sup>以</sup>撒 南<sup>木</sup>倘

部多、起尸、尋香等，

| ང ད བ ཐ ན ཕ ພ ດ ད ན ན ན |

LUNG LHA NA TSHOK WANG CHHUK CHHÖ MA

隆<sup>哈</sup>拉 那措<sup>克</sup> 旺秋<sup>克</sup> 卻瑪

供諸釋火、梵風神，（帝釋、火神與梵天、風神）

| ພ ད ན ཕ ພ ພ ພ ພ ພ ພ |

NÖ JIN TSHOK KYI DÜN NE TÖ MA

虐謹 措<sup>克</sup>吉 敦涅 堆瑪

諸藥叉衆所面讚。

三

। ཤ་ རྩକ୍ ཨ ད ཐ ས མ ད བ མ ཉ ສ ।

CHIAK TSHAL TRE CHE JA DANG PHE KYI

洽 擦爾 遮界 洽倘 呶吉  
禮敬名 "遮" 作 "啗" 母，

। ལ ཙ ཡ འ ས ག ཞ ར ས ད ཤ ས ཉ ສ མ ད ད ।

YE KUM YON KYANG ZHAB KYI NEN TE

耶 固 木 元 姜 暇 不 吉 念 喋  
展 左 踰 右 作 足 蹤，

। མ ད ས ད ས ཉ ར ས ད ད ས ད ཉ ສ ।

PHA ROL THRUL KHOR RAB TU JOM MA

帕 若爾 出 擴爾 阿不都 焰 木 瑪  
於 彼 施 惡 極 摧 壞，

। མ ད ས ད ས ཉ ར ས ད ད ས ད ཉ ສ ।

ME BAR THRUK PA SHIN TU BAR MA

美 巴爾 出 巴 克 欣 都 巴爾 瑪  
焰 光 燥 盛 極 明 耀。

| ཤା· ར୍କୁ· སୁ· དେ· རେ· ལୁ· རୁ· མୁ |  
CHHAK TSHAL TU RE JIK PA CHHEN MÖ  
洽擦爾 都咧 吉克巴 千梅  
禮敬“都咧”大怖母，

| ཤୁ· ཤୁ· ར୍ତ୍ତୁ· དେ· རୁ· མୁ |  
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE  
秋界 暇爾 尼 緽涅爾 滯則  
妙蓮華面蹙顰眉，

| བୁ· ཤୁ· དୁ· དୁ· རୁ· རୁ· མୁ |  
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA  
讀王吉巴喔南木巴爾炯木瑪  
兇猛魔父咸摧毀，

| ད୍ରୁ· གୁ· དୁ· དୁ· མୁ· མୁ |  
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA  
札喔湯木界瑪呂雖瑪  
一切怨敵無餘摧。

三

। ཐྲଶ རକ୍ଷା དଗ୍ མକ୍ଷା ສଶୁମ ମହ୍କ པ ཐྲଶ ତୁର୍ମି ।

CHHAK TSHAL KÖN CHHOK SUM TSHÖN CHHAK GYAI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 棍秋<sub>克</sub> 速木村 洽<sub>克</sub>界  
禮敬三寶誌印母，

। ମା ଲୁ ସୁଶାଶ୍ଵି ଦର୍ଶ ନମ ତୁର୍ମି ସର୍ବ ।

MA LÜ CHHOK KYI KHOR LO GYEN PAI

瑪呂 秋<sub>克</sub> 吉 擴<sub>爾</sub> 洛 間貝  
無餘方輪為嚴飾，（以無餘方所之法輪為飾）

। ସେ ମୁଶ ସୁଶାଶ୍ଵି ଦର୍ଶ ନମ ତୁର୍ମି ମା ।

SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA

梭<sub>爾</sub>梅 突<sub>克</sub>嘎<sub>爾</sub> 南木巴<sub>爾</sub> 間瑪  
手指當心相端嚴，

। ରଙ୍ଗ ଗି ଓ କ୍ୟି ତ୍ସକ ନମ ଥ୍ରୁକ ମା ।

RANG GI Ö KYI TSHOK NAM THRUK MA

讓格<sub>以</sub> 偉吉 措<sub>克</sub>南木 出<sub>克</sub>瑪  
自身光聚極熾盛。

川<sup>1</sup>夏<sup>2</sup>拉<sup>3</sup>擦<sup>4</sup>都<sup>5</sup>嘎<sup>6</sup>威<sup>7</sup>吉<sup>8</sup>貝<sup>9</sup>。

CHHAK TSHAL RAB TU GA WE JI PAI

洽<sup>1</sup>擦<sup>2</sup>爾<sup>3</sup>阿<sup>4</sup>不<sup>5</sup>都<sup>6</sup>嘎<sup>7</sup>威<sup>8</sup>吉<sup>9</sup>貝<sup>10</sup>。  
禮敬懽悅威德母，

川<sup>1</sup>夏<sup>2</sup>拉<sup>3</sup>都<sup>4</sup>大<sup>5</sup>喜<sup>6</sup>笑<sup>7</sup>。

ZHE PA RAB ZHE TUTTAH RA YI

諧<sup>1</sup>巴<sup>2</sup>阿<sup>3</sup>不<sup>4</sup>諧<sup>5</sup>都<sup>6</sup>大<sup>7</sup>喜<sup>8</sup>笑<sup>9</sup>。  
喜笑大笑“都大阿”，

川<sup>1</sup>夏<sup>2</sup>拉<sup>3</sup>都<sup>4</sup>喜<sup>5</sup>威<sup>6</sup>悲<sup>7</sup>瑪<sup>8</sup>。

U GYEN Ö KYI THRENG WE PEL MA

烏<sup>1</sup>間<sup>2</sup>偉<sup>3</sup>吉<sup>4</sup>稱<sup>5</sup>威<sup>6</sup>悲<sup>7</sup>瑪<sup>8</sup>。  
頂嚴光鬘更迭飾，

川<sup>1</sup>夏<sup>2</sup>拉<sup>3</sup>都<sup>4</sup>大<sup>5</sup>喜<sup>6</sup>笑<sup>7</sup>。

DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

讀<sup>1</sup>王<sup>2</sup>尚<sup>3</sup>吉<sup>4</sup>滇<sup>5</sup>旺<sup>6</sup>突<sup>7</sup>則<sup>8</sup>瑪<sup>9</sup>。  
世間魔類悉攝伏。

三

| ཚୁଣ རକ୍ଷସ ଶାନ୍ତି ଶୁଦ୍ଧ ସରି କ୍ଷେତ୍ର ଶମ୍ଭବ |

CHHAK TSHAL SA ZHI KYONG WAI TSHOK NAM

洽 擦 爾 薩 息 焰 威 措 克 南  
禮 敬 守 護 大 地 母，

| ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ସରି ଚିହ୍ନ ଶୁଦ୍ଧ ଶମ୍ଭବ |

THRO NYER YO WAI YI GE HUHM GI

綽 涅 爾 唴 威 宜 紿 吻 格 以  
顰 眉 撼 動 字 母 “ 吻 ” ，

| ସମ୍ମାନ ତନ୍ତ୍ର ସ୍ଵର୍ଗ ସରି ଶୁଦ୍ଧ ଶମ୍ଭବ |

THAM CHE GUK PAR NÜ PA NYI MA

湯 木 界 固 巴 爾 努 王 巴 尼 瑪  
悉 能 銅 召 諸 地 祇，

| ଶର୍ଦ୍ଦଶ ସମ୍ମାନ ତନ୍ତ୍ର ଶୁଦ୍ଧ ଶମ୍ଭବ |

PHONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

朋 巴 湯 木 界 南 木 巴 爾 卓 王 瑪  
一切 貧 困 悉 渡 脱。

। ཚ୍ଛାକ ཐଶାଲ དା ව୍ୟା ଦୁମ ବୁ ແ ກ୍ୟେନ ।

CHHAK TSHAL DA WAI DUM BÜ U GYEN

洽克擦爾 達威 突木樸王 鄱間  
禮敬頂嚴碎月母，

। རାଲ പାଇ ଥ୍ରୋ ନେ ଓ ପାକ ମେ ଲେ ।

RAL PAI THRÖ NE Ö PAK ME LE

阿爾貝 吹涅 偉巴克 美咧  
阿彌陀佛髻中現，

। ພ୍ୟେନ ພ ສମଶ ତନ ଧିନ ନୁ ସନ ମା ।

GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA

間巴 湯木界 欣都 巴爾瑪  
諸飾勝妙嚴光燦，

। ତକ ପାର ଶିନ ତୁ ଓ ନି ଦ୍ରେ ମା ।

TAK PAR SHIN TU Ö NI DZE MA

大克巴爾 欣都 偉尼 則瑪  
常放衆妙寶光明。

三

| ཚ୍ଛା གହା ພା ພା ສରି ສା ພା ພା ພା |

CHHAK TSHAL KAL PAI THA MAI ME TAR

洽擦爾 嘎貝他美 美大爾  
禮敬如盡劫火母，

| ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା |

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GA

耶姜 元固木 棍涅 郭爾 嘎  
展右蹠左普歡愉，

| ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା |

BAR WAI THRENG WAI Ü NA NE MA

巴爾威 稱威 玉那 涅瑪  
安住熾盛火鬘中，

| ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା |

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

札宜 繩尼 南木巴爾 焰木瑪  
善能摧毀怨敵軍。

। གྲୁଣ རକ୍ଷସ ສରିଦ୍ଵନ ସମ୍ମଗ୍ରୀ ।

CHHAK TSHAL SA ZHII NGÖ LA CHHAK GI

洽克擦爾 薩息<sub>以</sub> 恩約拉 洽格<sub>以</sub>  
禮敬手按大地母，

। མྔ རྒୋ དେ ཚେ ། མྔ དୁ ཡି ན མྔ ।

THRO NYER CHEN DZE YI GE HUHM GI

綽涅爾 間則 宜給 吻格<sub>以</sub>  
現顰眉相以"吻"字，

। ମେଶିଏଶ୍ରୀଶ ସତ୍ୱର ତିଦ ବସିଶ୍ରୀଶ ସତ୍ୱର ।

THIL GYI NÜN CHING ZHAB KYI DUNG MA

替爾吉 嫩淨 暇不吉 東瑪  
以足踐蹋作鎮壓，

। ରିମାଶ ସତ୍ୱର ଦ୍ୱାରା ମନ୍ତ୍ରମାତ୍ର ।

RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

仁巴 因敦波 南木尼 紿木瑪  
七重地府咸摧伏。（原文七重，指魔居之第七重地府）

三

| ཤା·ର୍କେ·ଶଦେ·ମ·ନ୍ତ୍ରେ·ମ·ଶି·ମ |

CHHAK TSHAL DE MA GE MA ZHI MA

洽擦爾 嘒瑪 紿瑪 息瑪  
禮敬樂善寂靜母，

| ཤୁଦ୍ଧାଜୀନ୍ଦ୍ୟଦ·ନ୍ତ୍ରାଖ୍ରଣ୍ଣଶନ |

SVAH HAH OM DANG YANG DAK DEN PE

梭哈 嗡尙 揚他克 滇貝  
"梭哈""嗡"等極清淨，

| ཤୁନ୍ଦ୍ର·ର୍ଦ୍ଦଶ·ଶି·ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ୍ୟନ୍ତ୍ରେ·ମ |

NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA

娘阿恩 嘒息 覺優爾 尼瑪  
涅槃寂滅所行境，

| ଶିଶ·ଶକେର୍ଷ·ର୍ଦ୍ଦଶ·ଶନ୍ତିନ୍ଦ୍ରେ·ମ |

DIK PA CHHEN PO JOM PAR NYI MA

迪克巴 千波 焰木巴爾 尼瑪  
善能摧毀大罪惡。

। ཚୁଣ རକ୍ଷସ ଗୁର ରୂପ ଏନ୍ଦ୍ର ମହା ମରି ।

CHHAK TSHAL KÜN NE KOR RAB GA WAI

洽擦爾 棍涅 郭爾阿不 嘴威  
禮敬普出極喜母，

। ଯି ଶେ ସତୁ ଶର ମହା ରି ଏନ୍ଦ୍ର ମରି ।

YI GE CHU PAI NGAK NI KÖ PAI

宜給 究貝 恩阿克尼 叻貝  
十字咒句妙嚴布，

। ଦ୍ରା ଯି ଲୁ ନି ରାବ ତୁ ଗେମ ମା ।

DRA YI LÜ NI RAB TU GEM MA

札宜 呂尼 阿不都 紿瑪  
善能擊碎怨敵身，

। ରିକ ପା ହୁହମ ଲେ ଦ୍ରୋଳ ମା ନ୍ୟି ମା ।

RIK PA HUHM LE DROL MA NYI MA

瑞巴 吠咧 卓爾瑪 尼瑪  
明咒“吽”化度母身。

唵

| ཝྠ ། ཐ ཀ མ ཉ ཁ ག ང ཉ ཈ ང ཉ ཉ |

CHHAK TSHAL TU REI ZHAB NI DAB PE

洽擦爾 都咧以 暇不尼 達不貝  
禮敬"都咧"足躡母，

| ད དྷ བ ན ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ |

RI RAB MEN DAH RA DANG BIK JE

瑞以曷不 面達 曷尙 比克切  
"須彌"、"曼陀"及"賓陀"（瞻洲三大山之名）

| ཉ ག ཉ ཁ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ |

HUHM GI NAM PAI SA BÖN NYI MA

吽格以 南木貝 薩賚 尼瑪  
"吽"之相勢為種字，

| ཉ ག ཉ ཁ ཉ ཉ ཉ ཉ |

JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

吉滇速南木 唃哇 尼瑪  
三世間悉能搖撼。

Չհա. Շալ. լի. տշ. յի. նա. պա. |

CHHAL TSHAL LHA YI TSHO YI NAM PAI

洽克擦爾 <sup>哈</sup>拉宜 措宜 南木貝

禮敬天海相勢母，（月之別名，亦指月中玉兔）

Իհ. Ռա. նի. յո. փե. կի. յի. գե. |

TAH RA NYI JO PHE KYI YI GE

大阿 尼覺 呴吉 宜給

"大阿" 詠二以 "呸" 字，

（誦本咒二次，末了再誦呸字）

Րի. դակ. տա. չեն. չհա. ն. նա. մա. |

RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA

瑞以達克 大間 治克那 南木瑪

手中執持神獸誌，（可譯鹿或麝香）

Իհ. նա. մա. լւ. պա. նի. սէ. լա. |

DUK NAM MA LU PAR NI SEL MA

讀克南木 瑪呂 巴爾尼 瑟爾瑪

諸毒無餘悉淨除。

三

Չհա. Շակ. Հայ. Շոկ. Նամ. Գյալ. Փօ |

CHHAK TSHAL LHA YI TSHOK NAM GYAL PO

洽擦爾<sup>合</sup>拉宜措克南木嘉爾波  
禮敬諸天衆王母，

Կն. Նե. Գո. Շա. Գա. Վա. Ջի. Կի |

KÜN NE GO CHHA GA WAI JI KYI

棍涅果洽嘎威吉吉  
普出歡悅威德鎧，

Լհ. Ճա. Մի. Թա. Չի. Յի. Տեն. Մա |

LHA DANG MIAM CHI YI TEN MA

合拉尙米昂吉宜滇瑪  
天、人非人咸依止，（緊那羅，指龍所化之人形）

Տօ. ճա. Մի. Լա. նց. Պա. Սէ. Մա |

TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

最尙米朗恩巴斐爾瑪  
消弭爭鬥與惡夢。

Չհակ ՛՛ Նի մ ճ և ՛ ՛ Տհուս ՛ ՛ Պա |

CHHAK TSHAL NYI MA DA WA GYE PAI

洽 擦爾 尼瑪 達哇 傑貝  
禮敬日月廣圓母，

Հ ա ր Ն ի ս մ հ ե ն դ հ ո ւ բ ի ս |

HA RA NYI JÖ TUTTAH RA YI

哈阨 尼覺 都大 阿宜

"哈阨" 詠二 "都大阨"

(誦本咒二次，末了再誦都大阨三字)

Չհեն Ն ի ս մ հ ե ն դ հ ո ւ բ ի ս |

CHEN NYI PO LA Ö RAB SAL MA

間尼 波拉 偉阿不 薩爾瑪  
雙目炯然極明澈，

Ռ ի ն դ հ ո ւ բ ի ս մ հ ե ն դ հ ո ւ բ ի ս |

SHIN TU DRAK POI RIM NE SEL MA

欣都 察波以 仁涅 瑪  
善除凶猛瘟疫病。

三

| ཚୁଗ· རକ୍ଷସ· ନ୍ତି· ଶ୍ରୀମଦ୍ ବାଗ୍ଦାନ· ସନ |

CHHAK TSHAL DE NYI SUM NAM KÖ PE

洽擦爾 帖尼 速木南木 叻貝  
禮敬三諦莊嚴母，（指身、語、意）

| ଶନ୍ତିନ୍ଦନ· ର୍ତ୍ତବ୍ୟନ୍ଦନ· ଶ୍ରୀର୍କ୍ଷଣାନ୍ଦନ |

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSHOK NAM

敦尙 若朗 虜謹 措克南木  
邪魔、起尸、藥叉衆，

| ଶି· ସରି· ଶ୍ରୀ· ନ୍ଦନ୍ୟନ· ନ୍ତା· ଶ୍ରୀମଦ୍ |

ZHI WAI THU DANG YANG DAK DEN MA

息威 突尙 揚他克 滇瑪  
如實具足息災力，

| ର୍ତ୍ତବ୍ୟନ୍ଦନ· ର୍ତ୍ତବ୍ୟନ୍ଦନ· ଶ୍ରୀର୍କ୍ଷଣାନ୍ଦନ |

JOM PA TU RE RAB CHHOK NYI MA

炯木巴 都咧 阿不秋克 尼瑪  
“都咧”最勝悉滅除。

| ཀྲྲ ཨ ཨ ས ། ཨ ས ། ཨ ས ། |

TSA WAI NGAK KYI TO PA DI DANG

紮威<sub>恩</sub>阿克吉堆巴迪尙  
此乃讚頌根本咒，

| ཤ ས ། ཨ ས ། ཨ ས ། ཨ ས ། |

CHHAK TSHAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

洽擦爾 哇尼 尼修 紊吉<sub>克</sub>  
禮敬文共二十一。

ଶବ୍ଦରେ କାହିଁଏବା ଶବ୍ଦରେ କାହିଁଏବା ଶବ୍ଦରେ କାହିଁଏବା ଶବ୍ଦରେ କାହିଁଏବା ଶବ୍ଦରେ କାହିଁଏବା

此二十一度母禮讚文，乃毗盧遮那佛所宣說，而出自密續。

<禮讚文藏文以隆德版與四大教派共用之尼泊爾版聯合校勘而成，中譯則參考大正藏所收元翰林學士安藏舊譯而修訂>

ॐ དྱନ୍ གྱୁସ୍ ཡିନ୍ ལ୍ རୁସ୍ ས୍ ཡିଃ

OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI

翁 約覺爾 宜咧 瓊哇 宜  
嗡 實設意緣所由生，

ଗୁନ୍ ତୁ ଶଙ୍କ ପୋ ଚହୋ ତ୍ରିନ୍ ଗ୍ୟି

KÜN TU ZANG POI CHHÖ TRIN GYI

棍都 桑波以 却知因 吉  
普賢供雲為供養，

၁၅။

| ཤ. རྩେ ས୍ତୁ ສ ວ ຢ ຕ ບ ຮ ຕ :

CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE

卻映 傑巴<sub>爾</sub> 岡切<sub>爾</sub> 葉  
法界遍佈且充滿，

| ར ວ ຢ ວ ວ ວ ວ ວ ວ :

PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ

帕克 瑪 卓<sub>爾</sub> 瑪 擴<sub>爾</sub> 却  
供養聖度母眷衆。

ॐ अह्र्याह तहरे सपरिवाह्रा वज्रा अर्घम पाह्द्यम पुक्पे धुहपे अह्लोके गेंद्हे नीविद्या शब्दा प्रतिह्च्छा स्वाह हह

翁 阿<sub>爾</sub> 啟 大<sub>爾</sub> 薩巴瑞<sub>以</sub> 哇<sub>爾</sub> 邊<sub>爾</sub> 紊 阿<sub>爾</sub> 岡<sub>爾</sub> 巴<sub>爾</sub> 當<sub>爾</sub> 布<sub>爾</sub> 貝<sub>爾</sub> 都<sub>爾</sub> 貝<sub>爾</sub> 阿<sub>爾</sub> 洛<sub>爾</sub> 紿<sub>爾</sub> 根<sub>爾</sub> 葉<sub>爾</sub> 涅<sub>爾</sub> 威<sub>爾</sub> 葉<sub>爾</sub>  
夏<sub>不</sub> 大<sub>爾</sub> 札<sub>爾</sub> 迪<sub>爾</sub> 擦<sub>爾</sub> 梭<sub>爾</sub> 哈<sub>爾</sub>

(供養度母八供)

唵 阿 吼  
OM AH HUHM

ཁାମ ଶୁନ୍ ଚୁ ପାଲ ଜୋର ଦଙ୍ଗ  
KHAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG  
康 速 木 虜 居 巴 覺 尚  
三界情器富樂等，

ଦାକ ଲୁ ଲଙ୍ଗ ଚୋ ଗେ ତ୍ଶୋକ କୁନ  
DAK LÜ LONG CHÖ GE TSHOK KÜN  
達 克 呂 隆 覺 紿 措 克 棍  
自身、受用、善資糧，

唵

। ཐུກ རྒྱ དାକ ན ད ན བ ཉ བ ཉ

THUK JEI DAK NYI NAM LA BUL

突傑以達尼南木拉布爾  
供養大悲自性衆，

ॐ සර්ව තත්හගාත රත්න මංද්‍රල පුහ්දා ඩ

OM SARVA TATHAHGATA RATNA MANDRALA PUHDZA HO

唵薩爾哇大他嘎大阿大那曼札拉布繁霍

। གྲେ བ ན བ ན བ ན བ ན བ ན

ZHE NE JIN GYI LAB TU SOL

諧涅欽吉拉不都梭爾  
受已祈請賜加持。

। ད ན ད ན ད ན ད

如上獻曼達已……

छणा॒ शयसा॒ मक्षा॒ श्वी॒ रु॒ छणा॒ त्रु॒ नि॒ दः

CHHAK YE CHHOK JIN CHHAK GYA NYI

洽<sub>克</sub>耶 秋<sub>克</sub>謹 洽<sub>克</sub>嘉<sub>爾</sub>尼  
右手勝施之手印，(手心向上)

ददणा॒ ददणा॒ एशुर्द॒ रु॒ गुरु॒ त्तुर्द॒ रु॒ सः

DAK DANG SUNG JA KÜN TSHÜ NE

達<sub>克</sub>尙 松洽 根促<sub>王</sub> 涅  
我及所護悉納已，(度母施護之眾生，悉納施護手印下)

शुभसा॒ श्वी॒ रु॒ छणा॒ त्रु॒ रु॒ एरि॒ देषः

KYAB JIN CHHAK GYAR GYUR PAI OK

嘉<sub>不</sub>謹 洽<sub>克</sub>嘉<sub>爾</sub> 秋<sub>爾</sub>貝 哟<sub>克</sub>  
轉成施護手印下，(手心向下)

जिक्पा॒ कुन्ले॒ उक्युंग॒ ग्युर॒ त्तुर्द॒ रु॒ सः

JIK PA KÜN LE UK YUNG GYUR

吉<sub>克</sub>巴 梆咧 鄱<sub>克</sub>雍<sub>爾</sub>秋<sub>爾</sub>  
從怖畏中得寬慰。

३७।

। ཁେ ། མ ། ས ། མ ། ས ། ལ ། ད ། ཁ ། ན ། བ ། ཁ ། ན ། བ ། ཁ ། ན ། བ ། ཁ ། ན ། བ ། ।      ཙ ། མ ། ད ། བ ། ཙ ། མ ། ད ། བ ། ।

如上信解，並唸誦二十一度母禮讚文三次。      復供養及獻曼達。

ஓ

度母

। སୁର གକ བ དେ ལ ཉ ན ད དྷ མ ཁ ཊ ད དྷ དྷ ।

## 二十一度母禮讚文

ॐ ར གྷ ཤ ད གྷ མ ཁ ཈ ཏ ཏ བྷ ཎ ཐ པ ན ཁ ད དྷ དྷ ।

OM JE TSÜN MA PHAK MA DROL MA LA CHHAK TSHAL LO

嗡 傑尊瑪 帕克瑪 卓瑪拉 洽擦爾 洛  
嗡 尊者聖救度母我頂禮。

ਚਹਾਕ ਤਸ਼ਾਲ ਤਾਹ ਰੇ ਨਯੁਰ ਮਾ ਪਾ ਮੋ।

CHHAK TSHAL TAH RE NYUR MA PA MO  
洽擦爾 大咧 紐瑪 巴摩  
禮敬 "大咧" 奮迅母，(或譯速勇)

ਤੁ ਰੇ ਦੋਨ ਕੁਨ ਜਿਨ ਪੇ ਦ੍ਰੋਲ ਮਾ।

TU RE DÖN KÜN JIN PE DROL MA  
都咧 屯棍 謹貝 卓瑪  
"都咧" 救度施諸利，

ਤੁਤਾਹ ਰੇ ਧਿਨ ਰੱਗ ਸਾਂ ਸੋਲ ਮਾ।

TUTTAH RE YI JIK PA SEL MA  
都大咧 宜吉巴 瑞瑪  
"都大咧" 者除怖畏，

ਸਵਾਹ ਹਾਈ ਧੀ ਖ੍ਰੋਗ ਲਾ ਦੁ ਦੋ।

SVAH HAIH YI GE KHYÖ LA DÜ DO  
梭嘿 宜給 卻拉 讀多  
"梭哈" 字乃躬禮尊。

三

। ཚ୍ଛା རକ୍ଷଣ୍ମା ମୁଦ୍ରା ମା ।

CHHAK TSHAL DROL MA NYUR MA PA MO

洽擦卓瑪紐瑪巴摩  
禮敬度母奮迅母，

। ରହ୍ମା ନେତ୍ର ସୁମର୍ଦ୍ରିକୁ ଶ୍ରୀମତ୍ତ୍ଵୀ ।

JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI

吉滇速木棍秋皆暇爾  
三世界怙蓮華中，

। ଶ୍ରୀ ନିକେ ଚିକ ଲୋକ ଦଙ୍ଗ ଦ୍ରା ମା ।

CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA

見尼給吉洛克尙札瑪  
目如剎那電光照，

। ଶେ ଶର ସୁ ସର ନି ଶୁଦ୍ଧମା ।

GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

給薩爾切哇咧尼瓊瑪  
花蕊綻放現端嚴。

ਚੁਣ ਰਕਖ ਸ੍ਰਦਾ ਗਰੀਬ ਸਾਨੂਰਾ।

CHHAK TSHAL TÖN KAI DA WA KÜN TU

洽擦爾 敦給 達哇 棍都  
禮敬百秋朗月母，

ਕਾਰ ਮਾ ਟੋਂਤ ਥਰਾਕ ਤਸ਼ਕ ਪਾ ਨਮ ਕੀ।

KAR MA TONG THRAK TSHOK PA NAM KYI

嘎爾瑪 東陀克 措巴 南木吉  
如千星宿俱聚集，

ਗਾਂਗ ਵਾ ਗਯਾ ਨਿ ਤੇਕ ਪਾਇ ਝਾਲ ਮਾ।

GANG WA GYA NI TSEK PAI ZHAL MA

康哇 嘉尼 則貝 暇爾瑪  
普遍圓滿疊輝面，

ਰਾਬ ਤੁ ਚਹੇ ਵਾਇ ਓ ਰਾਬ ਬਾਰ ਮਾ।

RAB TU CHHE WAI Ö RAB BAR MA

阿不都 切威 偉阿不 巴爾瑪  
燦然閃爍更明耀。

三

ච්ඡා ත්ෂල සේර ස්කු ත්හු නේ ක්යේ කි |

CHHAK TSHAL SER NGO CHHU NE KYE KYI

洽擦爾 琲哦 秋涅 皆吉  
禮敬水生青蓮母，

(薩迦二十一度母修持儀軌之藏文此句略異)

ජ්ඩා සේ සක්ර රෘස දා ගා ර සු ප මි ස |

JIN PA TSÖN DRÜ KA THUB ZHI WA

謹巴 尊竹王 嘎突不 息哇  
布施、精進、息苦行，

පේ මේ ත්හා නී ත්ම පර ගෙන ම |

PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA

悲美 洽尼 南巴爾 間瑪  
妙手持蓮相莊嚴。

ඡෝ පා සා ම ගන ර ස්කු ද යු ප ති ද ම |

ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

雖巴 桑木滇 覺優爾 尼瑪  
忍辱、禪定所行境。

| ཤྷଣ ། ར୍କେ ས ། ད ། ན ། མ ། ད ། བ ། ཉ ། ད ། ད ། |

CHHAK TSHAL DE ZHIN SHEK PAI TSUK TOR

洽 擦爾 帖 欣 謝 克貝 族 多爾  
禮 敬 如 來 頂 髮 母，

| མ ། རୁ ། ཟ ། ཙ ། བ ། ད ། ད ། |

MA LÜ PHA ROL CHHIN PA THOB PAI

瑪 呂 帕 若爾 欽 巴 託 不貝  
無 餘 彼 岸 悅 已 達，

| མ ། མ ། ཡ ། ཙ ། བ ། ད ། ད ། ད ། |

THA YE NAM PAR GYAL WA CHO MA

他 耶 南 木 巴爾 嘉 哇 覺 瑪  
無 邊 尊 勝 行 持 母，

| ཞ ། ད ། ལ ། ད ། ད ། ད ། |

GYAL WAI SE KYI SHIN TU TEN MA

嘉 威 琲 吉 欣 都 滇 瑪  
佛 子 盡 悅 極 親 炙。 (親近、恭敬依止)

三

। ཚୁଣ ། ར୍କୋ ། ས୍ତୁତ ། ར୍ତୁ ། གୀ ། ।

CHHAK TSHAL TUTTAH RA HUHM YI GE

洽擦爾 都大 阿吽 宜給  
禮敬 "都大" "阿" "吽" 字，

। ར୍ତ୍ତିଶ ། ས୍ତୁତ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ।

JIK TEN DÜN PO ZHAB KYI NEN TE

吉滇 敦波 暇不吉 念嚩  
運足遍履七世界，

। དୋ ། པ ། ར୍ତ୍ତିଶ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ।

DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA

堆尙 秋尙 南木卡 康瑪  
摯愛方所滿虛空，

। ར୍ତ୍ତିଶ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ར୍ବେ ། ।

LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

呂巴 美巴爾 固巴爾 努玉瑪  
悉能鉤攝盡無餘。

| ཤྱା· རକ୍ଷଣ୍ଟୁ· ଶ୍ରୀ· ଶେଷ୍ମକନ୍ଦସା· ପା |

CHHAK TSHAL GYA JIN ME LHA TSHANG PA

洽<sup>克</sup>擦<sup>爾</sup> 嘉欽 美<sup>哈</sup>拉 倉巴  
禮敬自在供養母，

| རୂପ· རୂପ· ດଲଙ୍ଗୁ· କି· ଓ· କମାନ୍ଦା· |

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG

炯波 若朗 尺<sup>以</sup>撒 南<sup>木</sup>倘  
部多、起尸、尋香等，

| ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ପା |

LUNG LHA NA TSHOK WANG CHHUK CHHÖ MA

隆<sup>哈</sup>拉 那措<sup>克</sup> 旺秋<sup>克</sup> 却瑪  
供諸釋火、梵風神，（帝釋、火神與梵天、風神）

| ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ଶ୍ରୀ· ପା |

NÖ JIN TSHOK KYI DÜN NE TÖ MA

虐謹 措<sup>克</sup>吉 敦涅 堆瑪  
諸藥叉衆所面讚。

三

| ཚ୍ଛା. རକ୍ଷା. ନଦ. ତେ. ଜା. ଦଙ୍ଗ. ପେ. କ୍ୟି |

CHHAK TSHAL TRE CHE JA DANG PHE KYI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub>遮界 洽倘 呔吉  
禮敬名“遮”作“唵”母，

| ལ୍ୟମ. ସନ୍ତୁମ. ଲ୍ୟାଙ୍. ସର୍ଦ. ଶେନ. ଗୁସ. ମନ୍ତ୍ର. ଟେ |

YE KUM YON KYANG ZHAB KYI NEN TE

耶固<sub>木</sub>元姜 暇<sub>不</sub>吉 念喋  
展左蹠右作足蹠，

| ସ. ସନ୍ତୁମ. ସନ୍ତୁମ. ସନ୍ତୁମ. ସନ୍ତୁମ. |

PHA ROL THRUL KHOR RAB TU JOM MA

帕若<sub>爾</sub>山<sub>爾</sub>擴<sub>爾</sub>阿不都 焰<sub>木</sub>瑪  
於彼施惡極摧壞，

| ମେ. ସନ୍ତୁମ. ସନ୍ତୁମ. ସନ୍ତୁମ. ସନ୍ତୁମ. |

ME BAR THruk PA SHIN TU BAR MA

美巴<sub>爾</sub>山<sub>克</sub>欣都 巴<sub>爾</sub>瑪  
焰光熾盛極明耀。

। ཤଶ རକ୍ଷସ ନୁ ରେ ରେଣ୍ଟା ପା କେନ ମୋ ।

CHHAK TSHAL TU RE JIK PA CHHEN MÖ

洽擦爾 都咧 吉克巴 千梅  
禮敬“都咧”大怖母，

। ཀୁ ສୁ ສ ສ ອ ອ ສ ອ ອ ສ ອ ອ ສ ອ ອ ।

CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE

秋界 暇爾 尼 緽涅爾 滇則  
妙蓮華面蹙顰眉，

। ଏହୁ ଶ୍ରୀ ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀ ମା ପାର ଜୋମ ମା ।

DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

讀王吉巴喔南木巴爾炯木瑪  
兇猛魔父咸摧毀，

। ଏହୁ ଶ୍ରୀ ସମ୍ମା ତନ୍ଦ ମା ଲୁ ସୋ ମା ।

DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

札喔湯木界瑪呂雖瑪  
一切怨敵無餘摧。

三

| ཚ୍ଛା རକ୍ଷଣ གୋ ཡକ୍ଷଣ ສଶୁମ ଅକ୍ଷେତ୍ର ཐଶା ତୁର୍ମି |

CHHAK TSHAL KÖN CHHOK SUM TSHÖN CHHAK GYAI

洽 擦 稔 秋 速 村 洽 界  
禮 敬 三 寶 誌 印 母，

| ମା ଲୁ ଶୁଶ୍ରାସ ଗୁରୁ ସର୍ବ ସନ୍ତୁର ସର୍ବ |

MA LÜ CHHOK KYI KHOR LO GYEN PAI

瑪 呂 秋 克 吉 擴 洛 間 貝  
無 餘 方 輪 為 嚴 飾，（以無 餘 方 所 之 法 輪 為 飾）

| ଶ୍ରୀ ମନ୍ଦିର ଶୁଶ୍ରାସ ଗୁରୁ ସନ୍ତୁର ସର୍ବ |

SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA

梭 梅 突 嘎 南 巴 間 瑪  
手 指 當 心 相 端 嚴，

| ରଙ୍ଗ ଗି ଓ କ୍ୟା ତ୍ଶୋକ ନାମ ଥ୍ରୁକ ମା |

RANG GI Ö KYI TSHOK NAM THRUK MA

讓 格 以 偉 吉 措 南 木 出 瑪  
自 身 光 聚 極 炽 盛。

। ཚ୍ଛା ༂ རକ୍ଷସ ༂ ສା ༂ སୁ ༂ ད୍ୟା ༂ ວଶ ༂ ວିଦ ༂ ສରୀ ।

CHHAK TSHAL RAB TU GA WE JI PAI

洽 擦爾 阿不都 嘎威 吉貝  
禮敬懽悅威德母，

। བବ୍ଦ ༂ ສ ༂ ພା ༂ ສବ୍ଦ ༂ བୁ ༂ ད୍ୟା ।

ZHE PA RAB ZHE TUTTAH RA YI

諧巴 阿不諧 都大 阿宜  
喜笑大笑“都大阿”，

। བୁ ༂ ສୁ ༂ བ୍ୟନ ༂ ສି ༂ ພା ༂ ད୍ୟା ।

U GYEN Ö KYI THRENG WE PEL MA

烏間 偉吉 稱威 悲瑪  
頂嚴光鬘更迭飾，

। བ୍ୟନ ༂ བ୍ୟନ ༂ ດଣିଗ ༂ ད୍ୟନ ༂ བୁ ༂ ད୍ୟା ।

DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

讀王尙 吉克滇 旺突 則瑪  
世間魔類悉攝伏。

三

| ཚ୍ଛା རକ୍ଷଣ ଶର୍ଵି ཤ୍ୱର୍ଦ୍ଧ ସର୍ଵି ହେତୁ ନମ |

CHHAK TSHAL SA ZHI KYONG WAI TSHOK NAM

洽 擦爾 薩息 焰威 措 克南木  
禮敬守護大地母，

| ག୍ରେ དେ ພ୍ୟ ସର୍ଵି ଯି ନୁ ଶିଶ |

THRO NYER YO WAI YI GE HUHM GI

綽涅爾 唴威 宜給 吻格 以  
顰眉撼動字母“吽”，

| ସମଶ ତନ ସମଶ ତନ ତୁମଶ ସନ୍ତିମ |

THAM CHE GUK PAR NÜ PA NYI MA

湯 木界 固 巴爾 努 王巴 尼瑪  
悉能鉤召諸地祇，

| ସର୍ଵଦଶ ସମଶ ତନ ତୁମଶ ସନ୍ତିମ |

PHONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

朋巴 湯 木界 南 巴爾 卓 瑪  
一切貧困悉渡脫。

। ཚ୍ଛା རକ୍ଷଣୀ ସର୍ଵ ଦୁଃଖା ନୁହୁତୁର ।

CHHAK TSHAL DA WAI DUM BÜ U GYEN

洽 擦 爾 達威 突 木 樸 王 鳥 間  
禮 敬 頂 嚴 碎 月 母，

। ସର୍ବ ଶର୍ଦ୍ଧ ଦୁଃଖା ନୁହୁତୁର ।

RAL PAI THRÖ NE Ö PAK ME LE

曷 貝 吹 涅 偉 巴 克 美 啰  
阿彌陀佛髻中現，

। ସର୍ବ ସମସା ତନ୍ତ୍ର ଶିଳ୍ପ ନୁ ରହନ୍ତା ।

GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA

間 巴 湯 木 界 欣 都 巴 瑪  
諸 飾 勝 妙 嚴 光 燦，

। ଶର୍ଦ୍ଧ ଶିଳ୍ପ ନୁ ରହନ୍ତା ।

TAK PAR SHIN TU Ö NI DZE MA

大 巴 瑪 欣 都 偉 尼 則 瑪  
常 放 衆 妙 寶 光 明。

三

ච්චක ත්සල කල පැය තා මැ මේ තර |

CHHAK TSHAL KAL PAI THA MAI ME TAR  
洽 擦 爾 嘎 爾 貝 他 美 美 大 爾  
禮 敬 如 盡 劫 火 母，

යේ යුං යොං ත්සුව මුං ත්සුව ත්සුව |

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GA  
耶 姜 元 固 木 棍 涅 郭 爾 嘎  
展 右 踩 左 普 歡 愉，

බර වැය ත්රේන වැය එ නා නේ මා |

BAR WAI THRENG WAI Ü NA NE MA  
巴 威 稱 威 玉 那 涅 瑪  
安 住 煙 盛 火 髮 中，

ද්‍රා යි දුන රි ත්ස තර දෙම මා |

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA  
札 宜 繡 尼 南 木 巴 爾 烛 木 瑪  
善 能 摧 毀 怨 敵 軍。

ਚਹਾਕ ਤਸਾ ਸ਼ਵਿਰੀ ਦਸਾ ਬਾਨਾਂ।

CHHAK TSHAL SA ZHII NGÖ LA CHHAK GI

洽擦爾 薩息以 恩約拉 洽格以  
禮敬手按大地母，

ਥਰੋ ਨੀਰੇ ਚੇਨ ਦੇਂ ਧੀ ਗੇ ਹੁਮ ਗੀ।

THRO NYER CHEN DZE YI GE HUHM GI

綽涅爾 間則 宜給 吻格以  
現顰眉相以“吻”字，

ਥਿਲ ਗੀ ਨੂਨ ਚਿੰਗ ਜਾਬ ਕੀ ਦੁਂਗ ਮਾ।

THIL GYI NÜN CHING ZHAB KYI DUNG MA

替爾吉 嫩淨 暇不吉 東瑪  
以足踐蹋作鎮壓，

ਰਿਮ ਪਾ ਦੁਨ ਪੋ ਨਾਮ ਨੀ ਗੇਮ ਮਾ।

RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

仁巴 敦波 南尼 紿瑪  
七重地府咸摧伏。 (原文七重，指魔居之第七重地府)

। རྒྱନྡ གྲୟ དେ རྩ རྒྱ ཉ མ །

NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA

娘阿恩 喻息 覺優爾 尼瑪  
涅槃寂滅所行境，

। རྒྱ ཁ ག ད ག ག ད ག ཉ མ །

DIK PA CHHEN PO JOM PAR NYI MA

迪巴 千波 焰木巴爾 尼瑪  
善能摧毁大罪惡。

। ཤ ཁ ཀ ག ད ག ད ག ཉ མ །

CHHAK TSHAL DE MA GE MA ZHI MA

洽擦爾 喻瑪 紿瑪 息瑪  
禮敬樂善寂靜母，

। ལ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཉ མ །

SVAH HAH OM DANG YANG DAK DEN PE

梭哈 嗡尙 揚他克 滇貝  
"梭哈""嗡"等極清淨，

| ཚ୍ଛା ༂ ར୍କୁ ས୍ଵା ད ན ད ན ན |

CHHAK TSHAL KÜN NE KOR RAB GA WAI

洽擦爾 楆涅 郭爾阿不 嘎威  
禮敬普出極喜母，

| ཡି ༂ མ ༂ བ ༂ ད ༂ ད ༂ ད |

YI GE CHU PAI NGAK NI KÖ PAI

宜給 完貝 國阿克尼 叻貝  
十字咒句妙嚴布，

| པ ༂ ད ༂ ད ༂ ད ༂ ད |

DRA YI LÜ NI RAB TU GEM MA

札宜 呂尼 阿不都 紿瑪  
善能擊碎怨敵身，

| ད ༂ ད ༂ ད ༂ ད ༂ ད |

RIK PA HUHM LE DROL MA NYI MA

瑞克巴 吠咧卓爾瑪 尼瑪  
明咒“吽”化度母身。

三

| ཤྨ རྒྱྲ སྔ ད୍ୱ ཉ ལେ གྲ ན ད བ ཕ |

CHHAK TSHAL TU REI ZHAB NI DAB PE

洽擦爾 都咧以 暇不尼 達不貝  
禮敬“都咧”足躡母，

| ད ད མ ད པ ད བ ད ད ད ད ད |

RI RAB MEN DAH RA DANG BIK JE

瑞以阿不 面達 阿尙 比克切  
“須彌”、“曼陀”及“賓陀”（瞻洲三大山之名）

| ཉ ད ད ད ད ད ད |

HUHM GI NAM PAI SA BÖN NYI MA

吽格以 南木貝 薩貴 尼瑪  
“吽”之相勢為種字，

| ཉ ད ད ད ད ད ད |

JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

吉克滇速南木 唃哇 尼瑪  
三世間悉能搖撼。

Չհակ թալ լհա յի տշօ յի նամ պա |

CHHAK TSHAL LHA YI TSHO YI NAM PAI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 拉<sub>音</sub>宜 措<sub>宜</sub> 南<sub>木</sub>貝

禮敬天海相勢母，（月之別名，亦指月中玉兔）

Ի դ ք ն ի ս ա յ է ն դ ք ն ի ս ա |

TAH RA NYI JÖ PHE KYI YI GE

大<sub>曷</sub> 尼<sub>覺</sub> 呴<sub>吉</sub> 宜<sub>給</sub>

"大<sub>曷</sub>"誦二以"呴"字，

（誦本咒二次，末了再誦呴字）

Ի դ կ ա ս ա յ է ն դ կ ա ս ա յ է ն մ ա |

RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA

瑞<sub>以</sub>達<sub>克</sub> 大<sub>間</sub> 洽<sub>克</sub> 那<sub>南</sub> 瑪

手中執持神獸誌，（可譯鹿或麝香）

Ի դ կ ն ա մ պ ն ա մ ը ն ե մ ա |

DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

讀<sub>克</sub> 南<sub>木</sub> 瑪<sub>呂</sub> 巴<sub>爾</sub> 尼<sub>斐</sub> 瑪

諸毒無餘悉淨除。

三

| ཚୁଗ· རଙ୍କୁ· ཤ୍ୱୟାଁ· ལ୍ହୋ· ས୍ୱୁଷା· ନ୍ରୁଷାଁ |

CHHAK TSHAL LHA YI TSHOK NAM GYAL PO

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 拉宜<sup>哈</sup> 措<sub>克</sub>南<sub>木</sub> 嘉<sub>爾</sub>波  
禮敬諸天衆王母，

| କୁନ· ନେ· ଗୋ· ଚାହା· ଗା· ଵ୍ୱାଇ· ଜି· କ୍ୟାଇ |

KÜN NE GO CHHA GA WAI JI KYI

棍涅 果洽 嘎威 吉吉  
普出歡悅威德鎧，

| ତ୍ୱୟାଁ· ଦଙ୍ଗ· ମୀଏମ· ତି· ଚିନ୍ହାଁ· ସନ୍ତ୍ରେଶାଁ |

LHA DANG MIAM CHI YI TEN MA

拉尚<sup>哈</sup> 米昂 吉宜 滇瑪  
天、人非人咸依止，（緊那羅，指龍所化之人形）

| ତ୍ୱୟାଁ· ଦଙ୍ଗ· ମୀଏମ· ଲାମ· ନଗେନ୍ପା· ସେଲାଁ |

TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

最尚 米朗<sub>木</sub> 恩巴 瑊爾瑪  
消弭爭鬥與惡夢。

| ཚ୍ଛା རକ୍ଷଣି ମନ୍ତ୍ର ସଂଗ୍ରହ |

CHHAK TSHAL NYI MA DA WA GYE PAI

洽擦爾 尼瑪 達哇 傑貝  
禮敬日月廣圓母，

| ହା ରା ନ୍ୟି ଜୋ ତୁତାହ ରା ଯି |

哈阿 尼覺 都大 阿宜  
“哈阿”誦二 “都大阿”

(誦本咒二次，末了再誦都大阿三字)

| ଶ୍ଵର ନ୍ୟି ପୋ ଲା ଓ ରାବ ସାଲ ମା |

CHEN NYI PO LA Ö RAB SAL MA

間尼 波拉 偉阿不 薩爾瑪  
雙目炯然極明澈，

| ଶିନ ତୁ ଦ୍ରାକ ପୋ ରିମ ନେ ସେଲ ମା |

SHIN TU DRAK POI RIM NE SEL MA

欣都 察波以 仁涅 瑞爾瑪  
善除凶猛瘟疫病。

三

| ཚୁଣ རଙ୍ଗ ଦ ད ཤିନ ଶୁମ ཁରସ ଏଗ ଦ ଏ ଶ |

CHHAK TSHAL DE NYI SUM NAM KÖ PE

洽擦爾 帖尼 速木南木 叻貝  
禮敬三諦莊嚴母，（指身、語、意）

| ལ ད ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན ཉ ན |

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSHOK NAM

敦尙 若朗 虐謹 措克南木  
邪魔、起尸、藥叉衆，

| ཤ ༈ ས ༈ ས ༈ ས ༈ ས ༈ ས ༈ ས ༈ ས |

ZHI WAI THU DANG YANG DAK DEN MA

息威 突尙 揚他克 滇瑪  
如實具足息災力，

| མ མ མ མ མ མ མ མ མ མ མ མ |

JOM PA TU RE RAB CHHOK NYI MA

炯木巴 都咧 阿不秋克 尼瑪  
“都咧”最勝悉滅除。

। ཀྲସ ཨ སྒྲ རྩ ས ཤ ད ས ཨ པ ད ན ।

TSA WAI NGAK KYI TO PA DI DANG

紮威 恩阿克吉 堆巴 迪倘  
此乃讚頌根本咒，

। གྲ ཉ ག ག ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

CHHAK TSHAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

洽擦爾 哇尼 尼修 紮吉克  
禮敬文共二十一。

ଶବ୍ଦାକାରିଣୀରେ ଶବ୍ଦାକାରିଣୀରେ  
ଶବ୍ଦାକାରିଣୀରେ ଶବ୍ଦାକାରିଣୀରେ

此二十一度母禮讚文，乃毗盧遮那佛所宣說，而出自密續。

<禮讚文藏文以隆德版與四大教派共用之尼泊爾版聯合校勘而成，中譯則參考大正藏所收元翰林學士安藏舊譯而修訂>

ॐ དྱନ୍ମ རୁସ୍ གୁଁ ལୁସ୍ ཉ ཤୁସ୍

OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI

唵 約覺 宜列 瓊哇 宜  
唵 實設意緣所由生，

ཀୁନ୍ ତୁ ଶଙ୍କ ପୋ ଚହୋ ତ୍ରିନ ଗ୍ୟି

KÜN TU ZANG POI CHHÖ TRIN GYI

棍都 桑波 以 却知 因 吉  
普賢供雲為供養，

ਫਾਖਮਾਦ੍ਰਲਮਾਖੋਰਚੇਚ੍ਛੋ

PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ

帕克瑪 卓爾瑪 擴皆 鄣  
供養聖度母眷衆。

ਛੋਧੀਨਸਾਤੁਸਾਹਨਸਾਨਿਸਾਂ

CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE

卻映 傑巴爾 岡切 喃  
法界遍佈且充滿，

ॐ अह्र्याह तहरे सपरिवाह्रा वज्रा अर्घम पाह्द्यम पुक्पे धुह्पे अलोके गेंद्हे नीविद्या शब्दा प्रतिह्च्छा स्वाह

OM AHRYAH TAHRE SAPARIVAHRA VAJRA ARGHAM PAHDYAM PUKPE DHUHPE AHLOKE GENDHE NEEVIDYA SHABDA PRATIHCCHA SVAH HAH

唵 阿爾呀大咧 薩巴瑞以哇曷 邊紮阿岡 巴當 布貝 都貝 阿洛給 根葉 涅威嘩  
夏大 札迪擦 梭哈

(供養度母八供)

唵

度母

ཁାମ ଶୁନ୍ମ ས୍ଵର୍ଗ ສତ୍ର ດ ພଥ ດ ປର୍ମ ດ

KHAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG

康速木 虜居巴覺尙  
三界情器富樂等，

ଓঁ আহুম্

OM AH HUHM

唵 阿 吼

ଦକ୍ଲୁ ଲଙ୍ଗ ଚୋ ଗେ ତ୍ଶୋକ କୁନ୍

達克呂 隆覺 約措克 棍  
自身、受用、善資糧，

ସରେଶ ନମ ଶ୍ରୀ ଶୁଦ୍ଧ ସହ୍ଯ ଏତ୍ତଃ

ZHE NE JIN GYI LAB TU SOL

諧涅 欽吉 拉不都 桔  
受已祈請賜加持。

ସୁରାଷ ହେରି ସଦଗ ତିନ କୁମାର ପାଦପୁଷ୍ପଃ

THUK JEI DAK NYI NAM LA BUL

突傑 以 達克 尼 南木拉 布  
供養大悲自性衆，

ଓଁ ଶବ୍ଦ ହ ଶୁଶ ହ ରତ୍ନ ମନ୍ତ୍ର ପୁଷ୍ପ ଦଃ

OM SARVA TATHAHGATA RATNA MANDRALA PUHDZA HO

唵 薩爾 哇 大他嘎大 阿大那 曼札拉 布紮 霍

ଶୁଦ୍ଧ ପାଦପୁଷ୍ପାଳା

如上獻曼達已……

၁၅၁

ကျူးလေးနှင့် တိရိုက်နှင့် ရေသား

KU LE DÜ TSII CHHU GYÜN BAB

固<sub>列</sub> 讀<sub>王</sub> 吉<sub>以</sub> 秋君 帕<sub>不</sub>  
尊身甘露清流降，

ခြေသားနှင့် ပူသား ကျော် ရေသား

ZHUK TE LÜ KÜN GANG WA YI

修<sub>克</sub> 喻<sub>呂</sub> 棍<sub>康</sub> 哇<sub>宜</sub>  
入已衆身悉充滿，（甘露注入）

ဘုရားနှင့် မျှေးနှင့် ရေသား

RANG DANG SUNG JAI CHI WO NE

讓<sub>尙</sub> 松<sub>切</sub> 吉<sub>喔</sub> 涅  
吾與所護自頂門，（度母所庇護之眾生）

ခြေသားနှင့် ပူသား ခြေသား နှင့် ပူသား

JIN LAB MA LÜ ZHUK PAR GYUR

欽<sub>拉</sub><sub>不</sub> 瑪<sub>呂</sub> 修<sub>克</sub> 巴<sub>爾</sub> 秋<sub>爾</sub>  
加持無餘亦隨入。

唵·摩·尼·母·身·如·母·身·解·如·上·信·解·並·誦·二·十一·度·母·禮·讚·文·七·次·及·其·功·德·利·益·

। རྒྱତ୍ୱ གྲୁଦ ཉ གྲୁଦ ཉ གྲୁଦ ཉ གྲୁଦ ཉ ।

## 二十一度母禮讚文

ॐ ལྡྱ ག རྒྱ ག མ ག རྒྱ ག མ ག རྒྱ ག མ ག རྒྱ ག མ ག

OM JE TSÜN MA PHAK MA DROL MA LA CHHAK TSHAL LO

嗡 傑尊瑪 帕克瑪 卓爾瑪拉 洽擦爾 洛  
嗡 尊者聖救度母我頂禮。

唵

唵 傑尊瑪

Չհակ թալ տհ ռե նյուր մա պա մօ

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 大咧 紐<sub>爾</sub>瑪 巴摩  
禮敬 "大咧" 奮迅母，(或譯速勇)

Ւր ռե ստ դոն կոն յին պէ ծրոլ մօ

都咧 屯棍 謹貝 卓<sub>爾</sub>瑪  
"都咧" 救度施諸利，

Ւտտահ ռե յի յիկ պա սէլ մօ

都大 咧宜 吉<sub>克</sub>巴 瑏<sub>爾</sub>瑪  
"都大咧" 者除怖畏，

Սվահ հայ ի գէ խյօ լա դու դօ

梭嘿 宜給 卻拉 讀<sub>王</sub>多  
"梭哈" 字乃躬禮尊。

| ཤା·ର୍କେ·ଶୁ·ମା·ନୂ·ର୍ମା·ଦର୍ଶମ୍ |

CHHAK TSHAL DROL MA NYUR MA PA MO

洽擦爾 卓爾 瑪 紐爾 瑪 巴摩  
禮敬度母奮迅母，

| ଜିକ·ଟେନ·ସୁମ·ଗୋନ·ଚୁ·କ୍ୟେ·ଝାଲ·ଗ୍ୟି |

JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI

吉克滇速木棍 秋皆暇爾  
三世界怙蓮華中，

| ଶୁନ·ନି·କେ·ଚିକ·ଲୋକ·ଦଙ୍ଗ·ଦ୍ରା·ମା |

CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA

見尼 紿吉 洛克尙 札瑪  
目如剎那電光照，

| ଗେ·ଶର·ସୁର·ପାତ୍ର·ନି·ନୂ·ମା |

GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

給薩爾 切哇咧尼瓊瑪  
花蕊綻放現端嚴。

ච୍ଛାକ ତ୍ସାଲ ତୋନ କାଇ ଦା ଵା କୁନ ତୁ ।

洽擦爾 敦給 達哇 棍都  
禮敬百秋朗月母，

କାର ମା ଟଙ୍ଗ ଚ୍ଛାକ ତ୍ସାକ ପା ନାମ କ୍ୟି ।

嘎爾瑪 東陀克 措克巴 南木吉  
如千星宿俱聚集，

ଗଂ ବା ଗ୍ୟା ନି ତ୍ସେକ ପାଇ ଝାଲ ମା ।

康哇 嘉尼 賽貝 暇爾瑪  
普遍圓滿疊輝面，

ରାବ ତୁ ଚହେ ଵୈ ଓ ରାବ ବାର ମା ।

阿不都 切威 偉阿不 巴爾瑪  
燦然閃爍更明耀。

। ལྷୁ རྒྱନྡ དྲ୍ གྱେ དྲ୍ ཉ ༌ མླ ༌ མླ ।

PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA

悲美 治<sub>克</sub>尼 南<sub>木</sub>巴<sub>爾</sub> 間瑪  
妙手持蓮相莊嚴。

। ལྷୁ རྒྱନྡ དྲ୍ གྱେ དྲ୍ ཉ ༌ མླ ༌ མླ ।

ZÖ PA SAM TEN CHO YUL NYI MA

雖巴 桑<sub>木</sub>滇 覺優<sub>爾</sub> 尼瑪  
忍辱、禪定所行境。

। ལྷୁ རྒྱନྡ དྲ୍ གྱେ དྲ୍ ཉ ༌ མླ ༌ མླ ।

CHHAK TSHAL SER NGO CHHU NE KYE KYI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 瑟<sub>爾</sub> 哟<sub>爾</sub> 秋涅<sub>爾</sub> 皆吉  
禮敬水生青蓮母，

(薩迦二十一度母修持儀軌之藏文此句略異)

। ལྷୁ རྒྱନྡ དྲ୍ གྱେ དྲ୍ ཉ ༌ མླ ༌ མླ ।

JIN PA TSÖN DRÜ KA THUB ZHI WA

謹巴 尊竹<sub>王</sub> 嘎突<sub>不</sub> 息哇  
布施、精進、息苦行，

। ཤଙ୍କ རକ୍ଷସ དେ ལିନ བାପେ ଶା ସର୍ବ ଶତ୍ରୁଗ ହୁଁ ।

CHHAK TSHAL DE ZHIN SHEK PAI TSUK TOR

洽擦爾 帖欣 謝克貝 族克多爾  
禮敬如來頂髻母，

। ମା ଲୁ ଫା ରୋଳ ଚିନ ପା ଥୋବ ପାଇ ।

MA LU PHA ROL CHHIN PA THOB PAI

瑪呂 帕若爾 敦巴 託不貝  
無餘彼岸悉已達，

। ମା ସର୍ବ ଯଶ ରୁଷ ସର୍ବ ଶୁଦ୍ଧ ମା ।

THA YE NAM PAR GYAL WA CHÖ MA

他耶 南木巴爾 嘉爾哇 覺瑪  
無邊尊勝行持母，

। ଶ୍ରୀ ସର୍ବ ଶୁଦ୍ଧ ଶ୍ରୀ ଶିନ ତୁ ଟେନ ମା ।

GYAL WAI SE KYI SHIN TU TEN MA

嘉爾威 瑏吉 欣都 滇瑪  
佛子盡悉極親炙。（親近、恭敬依止）

三

। ཤାକ୍ଷାର୍ହମନୁଦ୍ଵୀପିଣ୍ଠେ ।

CHHAK TSHAL TUTTAH RA HUHM YI GE

洽擦爾 都大 謗吽 宜給  
禮敬“都大闍”“吽”字，

। ଧିନ୍ଦେନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରଶବସଶ୍ରୀଶମନନ୍ଦୀ ।

JIK TEN DÜN PO ZHAB KYI NEN TE

吉克滇 敦波 暇不吉 念嚩  
運足遍履七世界，

। ଦୋଦଙ୍କାହୋଦନ୍ମାଖାଗଙ୍ଗମା ।

DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA

堆尙 秋尙 南木卡 康瑪  
摯愛方所滿虛空，

। ଲୁପାମେପାରଗୁକପାରନୁମା ।

LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

呂巴 美巴爾 固克巴爾 努王瑪  
悉能鉤攝盡無餘。

। ཤྱା. རྩକ୍. ພ୍ଞୁ. ཤ୍ରୀ. ປେ. ཤ୍ଶଙ୍. ພା।

CHHAK TSHAL GYA JIN ME LHA TSHANG PA

洽<sup>克</sup>擦<sup>爾</sup> 嘉欽 美<sup>哈</sup>拉 倉巴  
禮敬自在供養母，

। ར୍ତ୍ତୁ. ཤ୍ରୀ. ພା. ས୍ଵି. ག. ພା. དନ୍।

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG

炯波 若朗 尺<sup>以</sup>撒 南<sup>木</sup>尙  
部多、起尸、尋香等，

। ཤ୍ରୀ. ཤ୍ଶଙ୍. ພ୍ଞୁ. ພା. དନ୍. ཤ୍ରୀ. ພା।

LUNG LHA NA TSHOK WANG CHHUK CHHÖ MA

隆<sup>哈</sup>拉 那措<sup>克</sup> 旺秋<sup>克</sup> 德瑪  
供諸釋火、梵風神，（帝釋、火神與梵天、風神）

। ພ୍ଞୁ. ཤ୍ରୀ. ພ୍ଞୁ. ພା. དନ୍. ພା. དନ୍।

NÖ JIN TSHOK KYI DÜN NE TÖ MA

虐謹 措<sup>克</sup>吉 敦涅 堆瑪  
諸藥叉衆所面讚。

| ། ཤ ར ས ལ ཙ ཞ ལ ཟ ར ར ད ན ཡ མ ཉ |

PHA ROL THRUL KHOR RAB TU JOM MA

帕若<sub>爾</sub> 出擴<sub>爾</sub> 阿不都 焰木瑪  
於彼施惡極摧壞，

| ། མ ར ས ར ལ ཙ ཞ ལ ཟ ར ར ད ན ཡ མ |

ME BAR THRUK PA SHIN TU BAR MA

美巴<sub>爾</sub> 出巴<sub>克</sub> 欣都 巴<sub>爾</sub>瑪  
焰光熾盛極明耀。

| ། ཤ ས ལ ཙ ཞ ལ ཟ ར ར ད ན ཡ ཉ |

CHHAK TSHAL TRE CHE JA DANG PHE KYI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 遮界 洽倘 呶吉  
禮敬名“遮”作“啗”母，

| ། ལ ཙ ལ ཙ ལ ཙ ལ ཙ ལ ཙ ལ |

YE KUM YON KYANG ZHAB KYI NEN TE

耶固<sub>木</sub> 元姜 暇不吉 念喋  
展左蹠右作足蹠，

। ཚ୍ଛା རକ୍ଷସ སୁ ད དେ ལେ ଶ ଶ କେ ର ମୋ ।  
CHHAK TSHAL TU RE JIK PA CHHEN MÖ  
洽 克 擦 爾 都 啰 吉 克 巴 千 梅  
禮 敬 “都咧” 大 悚 母，

। ཆୁ ༐ ଶ ଶ ନ ି ପ ି ଶ ନ ି ଦ ନ ି ମ ନ ି ।  
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE  
秋 界 暇 尼 緽 涅 爾 滯 則  
妙 莲 華 面 體 韋 眉，

। མ ନ ନ ଶ ି ଦ ନ ନ ଶ ି ଶ ି ଦ ନ ନ ମ ନ ନ ।  
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA  
讀 王 吉 巴 喃 南 木 巴 焰 木 瑪  
兇 猛 魔 父 咸 摧 毀，

। འ ର ି ଶ ି ଶ ି ଶ ି ଶ ି ଶ ି ଶ ି ।  
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA  
札 喃 湯 木 界 瑪 呂 雜 瑪  
一切 恩 敵 無 餘 摧。

三

। ཐྲଙ୍କ གྰ୍ଦୁ མྲୋ ལୁ བ གྲୁ གྲୁ གྲୁ ।

CHHAK TSHAL KÖN CHHOK SUM TSHÖN CHHAK GYAI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 梆<sub>秋</sub>速<sub>木</sub>村<sub>克</sub> 洽<sub>克</sub>界  
禮敬三寶誌印母，

। མྚୁ བྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ ।

MA LÜ CHHOK KYI KHOR LO GYEN PAI

瑪呂 秋<sub>克</sub>吉<sub>克</sub>擴<sub>爾</sub>洛<sub>木</sub>間<sub>克</sub>貝  
無餘方輪為嚴飾，（以無餘方所之法輪為飾）

। ཟୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ ।

SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA

梭<sub>爾</sub>梅<sub>克</sub>突<sub>克</sub>嘎<sub>爾</sub>南<sub>木</sub>巴<sub>爾</sub>間<sub>瑪</sub>  
手指當心相端嚴，

। རୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ གྲୁ ।

RANG GI Ö KYI TSHOK NAM THRUK MA

讓格<sub>以</sub>偉吉<sub>克</sub>措<sub>南</sub>木<sub>克</sub>山<sub>瑪</sub>  
自身光聚極熾盛。

। ཤକ୍ତା ରକ୍ଷଣା ମନ୍ତ୍ର ।

CHHAK TSHAL RAB TU GA WE JI PAI

洽擦爾 阿不都 嘎威 吉貝  
禮敬懽悅威德母，

। ସତ୍ୟା ମନ୍ତ୍ର ।

ZHE PA RAB ZHE TUTTAH RA YI

諧巴 阿不諧 都大 阿宜  
喜笑大笑“都大阿”，

। ହୃଦୟ ଶରୀରାଳେ ସମ୍ମାନ ।

U GYEN Ö KYI THRENG WE PEL MA

烏間 偉吉 稱威 悲瑪  
頂嚴光鬘更迭飾，

। ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ର ।

DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

讀王尙 吉克滇 旺突 則瑪  
世間魔類悉攝伏。

। ଶମ୍ଭା ତନ୍ଦ୍ର ସ୍ତୁଗୁସ ସନ୍ଦ୍ର କୁଲା ପା ନ୍ୟି ମା ।

THAM CHE GUK PAR NÜ PA NYI MA

湯木界 固巴爾 努王尼瑪  
悉能鉤召諸地祇，

। ଶମ୍ଭା ଶମ୍ଭା ତନ୍ଦ୍ର କୁଲା ପା ନ୍ୟି ମା ।

PHONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

朋巴 湯木界 南木巴爾 卓瑪  
一切貧困悉渡脫。

। ଶମ୍ଭା ତନ୍ଦ୍ର ସନ୍ଦ୍ର କୁଲା ପା ନ୍ୟି ମା ।

CHHAK TSHAL SA ZHI KYONG WAI TSHOK NAM

洽擦爾 薩息 焰威 措克南木  
禮敬守護大地母，

। ଶମ୍ଭା ତନ୍ଦ୍ର ସନ୍ଦ୍ର କୁଲା ପା ନ୍ୟି ମା ।

THRO NYER YO WAI YI GE HUHM GI

綽涅爾 唴威 宜給 吻格以  
顰眉撼動字母“吽”，

। ཚ୍ଛା རକ୍ଷା ଶିରି ଦୁମ ସୁନ ଦୁରା ।

CHHAK TSHAL DA WAI DUM BÜ U GYEN

洽擦爾 達威 突木樸玉 郵間  
禮敬頂嚴碎月母，

। ସରି ତ୍ରଦ ରୂପ ଦରଣ ମେଳା ।

RAL PAI THRÖ NE Ö PAK ME LE

曷貝 吹涅 偉巴 克 美咧  
阿彌陀佛髻中現，

। ଗ୍ୟେନ ସ ସମଶ ତଦ ପିନ ଦୁ ରେନ ମା ।

GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA

間巴 湯木界 欣都 巴爾瑪  
諸飾勝妙嚴光燦，

। ତକ ପାର ଶିନ ତୁ ଓ ନି ଦେ ମା ।

TAK PAR SHIN TU Ö NI DZE MA

大 巴爾 欣都 偉尼 則瑪  
常放衆妙寶光明。

। ཤ୍ଵାର୍ଥ ສରି ସ୍ଵେଚ୍ଛା ଶର୍ମି ନ୍ଯୁଶ ର ଶକ୍ତିମା ।

BAR WAI THRENG WAI Ü NA NE MA

巴爾威 稱威 玉那 涅瑪  
安住熾盛火鬘中，

। ଦ୍ରା ଯି ପୁଙ୍ଗ ନି ନାମ ପର ଜୋମ ମା ।

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

札宜 繩尼 南木巴爾 焰瑪  
善能摧毀怨敵軍。

၁၆

। ཤ୍ଵାର୍ଥ ພାନ ພାନ ສରି ସା ଶର୍ମି ମେ ଲୁର ।

CHHAK TSHAL KAL PAI THA MAI ME TAR

洽擦爾 嘴貝他美 美大爾  
禮敬如盡劫火母，

। ଯେ କ୍ୟାଙ୍ଗ ଯୁନ୍ କୁମ କୁନ ନେ କୋର ଗା ।

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GA

耶姜 元固木 棍涅 郭爾 嘴  
展右跪左普歡愉，

| ཆྱକ རଙ୍ଗ ສା ལି དନ୍ତ ພା ཁ ཆ ປୀ |

CHHAK TSHAL SA ZHII NGÖ LA CHHAK GI

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 薩息<sub>以</sub> 約<sub>恩</sub>拉<sub>約</sub> 洽<sub>克</sub>格<sub>以</sub>  
禮敬手按大地母，

| མྔ ག ན ཉ ག ན ཉ ག ན ཉ |

THRO NYER CHEN DZE YI GE HUHM GI

綽涅<sub>爾</sub> 間則<sub>則</sub> 宜給<sub>給</sub> 吻格<sub>以</sub>  
現顰眉相以“吽”字，

| མ ག ན ཉ ག ན ཉ ག ན ཉ |

THIL GYI NÜN CHING ZHAB KYI DUNG MA

替<sub>爾</sub>吉<sub>吉</sub> 嫩淨<sub>淨</sub> 暇<sub>不</sub>吉<sub>吉</sub> 東瑪<sub>瑪</sub>  
以足踐蹋作鎮壓，

| ཡ ན ཉ ག ན ཉ ག ན ཉ |

RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

仁<sub>因</sub>巴<sub>敦</sub>波<sub>波</sub> 南<sub>木</sub>尼<sub>尼</sub> 紿<sub>木</sub>瑪<sub>瑪</sub>  
七重地府咸摧伏。（原文七重，指魔居之第七重地府）

三

| ཤା·ର୍କ୍ଷଣଦେ·ମା·ନେ·ମାଂଶି·ମା |

CHHAK TSHAL DE MA GE MA ZHI MA

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 喻瑪 紿瑪 息瑪  
禮敬樂善寂靜母，

| ཤୁଙ୍ଗଦ୍ୟନ୍ଦନାଶନମଃ |

SVAH HAH OM DANG YANG DAK DEN PE

梭哈 嗡尙 揚他<sub>克</sub> 滉貝  
"梭哈""嗡"等極清淨，

| ଶୁନ୍ଦରାଧନାଶିଶୁଦ୍ଧ୍ୟାପନିମା |

NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA

娘阿恩 喻息 覺優<sub>爾</sub> 尼瑪  
涅槃寂滅所行境，

| ସ୍ମିଗାଶକେତ୍ରାଧନମଶନନିମା |

DIK PA CHHEN PO JOM PAR NYI MA

迪<sub>克</sub>巴 千波 焰木巴<sub>爾</sub> 尼瑪  
善能摧毀大罪惡。

| ཚ୍ଛା· རକ୍ଷସ୍ମାର୍କ · ອ୍ସ · ପଞ୍ଜିର · ମନ୍ଦଗାର · ସରି |

CHHAK TSHAL KÜN NE KOR RAB GA WAI

洽 擦爾 棍涅 郭 阿不 嘎威  
禮敬普出極喜母，

| ଯି· ଶୁତୁ · ସରି · ମନ୍ଦଗାର · ସରି |

YI GE CHU PAI NGAK NI KÖ PAI

宜給 完貝 恩阿克尼 叻貝  
十字咒句妙嚴布，

। ଦ୍ରା· ଯି· ଲୁନ୍ଦି · ମନ୍ଦଗାର · ସରି |

DRA YI LÜ NI RAB TU GEM MA

札宜 呂尼 阿不都 紿木瑪  
善能擊碎怨敵身，

| ରିକ୍ · ପା · ହୁହମ୍ · ଲେ · ଦ୍ରୋଳମା · ନ୍ୟିମା |

RIK PA HUHM LE DROL MA NYI MA

瑞克巴 吓咧 卓爾瑪 尼瑪  
明咒“吽”化度母身。

藏文

唵

ਤ੍ਰਿ.ਚਲਤੁ.ਰੇਤੁ.ਨਾਮ.ਦੁ.ਗੁ.ਨਾ.ਨਾ।

CHHAK TSHAL TU REI ZHAB NI DAB PE

洽<sub>克</sub>擦<sub>爾</sub> 都咧以 暇<sub>不</sub>尼 達<sub>不</sub>貝  
禮敬“都咧”足躡母，

ਤ੍ਰਿ.ਮਨ.ਦੁ.ਚ.ਨਾ.ਗੁ.ਨਾ।

RI RAB MEN DAH RA DANG BIK JE

瑞<sub>以</sub>阿<sub>不</sub> 面達 阿尙 比<sub>克</sub>切  
“須彌”、“曼陀”及“賓陀”（瞻洲三大山之名）

ਤ੍ਰਿ.ਸਾ.ਪਾ.ਬੋ.ਨ.ਨੀ.ਮਾ।

HUHM GI NAM PAI SA BÖN NYI MA

吽格以 南<sub>木</sub>貝 薩責 尼瑪  
“吽”之相勢為種字，

ਤ੍ਰਿ.ਤੇ.ਸਾ.ਸੁ.ਕ.ਮਨ.ਯ.ਵ.ਨੀ.ਮਾ।

JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

吉<sub>克</sub>滇<sub>速</sub>南<sub>木</sub> 唃哇 尼瑪  
三世間悉能搖撼。

チハク・タシラ・ラヒ・チホ・イ・ナム・ペイ

CHHAK TSHAL LHA YI TSHO YI NAM PAI  
洽擦<sub>爾</sub> 拉宜<sub>哈</sub> 措宜<sub>木</sub> 南貝

禮敬天海相勢母，（月之別名，亦指月中玉兔）

タハ・ラ・ニ・ヨ・ペ・ケ・イ・ギ

TAH RA NYI JÖ PHE KYI YI GE  
大曷 尼覺 呶吉 宜給

"大曷"誦二以"呸"字，

（誦本咒二次，末了再誦呸字）

リ・ダク・タク・チエン・チハク・ナ・ナム・マ

瑞達<sub>以</sub> 大間<sub>克</sub> 洽那<sub>克</sub> 南<sub>木</sub> 瑪  
手中執持神獸誌，（可譯鹿或麝香）

チク・ナム・マ・ル・パ・ニ・セ・ル・マ

DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA  
讀<sub>克</sub> 南<sub>木</sub> 瑪呂 巴<sub>爾</sub> 尼 瑟<sub>爾</sub> 瑪

諸毒無餘悉淨除。

三

| ཛ୍ହା རକ୍ଷଣ୍ୟ གୋନ୍ ཁୁଲୁ ରୁପ୍ତା |

CHHAK TSHAL LHA YI TSHOK NAM GYAL PO

洽 擦<sub>爾</sub> <sup>哈</sup> 拉 宜 措 南<sub>木</sub> 嘉<sub>爾</sub> 波  
禮敬諸天衆王母，

| ཀୁନ୍ དଶା ཁକ୍ དଣା ସର୍ ସମ୍ଭିଦ୍ ରୁସ୍ |

KÜN NE GO CHHA GA WAI JI KYI

棍 涅 果 洽 嘎 威 吉 吉  
普出歡悅威德鎧，

| ཁୁଲୁ དନ୍ གୋନ୍ ཁେ གୁଲୁ ରୁପ୍ତା |

LHA DANG MIAM CHI YI TEN MA

哈 拉 尚 米 昂 吉 宜 滇 瑪  
天、人非人咸依止，（緊那羅，指龍所化之人形）

| ཀୋଦ୍ དନ୍ གୋନ୍ ཁକ୍ ཁର୍ ସମ୍ଭେଦ୍ ରୁପ୍ତା |

TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

最 尚 米 朗<sub>木</sub> 恩 巴 瑞<sub>爾</sub> 瑪  
消 弊 爭 門 與 惡 夢。

| ཚ୍ଛା རକ୍ଷଣୀ ພାନ୍ ສା ଶୁଣ ପାଇ |

CHHAK TSHAL NYI MA DA WA GYE PAI

洽擦爾 尼瑪 達哇 傑貝  
禮敬日月廣圓母，

| ହା ରା ନ୍ୟି ଜୋ ତୁତାହ ରା ଯି |

HA RA NYI JO TUTTAH RA YI  
哈囉 尼覺 都大 囉宜  
"哈囉" 詠二 "都大囉"  
(誦本咒二次，末了再誦都大囉三字)

| ଶ୍ରୀ ନ୍ୟି ପୋ ଲା ଓ ରାବ ସାଲ ମା |

CHEN NYI PO LA Ö RAB SAL MA

間尼 波拉 偉昂不 薩爾瑪  
雙目炯然極明澈，

| ଶିନ ତୁ ଦ୍ରାକ ପୋ ରିମ ନେ ଶେଲ ମା |

SHIN TU DRAK POI RIM NE SEL MA  
欣都 察克波以 仁涅 瑧爾瑪  
善除凶猛瘟疫病。

三

| ཚ୍ଛା· རକ୍ଷଣ୍ଦେ· ཤ୍ଯିନ୍ସୁମ· ཁମ୍ବନ· ଏଗ୍ରନ୍ସା |

CHHAK TSHAL DE NYI SUM NAM KÖ PE

洽<sub>克</sub>擦爾 帖尼 速<sub>木</sub>南<sub>木</sub> 叻貝  
禮敬三諦莊嚴母，（指身、語、意）

| ལ୍ଦନ୍ସ· དନ୍ସାଂସା· ଶନ୍ଦ୍ରୀନ୍ସ· କ୍ଷେନ୍ସା· ཁମ୍ବନ୍ସା |

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSHOK NAM

敦尚 若朗 虜謹 措<sub>克</sub>南<sub>木</sub>  
邪魔、起尸、藥叉衆，

| ଶି· ସର୍ବି· ମସ୍ତ୍ରି· ନନ୍ଦ୍ୟନ୍· ନନ୍ଦ୍ୟନ୍· ମା |

ZHI WAI THU DANG YANG DAK DEN MA

息威 突尙 揚他<sub>克</sub> 滇瑪  
如實具足息災力，

| ରେମ୍ବନ୍ସା· ନୁରେ· ରେମ୍ବନ୍ସା· ତ୍ୱିନ୍ସା |

JOM PA TU RE RAB CHHOK NYI MA

炯<sub>木</sub>巴 都咧 𩫔<sub>不</sub>秋<sub>克</sub> 尼瑪  
“都咧”最勝悉滅除。

। བ୍ରାହ୍ମନ རୁଗ୍ମ ରୂପ ରୂପ ରୂପ ।

TSA WAI NGAK KYI TÖ PA DI DANG

紮威 阿<sub>克</sub>吉 堆巴 迪尙  
此乃讚頌根本咒，

। ཤୁଣ རକ୍ଷପ ସର୍ଵ ଶୁଣ རକ୍ଷପ ସର୍ଵ ।

CHHAK TSHAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

洽<sub>克</sub>擦爾 哇尼 尼修 紮吉<sub>克</sub>  
禮敬文共二十一。

ଶୁଣ རକ୍ଷପ ସର୍ଵ ॥

此二十一度母禮讚文，乃毗盧遮那佛所宣說，而出自密續。

<禮讚文藏文以隆德版與四大教派共用之尼泊爾版聯合校勘而成，中譯則參考大正藏所收元翰林學士安藏舊譯而修訂>

। ཤྱମ୍ଭୁନୀର୍ଣ୍ଣାନ୍ଦନନ୍ଦପତ୍ରି ।

LO DEN GANG GI RAB DANG JÖ PE

洛滇 康格以 阿不尙 覺貝  
任誰至心而讚頌，

। ଶ୍ରୀନୀର୍ଣ୍ଣାନ୍ଦନନ୍ଦପତ୍ରି ।

DREN PE MI JIK THAM CHE RAB TER

真貝 米吉克 湯木界 阿不葉爾  
憶念諸勝施無畏，

। ཤାମୋ ཰ା གୁ རା དକ པ དେ དୈ ।

LHA MO LA GÜ YANG DAK DEN PAI

哈 拉摩 拉庫 王 揚他 克 滇貝

於尊淨信禮敬者，（原文作天女，意指二十一度母）

। ସୋ ଦନ୍ତ ଥୋ ରାଙ୍ଗ ଲାଙ୍ଗ ପାର ଜେ ନେ ।

SÖ DANG THO RANG LANG PAR JE NE

雖尙 託讓 朗巴 爾 切涅

晨起禮讚夕複誦，

|[藏文] བ୍ରିତ୍ୟା ପା ସମନ୍ତଦ ରବ ତୁ ଶି ସା।

DIK PA THAM CHE RAB TU ZHI WA

迪克巴 湯木界 阿不都 息哇  
所有罪業悉滅除，

|[藏文] ଗ୍ୟାଲ ଓ ଜେ ଓ ଥରାକ ଦୁନ ନାମ କ୍ୟା।

GYAL WA JE WA THRAK DÜN NAM KYI

嘉爾 哇 切哇 詫克敦 南木吉  
七俱胝中一切佛，

|[藏文] ନିଂ ଏଣ୍ ସମନ୍ତଦ ରବ ନ୍ୟାମନ୍ତଦ ଶି ନି ଦା।

NGEN DRO THAM CHE JOM PA NYI DO

恩卓 湯木界 焰木巴 尼多  
凡諸惡趣盡摧毀。

|[藏文] ନ୍ୟୁର ଦୁ ଓ ଙ୍ଗନ ରି ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ସମ ପ୍ରତ୍ୟାମା।

NYUR DU WANG NI KUR WAR GYUR LA

紐突 旺尼 固爾 哇爾 究爾  
迅速給予諸灌頂，

三

। ཇྲ དେ ཛ୍ହେ වା ན ය නି ད ག ཕ མ ད ཁ ད ।

DI LE CHHE WA NYI NI THOB CHING

迪咧 切哇 尼尼 託不淨  
自今而後益增勝，

। བ ད ཙ ཉ ཁ ཉ ཁ ཁ ཁ ཁ ।

DE YI DUK NI DRAK PO CHHEN PO

帖宜 讀克尼 察克波 千波  
彼或中毒極嚴重，

। བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ ।

SANG GYE GO PHANG THAR THUK DER DRO

桑傑 果龐 他突克 帖卓  
究竟趨於正覺果。

। བ བ བ བ བ བ བ བ བ ।

TEN LA NE PAAM ZHEN YANG DRO WA

滇拉 涅巴 昂 賢揚 卓哇  
無論痼疾或他因，

| གྱସ·ན·དང·ནි·ଘ୍ୟାନ୍ସ·ନୀ·କ୍ୟାଙ୍ |

ZÖ PA DANG NI THUNG PA NYI KYANG

雖巴 尚尼 通巴 尼姜  
或因誤食或誤飲，

| ཁ୍ୱର·ନ୍ୱଦ·ନୀ·ମ୍ୟାନ୍ସ·ନୀ·ଶର୍ଵିନ୍ସର୍ବି |

DÖN DANG RIM DANG DUK GI ZIR WAI

敦尚 仁<sub>因</sub>尚 讀<sub>克</sub>格<sub>以</sub> 息<sub>爾</sub>威  
或遭邪魔、疫癘擾，

| ད୍ରେନ·ପେ·ରାବ·ତୁ·ସେଲ·ଵା·ନୀ·ଥୋବ୍ |

DREN PE RAB TU SEL WA NYI THOB

真貝 阿<sub>不</sub>都 瑞<sub>爾</sub>哇 尼託<sub>不</sub>  
憶念尊等即解毒。

| ཐୁଗ·ଏଣ୍ଜୁପ·ହୋସ·ନୀ·କ୍ୟାନ୍ସ·ନୀ·ଶର୍ଵିନ୍ସର୍ବି |

DUK NGAL TSHOK NI NAM PAR PANG TE

讀<sub>克</sub>恩<sub>阿</sub>爾 措<sub>克</sub>尼 南<sub>木</sub>巴<sub>爾</sub>邦<sub>葉</sub>  
彼諸苦惱悉蠲除。

। སେମ ༈ ཤ ཐ ས ག ར པ མ ཉ ད དྷ ।

NYI SUM DÜN DU NGÖN PAR JÖ NA

尼速木 敦突 恩巴爾 覺那  
若誦此讚二、三、七，（指遍數）

। བ ད ཎ ད ད བ ན ད ན ཕ ད ཕ ཕ ཕ ।

NOR DÖ PE NI NOR NAM NYI THOB

諾爾堆 貝尼 諾爾南木 尼託不  
欲求財寶財豐饒，

। སେ ༈ མ ༈ ཉ ད དྷ པ མ ཉ ད དྷ ।

SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO

森木間 賢巴 南木拉 揚哦  
有情他衆亦如是：

। ས ད ད ད བ ན ད ན ཕ ད ཕ ཕ ।

BU DÖ PE NI BU THOB GYUR ZHING

樸堆 貝尼 樸託不 究爾興  
欲乞兒女得兒女，

। གོད་པ་ཐམས་ཅད་ཆེ་ཤེས་པར་རྒྱུར་ཏེ ।

DÖ PA THAM CHE THOB PAR GYUR TE  
堆巴 湯界 記巴 究喋  
一切所欲悉滿願，

। གེກ་ນམ་ཆེ་ཤེས་པའི་ཤུལ་ནྡྱନ୍ମା རྒྱྱུර ।

GEK NAM ME CHING SO SOR JOM GYUR  
給克南木 美淨 梭梭 焰究  
魔障盡除一一滅。

<本二十一度母禮讚文之功德利益，凡諸藏文校勘與中譯等工作，悉與禮讚文同>

<本儀軌藏文承蒙尊貴的創古仁波切賜予，並親自指導中譯工作，本會至為感激。1996年3月初版>

噶  
拉  
瑪

食子……

唵  
瓦  
ज  
्र  
ा  
म  
ृ  
त  
ा  
क  
ु  
ं  
ल  
ि  
ह  
ा  
न  
ा  
ह  
ु  
़  
म  
्प  
े

OM VAJRA AMRITA KUNDRALIH HANA HANA HUHM PHE

唵 邊紮 阿米大 棍札利 哈那 哈那 吠呸

噶  
拉  
瑪

灑淨。

唵  
斯  
瓦  
布  
薩  
普  
盧  
嚩  
：  
悉  
那  
薩  
普  
盧  
嚩  
尼  
。

OM SVABHAHVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAHVA SHUDDHO HAM

唵 梭巴哇 修達 薩爾哇 達爾瑪 梭巴哇 修多 杭木

噶  
拉  
瑪

淨化。

𠂇

唵·能·朗·耶·尼·彌·勒·阿·吽·

TONG PAI NGANG LE OM YIK LE

東貝 昴咧 嗡木宜克 呶  
自空性中“嗡”字現，

多·瑪·尼·朗·多·瑪·尼·

DRU SUM LE JUNG TOR MA NI

竹速木 呶瓊 多爾瑪尼  
三種子字化食子，（嗡、阿、吽）

嚩·嚩·嚩·嚩·嚩·嚩·

RIN CHHEN NÖ CHHOK YANG PAI NANG

仁因千 虜秋克 揚貝囊  
勝廣珍寶容器內，

薩·美·耶·謝·讀·吉·秋·

ZAK ME YE SHE DÜ TSIR GYUR

薩克美 耶謝讀吉爾秋爾  
融為無漏智甘露。

ॐ अहुः

OM AH HUHM

唵 阿 吼

॥  
三  
次  
。

ॐ अह्रय तहरे सपाह्रिवाह्रा इदम बलिमता क्षा क्षा क्षाह हि क्षाह हि

唵 阿 呀 大 罗 薩 巴 瑞 以 哇 啟 宜 寶 木 巴 林 大 卡 卡 卡 喜 卡 喜

(供食子咒)

॥  
供 養 主 尊 三 次，以 及 .....

唵

ॐ अक्षरं मुखं सर्वं धर्मं नामं अहं नृपतुं तदनुष्ठानं श्रवणं

OM AKAHRO MUKHAM SARVA DHARMAH NAHM AHDYA NUTPAN NATVATA OM AH HUHM PHE SVAH HAH

唵 阿嘎若 穆康木 薩<sub>爾</sub>哇 達<sub>爾</sub>瑪囊 昂<sub>爾</sub>葉 努<sub>大</sub>貢 那<sub>拉</sub>垂大 噩阿吽呸 桑<sub>哈</sub>

四二·三

एवं शशुभृष्टिर्वर्त्तन् एवं शशुभृष्टिर्वर्त्तन् ।

向客尊獻供三次。

緒論  
印度

ॐ ཝක ད ཤ ཤ ས ཉ ར མ ཏ ས ལ ད

OM CHHÖ JIN TOR MA DAM PA DI

嗡 却謹 多爾瑪 唐木巴 迪  
嗡 供施勝妙此食子，

ད ད མ ཁ ད ཕ ན ད མ ག ཙ བ ད

DE WA CHHEN POR ZHE NE KYANG

喋哇 千波爾 諧涅 姜  
尊既欣然納受已，

ཡ ད ལ མ ཁ ད ཕ ན ད མ ག ཙ བ ད

YE SHE CHHEN PÖ JE GONG LA

耶謝 千悲 傑公 拉  
以大智慧隨怙念，

ན ད ན མ ཁ ད ཕ ན ད མ ག ཙ བ ད

NGÖ DRUB MA LÜ TSAL DU SOL

恩約出不 瑪呂 犍爾突 梭爾  
祈賜無餘之成就。

唵 呼 呼 呼 呼 呼  
如上祈願。

ஓ। অঁ শুভ্র সপরিবহ্রা বাজ্রা পাহ্দ্যম ধুপে আলোকে নেবিদ্যা শব্দা প্ৰতিহচ্ছা স্বাহা

OM AHRYAH TAHERE SAPARIVAHRA VAJRA ARGHAM PAHDYAM PUKPE DHUHPE AHLOKE GENDHE NEEVIDYA SHABDA PRATIHCCHA SVAH HAH

唵 阿<sub>爾</sub>呀大咧 薩巴瑞<sub>以</sub>哇曷 邊紮 阿岡 巴當 布貝 都貝 阿洛給 根喋 涅威喋  
夏<sub>不</sub>大 札迪擦 梭哈

(敬獻度母八供)

母度綠

ওঁ শুভ্র সপরিবহ্রা বাজ্রা পাহ্দ্যম

OM NANG WA THA YE PE MAI RIK

唵 囊哇 他耶 悲美 瑞<sub>克</sub>  
唵 無量光佛蓮華部，

জিক তেন ওঙ্ক চ্ছুক জাল লে জং

JIK TEN WANG CHHUK ZHAL LE JUNG

吉<sub>克</sub>滇 旺秋<sub>克</sub> 暇<sub>爾</sub>咧 瓊  
世間自在口所生，（觀音菩薩）

桑傑·根吉·慶咧·達克

SANG GYE KÜN GYI THRIN LE DAK

桑傑 棍吉 慶咧 達克  
一切諸佛事業主，

堆巴·偉巴·湯界·拉

TÖ PAR Ö PA THAM CHE LA

堆巴 爾 偉巴 湯界 拉  
堪受讚頌一切尊，

帕克·瑪·卓瑪·洽擦·堆

PAHK MA DROL MAR CHHAK TSHAL TÖ

帕克 瑪 翁瑪爾 洽克 擦爾 堆  
聖救度母我禮讚。

興讀·根吉·昌涅·吉

ZHING DUL KÜN GYI DRANG NYE KYI

興讀 翁根吉 昌涅 吉  
我現所有刹塵身，

唵

। རྒྱྲླ ສନ୍ତୁ ສ ໜୀ ສ ອ ສ ຮ ຕୁ ।

LÜ TÜ PA YI NAM KÜN TU

呂 読 王 巴 宜 南 木 棍 都  
時時屈躬而頂禮，

। ད ່ ສ ຖ ອ ວ ດ ສ ພ ສ ວ ດ ສ ດ ສ ।

JE TSÜN PHAK MA KHOR DANG CHE

傑 尊 帕 克 瑪 擴 爾 尚 界  
尊者聖母眷衆俱，

। ພ ອ ສ ຕ ວ ດ ສ ດ ສ ປ ສ ດ ສ ດ ສ ।

CHHOK TU DE PE CHHAK TSHAL TÖ

秋 克 都 帖 貝 治 克 擦 爾 堆  
勝妙淨信恭禮讚。

。 ນ ພ ດ ສ ດ ສ ।

合掌。

। ດ ມ ອ ສ ດ ສ ດ ສ ປ ດ ສ ດ ສ ດ ສ ।

MIK ME THUK JE TSER GONG LA

米 克 美 突 克 楊 則 公 拉  
無緣大悲悲怙念：

। དାକ୍ ଗି ଜି ତାର ସୋଲ ଵେ ଦୋନ୍ ।

DAK GI JI TAR SOL WAI DÖN

達克格以 其大爾 桔威屯  
以我如是祈請意，

। ସାଂଗ୍ ଜେ ଟେନ ପା ଦାର ଝିଙ୍ ଗ୍ୟେ ।

SANG GYE TEN PA DAR ZHING GYE

桑傑 滇巴 他爾興傑  
佛陀教法得廣佈，

। ଗେକ ମେ ଦ୍ରୁବ ପାର ଜିନ ଗ୍ୟି ଲୋବ ।

GEK ME DRUB PAR JIN GYI LOB

給克美竹不巴爾 敦吉洛不  
無礙成就祈加持。

। ସନ୍ତ ଦ୍ଵିତୀୟ ସୁଣ୍ଠମୁନ୍ ତେବନ୍ ସନ୍ତ ସନ୍ତ ।

TEN DZIN THUK THÜN ZHAB PE TEN

滇進突克吞暇不悲滇  
持教齊心蓮足堅，（持教者與度母齊心而蓮足堅固長壽）

၁၇၁

। ད୍ୟେର ཐ རୋ ད୍ୱା གୁ ཤି གୁ གୁ གୁ ।

NYER TSHEI BAR CHHE KÜN ZHI ZHING

涅策以琶切棍息興  
諸災障難悉平息，

। ཉ ཀୁ ཉ ཀୁ ཉ ཀୁ ཉ ཀୁ ཉ ཀୁ ཉ ཀୁ ।

NE MUK THRUK TSÖ ZHI WA DANG

涅穆克山最息哇倘  
消弭飢疫與戰亂，

। བ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

SHE DRUB THRIN LE PHEL WAR DZÖ

謝竹不慶列佩哇最  
講修事業令興榮。（講經與實修）

। ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ।

CHHÖ DEN PAL JOR GONG DU PHEL

卻滇巴覺空突佩爾  
具法富樂益增勝。

। ཁ୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ।

CHHÖ KYONG GYAL POI NGA THANG GYE

卻炯 嘉爾波以恩阿湯傑  
護法王權得增長，

। ག ག ག ག ག ག ག ག ।

JIK PA CHU DRUK DÜ MIN CHHI

吉巴究出克讀王明契  
十六怖畏非時死，

। ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ག୍ୱ ।

GYAL KHAM THA Ü DE WAR DZÖ

嘉爾康木他玉喋哇爾最  
國土中邊令安樂。（腹地及邊區）

। ག ག ག ག ག ག ག ག ।

MI LAM TSHEN TE NGEN PA DANG

米朗木粲喋恩巴倘  
不祥夢境與預兆，

၁၅၁

| ຂ່ອ. ວ. ນ່າ. ສົດ. ສູງ. ພັບ. ສົມ |

KHOR WA NGEN SONG DUK NGAL SOK

擴<sub>爾</sub> 哇 恩松 讀<sub>克</sub> 阿<sub>爾</sub> 梭<sub>克</sub>  
輪迴惡趣痛苦等，

| ຕ. ສສດ. ດສດ. ສດ. ຖມສ. ດຖສ. ດທບ |

TSHE SÖ WANG THANG NYAM TOK PHEL

策雖 旺湯 釀木多<sub>克</sub> 佩<sub>爾</sub>  
福壽、權勢、証悟增，

| ໄກສ. ທົກສ. ມສດ. ສູງ. ດິຕຸສ. ດວຍ. ສູນ |

NE KAB THAR THUK JIK LE KYOB

涅<sub>嘎不</sub> 他<sub>爾</sub> 突<sub>克</sub> 吉<sub>克</sub> 啰<sub>不</sub> 救<sub>不</sub>  
權宜、究竟庇怖畏。

| ພີ. ດເຣ. ດຖສ. ສົມ. ດສູດ. ສິດ. |

MI GEI TOK PA MI JUNG ZHING

米給<sub>以</sub> 多巴 米炯 興  
邪知邪悟不生起，（原文作不善之知解或証悟）

। རྒྱ ཤ ས རྒ ཤ ས ལ ཡ ཤ ས ।

JANG CHHUB SEM NYI TSOL ME KYE

强秋不 森木尼 作爾美傑  
二菩提心任運生，（原文作無需精勤努力即可生起）

। ད ས ར ས ར ཤ ས ཤ ས ।

DI NE JANG CHHUB NYING POI BAR

迪涅 强秋不 寧波以 琶爾  
自今直至妙菩提，（指如來果位）

। ພ ສ ດ ດ ຊ ຕ ສ ລ ອ ອ ດ ດ ।

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUB PAR DZÖ

桑屯 鄙欣 竹巴爾 最  
願望如法令成就。

। ར ས ར ས ར ས ར ས ।

BU CHIK PO LA MA ZHIN TU

樸吉克 波拉瑪欣都  
如母之於獨生子，

三

। ཉྱ མྚ ན ཐ ག ར ད ག ཞ ཉ ཁ ག ཙ ཉ གྷ ང ཉ ཁ ག ཉ ।

DRAL ME THUK JEI CHEN GYI ZIK

札爾美突傑以間吉息克  
悲眼垂顧尊不離，

। ཉ དྷ ན པ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ।

NYI DANG YER ME DZE DU SOL

尼尙耶爾美則突梭爾  
祈令與尊了無別。

। ཉ དྷ ན པ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ན ཐ ।

如上特為祈願，並感以誓句。

敦皆 偉修 讓拉 聽木

DÜN KYE Ö ZHU RANG LA THIM

對生化光融己身，

讓尼 帕克 瑪卓美 固

RANG NYI PHAK MA DROL MAI KU

自身聖救度母身，

耶爾美 尼突 欽拉不 貝

YER ME NYI DU JIN LAB PE

無別性故獲加持，

囊拉 讓欣 美巴秋爾

NANG LA RANG ZHIN ME PAR GYUR

身相全然無自性。

唵

ॐ तत् त्वं तत् त्वं तत् त्वं

如上自身化為聖母明晰相，並憶持佛慢。

ॐ तत् त्वं तत् त्वं तत् त्वं

OM TAHRE TUTTAHRE TURE SVAH HAH

唵 大咧 都大咧 都咧 梭哈

ऐश्वर्यीषा एष्टु एवि एक्ष्यास ए ते एष्टु ए महा ।

如上儘力持誦十字明咒，然後……

ॐ वज्रसत्त्व समया ।

OM VAJRASATTVA SAMAYA

嗡 邊紮薩埵薩瑪呀

मनु पालया ।

MANU PAHLAYA

瑪奴巴拉呀

वज्रसत्त्व त्वेनोपातिष्ठ्रा ।

VAJRASATTVA TVENOPA TISTHRA

邊紮薩埵喋諾巴

द्रिद्रो मे भवा ।

DRIDRHO ME BHAVA

地又則卓美巴哇

सुतोस्यो मे भवा ।

SUTOSYO ME BHAVA

速埵卡育美巴哇

सुपोस्यो मे भवा ।

SUPOSYO ME BHAVA

速波卡育美巴哇

अनुरक्तो मे भवा ।

ANURAKTO ME BHAVA

阿奴喝多美巴哇

सर्वसिद्धिमे प्रयाच्छा ।

SARVASIDDHIM ME PRAYACCHA

薩爾哇悉地美札呀擦

唵

॥ श्री गुरु के तेज़ श्रीयः कुरुहुम् ॥

SARVAKARMA SUCAME CITTAM SHRIYAH KURU HUHM

薩<sub>爾</sub>哇嘎瑪速絜美積當希瑞以呀咕魯吽

हा हा हा हा हो भगवाह्नि

HA HA HA HA HOH BHAGAVAHN SARVATATHAHGATAH

॥ श्री गुरु के

薩<sub>爾</sub>哇達他嘎達

四二·三

महामुनका

VAJRA MAH ME MUNCA

邊絜瑪美穆絜

वज्रिष्वामहासत्त्वामयासत्त्वाः

VAJRIH BHAVA MAHAHSAMAYA-SATTVA AH

邊知以巴哇瑪哈薩瑪呀薩埵阿

ॐ शत्रुं द्वा ।

百字明咒，以及……

綠度母

瑪涅雍速瑪倉倘

MA NYE YONG SU MA TSHANG DANG

瑪涅 雍速 瑪倉 倘

所修不周與不淨，（唸誦、觀想不全或有舛誤）

迪尼吉哇康弄巴

DIR NI GYI WA GANG NONG PA

迪 尼 吉哇 康弄 巴

凡此所作諸過誤，

康揚努巴瑪契貝

GANG YANG NÜ PA MA CHHI PE

康揚 努<sub>王</sub>巴 瑪契 貝

皆因能力不及故，

帖棍卻吉雖則瑞克

DE KÜN KHYÖ KYI ZÖ DZE RIK

帖棍 却吉 雖則 瑞克

一切祈尊悉寬諒。

如上唸誦以懺過。

唵

唵 倭 庫 森 間 杵 棍 則

OM KHYE KYI SEM CHEN DÖN KÜN DZE

唵 切吉 森木間 杵棍 則

唵 尊等普利諸有情，

桑傑優突謝涅姜

SANG GYE YUL DU SHEK NE KYANG

桑傑 優突 謝涅 姜

回返佛陀淨土已，

傑速吞貝恩約出不作

JE SU THÜN PAI NGÖ DRUB TSOL

傑速 吞貝 恩約出不 作

祈賜等同之成就。（原文作隨後一致，指利眾而言）

拉揚涓巴則突梭

LAR YANG JÖN PAR DZE DU SOL

拉揚 潤巴 則突 梭

日後還復祈降臨。

牟

VAJRA MU

邊紮 穆

ॐ दिर्नि तेन्दां ल्हेन्चिक्तु

翁 迪爾尼 滇尙<sup>合</sup>廉吉<sup>克</sup> 都

嗡 於此偕同尊所依，

(佛像或唐卡)

षट् यम् शश्वर् शश्वर् शश्वर् शश्वर् ।

誦此，客尊悉離去。

खोर्वासिदु झुक्ने क्यांग् ।

KHOR WA SI DU ZHUK NE KYANG

擴爾 哇 夕突 修克 涅 姜

安住三有輪迴中，

唵

। ཉ མ ད ཁ ག ད བ ཉ བ ཉ བ ।

NE ME TSHE DANG WANG CHHUK DANG

涅美 策尙 旺秋<sub>克</sub> 尚  
無病、長壽且自在，

। ພ ສ ອ ສ ດ ພ ສ ດ ພ ດ ।

CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL

秋<sub>克</sub> 南<sub>木</sub> 吽<sub>巴</sub><sub>爾</sub> 紊<sub>爾</sub> 実<sub>爾</sub> 桔<sub>爾</sub>  
諸殊勝善祈賜予。

ॐ ස්‍රාව්‍ය තිස්ත්‍රා බජ්‍රායේ ස්වහා

OM SUPRA TISTHRA VAJRAYE SVAH HAH

唵 蘇札 迪叉 邊紊耶 桔哈

(請本尊常住於此)

ຂໍ. ດຸ. ສ. ນູ້. ວ. ດ. ຊ. ຂ. ຂ.

CHHÖ YING NYUK MAI NGANG DU ZHAK

卻映 紐<sub>克</sub>美 昂突 暇<sub>克</sub>

住於法界自性中。

ତେଷମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ରୀଖଣ୍ଡ ।

如上護守自性之見地。

(住空性之禪修)

ຂໍ. ດຸ. ສ. ນູ້. ວ. ດ. ຊ. ຂ. ຂ.

LHA DANG RANG SEM YER ME PA

拉尙 讓森木 耶<sub>爾</sub>美 巴

尊與自心無分別，

四三

| གྙྲ. ສ. ར୍ଦ୍ମ. ཤ୍ୱର. ཅ. ད. བାକ |

GE WA DI YI NYUR DU DAK

給哇 迪宜 紐爾突 達克  
願我迅速以此善，

| ཀྚྰ. ສ. ཆ. ອ୍ୱ. ມ. ລୁ. ພ |

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

卓哇 吉克 姜瑪呂巴  
一切衆生盡無餘，

| ད. མ. ད. ར୍ଦ୍ମ. ད. ག୍ୟ. ད. ན. |

PHAK MA DROL MA DRUB GYUR NE

帕克瑪 卓爾瑪 竹不秋爾涅  
成就聖救度母尊，

| གྙྲ. ສ. ສ. ར୍ଦ୍ମ. ཅ. ད. བାକ |

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

帖宜 薩拉 白巴爾修克  
悉登彼等之勝位。

ও. ପାଶ୍ଚାନ୍ତିକା

如上發願回向。

ཡිං· ສ්වි· ອ් ດං· ບු· ພා· ສ· ສයං· ສ් ລු· |

YI ZHIN NOR DANG BUM PA ZANG PO TAR

宜欣 諾爾 尚 本木 桑波 大爾  
尊似如意寶與善寶瓶，

ජේ· ත් දුල· ස් පා· ප් පා· ප් පා· ප් පා· |

JE TSÜN DROL MA GYAL WA SE CHE KYI

傑尊 卓爾 瑪 嘉爾 哇 琲皆 吉  
尊救度母諸佛菩薩衆，

සම්· පැ· දෙ· කුන· තෝක· මේ· ත්සොල· දූප· |

SAM PAI DÖN KÜN THOK ME TSOL DZE PA

桑木 貝屯棍託克美 作則巴  
凡諸所願無礙悉賜予，

මි· දුල· ප් පා· ම් ප් පා· ප් පා· ප් පා· |

MI DRAL THUK JE KYONG WAI TRA SHI SHOK

米札爾 突克傑 焰威 札希 修克  
大悲不離護佑祈吉祥。

三

| གྷେ གୋ ར୍ତ୍ୱ ད୍ୱ ཁ མ ད୍ୱ ཁ ཁ ཁ |

如上誦吉祥文時拋撒花朵。

| ལ୍ଲ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ |

第二、日修（略軌）時，

| ག ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ |

倘備度母之佛像甚善，

| ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ |

倘不齊備，可以意修。

| ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ |

如前所述，準備曼達及供品後，唸誦：**敦吉南卡**爾

| ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ |

……等，然後作皈依發心及供養加持，

| ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ |

無需三寶總供養。

ੴ·ਨੀ·ਕੇ·ਚਿਕ·ਦ੍ਰੇਨ·ਦ੍ਰੋਕ·ਸੁੰ

RANG NYI KE CHIK DREN DZOK SU

讓尼 紿吉<sub>克</sub> 真作<sub>克</sub> 速  
自身刹那觀現為……

ੴ·ਤ੍ਸੁਨ·ਪਾਖ·ਮਾਈ·ਕੁਰ·ਸਾਲ·ਵੈ

JE TSÜN PHAK MAI KUR SAL WAI

傑尊 帕美<sub>克</sub> 固<sub>爾</sub>薩<sub>爾</sub> 威  
尊者聖母身明晰。

ਸਾਸ·ਰਸ। ਏਕੁਦੁਆਹਿ ਸਾਡੁਹਾ ਸਾਡੁਹਾ ਸਾਡੁਹਾ ਸਾਡੁਹਾ ਸਾਡੁਹਾ ਸਾਡੁਹਾ ਸਾਡੁਹਾ। ਅੱਗੇ।

等，復次…… 供養、曼達、讚頌三次，然後誦二十一度母禮讚文七次及其功德利益，最後……如果願意……

三三

। རྩྪ. ຖକ୍ର. ດଷତାଶ. ମ. ଧର୍ମ. ଦନ୍ତ. ସତତା ।

JE TSÜN PHAK MA KHOR DANG CHE

傑尊 帕克瑪 擴尙 界  
尊者聖母眷衆俱……

। ସତୁର. ସଞ୍ଚିଦ. ଦନ୍ତ. କ୍ରୁ. ଶତାଶ. ତତାଶ. ପ ।

DÜN KYE Ö ZHU

敦界 偉修

對生化光…… 等唸誦……

ଶତାଶ. ଦନ୍ତ. ସନ୍ତୋଷ. ଶତାଶ । ଅନ୍ତାଶ. କଣ୍ଠାଶ ।

等祈願如修則修； 不修亦可……

ଦନ୍ତ. କଣ୍ଠାଶ. ଦନ୍ତ. କଣ୍ଠାଶ । ଶତାଶ. ସନ୍ତୋଷ. ଦନ୍ତଶ ।

懺悔過失同前； 無需祈請離去。

湟·丹·拉·讓·森·木·

LHA DANG RANG SEM

°<sup>合</sup>拉尙 讓森木

尊與自心……等，以及……

修·誦·善·業·迴·向·吉·祥·文·

修誦善業迴向吉祥文。

<依創古仁波切之教授，綠度母日修略軌為： P.3~15、P.38~55、P.63~74、P.78~80、P.85~93 及廿一度母禮讚文>

三〇一

। མ· སྣୁ· རྩ· རྩ· གྲୟ· མ· སྣୁ· རྩ· ।

JE TSÜN CHOM DEN DE MA THUK JE CHEN

傑尊 焰木 滯瑪 実克 傑間  
尊者婆伽梵母具大悲，

। ཤྱ· ལྷ· སྣୁ· ཨླ· ཤྱ· རྩ· སྣୁ· རྩ· ।

DRIB NYI JANG ZHING TSHOK NYI NYUR DZOK TE

知以尼 強興 措克尼 紐爾作克 営  
清淨二障速圓二資糧，

। གྲୟ· གྲୟ· ມྚୟ· ພྙ· ສྔ· ທླ· ອླ· ສྔ· ທླ· ປྒ· ।

DAK DANG THA YE SEM CHEN THAM CHE KYI

達克尙 他耶 森木間 湯木界 吉  
我與無邊一切之有情，

। རྩ· སྣୁ· རྩ· རྩ· རྩ· རྩ· རྩ· རྩ· ।

DZOK PAI SANG GYE THOB PAR DZE DU SOL

作克貝 桑傑 託不巴爾則實梭爾  
祈令証得圓滿之佛果。

। བେ ມା ສେ ຮୀ ຂେ ສେ ສା ແ ຕୁ ຍଯନ୍ ।

DE MA THOB KYI TSHE RAB KÜN TU YANG

帖瑪 託<sub>不</sub>吉 策<sub>阿</sub>棍都 揚  
未成正覺生生與世世，

। ສେ ສା ຕନ୍ ສେ ສେ ສା ສନ୍ ຕୁ ຍଯନ୍ ।

THAM CHE KHYEN PA DRUB PAR JE PA LA

湯木界 千巴 竹<sub>不</sub>巴<sub>爾</sub> 切巴 拉  
精勤修習遍知一切智，（正遍知、一切智：如來十號）

। ཤ୍ଵା ດ ດ ສି ພି ຂେ ສର ສକ୍ଷା ສେ ສା ।

LHA DANG MI YI DE WAI CHHOK THOB NE

°合 拉倘 米宜 嘶威 秋<sub>克</sub>託<sub>不</sub> 涅  
悉獲天、人勝妙安樂已，

। ສର ຂନ୍ ສା ດ ສର ກା ສି ສା ດ ດ ພା ।

BAR CHHE DÖN GEK RIM DANG NE LA SOK

琶<sub>爾</sub>切 屯給<sub>克</sub> 仁<sub>因</sub>倘 涅拉 梭<sub>克</sub>  
魔障、瘟疫、疾病等障難，

三

। གྱུར་མින་པ་ དྲଙ୍କ ་ རྩྡ ་ རྩྡ ་ རྩྡ ་ རྩྡ ་

DÜ MIN CHHI WA GYUR PA NA TSHOK DANG

讀王明 契哇 秋巴 那措克 尚  
形成種種非時之死亡，

। ཉ ་ ར ་ ཟ ་ ར ་ ཟ ་ ར ་ ཟ ་

JIK PA GYE SOK NYE WAR TSHE WA NAM

吉巴 界梭克 涅哇爾 策哇 南木  
八怖畏等周邊諸傷害，

। ສ ་ ຮ ་ ດ ་ ດ ་ ດ ་ ດ ་ ດ ་

MI LAM NGEN DANG TSHEN MA NGEN PA DANG

米朗木 恩倘 納瑪 恩巴 尚  
以及惡夢、不祥之徵兆、

। ར ་ ས ་ ར ་ ས ་ ར ་ ས ་ ར ་

NYUR DU ZHI ZHING ME PAR DZE DU SOL

紐突息興美巴爾 則突梭爾  
祈令速得平息化烏有。

। གང དେ གང དେ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

JIK TEN JIK TEN LE NI DE PA YI

吉<sub>克</sub>滇 吉<sub>克</sub>滇 略尼 喻巴 宜  
所有世間及出世間中，

। གྲେ ལ ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

PHEL ZHING GYE PAI DÖN NAM MA LÜ PA

佩<sub>爾</sub>興 傑貝 屯南<sub>木</sub> 瑪呂 巴  
增而廣之諸利盡無餘，

। ວ ວ ວ ວ ວ ວ ວ ວ ।

TRA SHI DE LEK PHÜN SUM TSHOK PA NAM

札希 喻略<sub>克</sub> 貴速<sub>木</sub> 措克<sub>巴</sub> 南<sub>木</sub>  
吉祥善樂富饒圓滿等，

। ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

BE ME LHÜN GYI DRUB PAR DZE DU SOL

貝美<sup>合</sup>倫吉 竹<sub>不</sub>巴<sub>爾</sub> 則突 梭<sub>爾</sub>  
祈令無為任運自成就。

三

। ཉྱྱ ། ນ ཁ ། ད མ ཁ ། ན ཁ ། ད མ ཁ ། ।

DRUB LA TSÖN ZHING DAM CHHÖ PHEL WA DANG

竹不拉 尊興 唐木卻 佩爾哇 尚  
精進修持弘揚正法教，

। བ ། ད མ ཁ ། ད མ ཁ ། ན ཁ ། ད མ ཁ ། ।

TONG NYI DÖN TOK JANG SEM RIN PO CHHE

東尼 屯多克 強森木 仁因波 切  
了悟空義至寶菩提心，

। བ ། ད མ ཁ ། ན ཁ ། ད མ ཁ ། ན ཁ ། ।

TAK TU KHYÖ DRUB ZHAL CHHOK THONG WA DANG

大克都 卻竹不 暇秋克 通哇 尚  
恒修尊法面瞻尊聖顏，

। བ ། ད མ ཁ ། ན ཁ ། ན ཁ ། ད མ ཁ ། ।

YAR NGOI DA TAR PHEL ZHING GYE PAR DZÖ

雅爾哦以 達大爾 佩爾興 傑巴爾 最  
如上弦月增長亦增勝。

। དྲྲྲ ། རྩླ ། རྩླ ། རྩླ ། རྩླ ། རྩླ །

GYAL WAI KYIL KHOR ZANG ZHING GA WA DER

嘉爾威吉擴爾桑興嘎哇帖爾  
諸佛壇城彼中善且樂，

। བྱ ། བྱ ། བྱ ། བྱ ། བྱ ། བྱ །

NANG WA THA YE GYAL WE NGÖN SUM DU

囊哇他耶嘉爾威恩速木突  
無量光佛真實現前時，

। དྲྲ ། དྲྲ ། དྲྲ ། དྲྲ ། དྲྲ །

PE MO DAM PA SHIN TU DZE LE KYE

悲摩唐木巴欣都則列界  
勝妙蓮華極其端麗生，

। དྲྲ ། དྲྲ ། དྲྲ ། དྲྲ ། དྲྲ །

LUNG TEN PA YANG DAK GI DER THOB SHOK

隆滇巴揚達克格以帖爾託不修克  
祈吾於彼亦能得授記。

三

। དାକ୍ ଗି ତ୍ସେ ରାବ କୁନ୍ ତୁ ଦ୍ରୁବ ପାଇ ଲା ।

DAK GI TSHE RAB KÜN TU DRUB PAI LHA  
達<sub>克</sub>格<sub>以</sub> 策<sub>曷</sub>不<sub>木</sub> 棍<sub>都</sub> 竹<sub>不</sub>貝<sub>合</sub> 拉  
生生世世吾修之本尊，

। གୋ ജାଙ୍ ଝାଳ ଚିକ୍ ଚହାକ ନ୍ୟି ନ୍ୟୁର ଝିଙ୍ ପା ।

GO JANG ZHAL CHIK CHHAK NYI NYUR ZHING PA  
哦<sub>姜</sub> 僧<sub>爾</sub> 吉<sub>克</sub> 洽<sub>克</sub> 尼<sub>爾</sub> 紐<sub>爾</sub> 興<sub>巴</sub>  
翠顏一面二臂極奮迅，（綠色）

। ଦୁ ସମ ଶଙ୍ଗ ଗ୍ୟେ କୁନ୍ ଗ୍ୟି ଦ୍ରିନ ଲେ ମା ।

DÜ SUM SANG GYE KÜN GYI DRIN LE MA  
讀<sub>王</sub>速<sub>木</sub> 桑傑<sub>拉</sub> 棍吉<sub>拉</sub> 慶咧<sub>瑪</sub>  
三世一切諸佛事業母，

। ଯୁମ ଗ୍ୟୁର ଉତ୍ପାଳ ନାମ ପାଇ ତ୍ରା ଶି ଶୋକ ।

YUM GYUR UTPAL NAM PAI TRA SHI SHOK  
雍<sub>木</sub>秋<sub>爾</sub> 烏<sub>巴</sub>拉<sub>拉</sub> 南<sub>木</sub>貝<sub>拉</sub> 札希<sub>拉</sub> 修<sub>克</sub>  
佛母持青蓮者祈吉祥。

।  
gyal yum drol ma khye ku chi dra dang |

GYAL YUM DROL MA KHYE KU CHI DRA DANG  
嘉爾雍木卓瑪切固吉札尙  
佛母度母尊身何所似？

।  
kye kyi tshen chhok zang po chi dra wa |

KHYE KYI TSHEN CHHOK ZANG PO CHI DRA WA  
切吉粲秋克桑波吉札哇  
尊之聖號賢善何所似？

।  
khor dang ku tshei tshe dang zhing kham dang |

KHOR DANG KU TSHEI TSHE DANG ZHING KHAM DANG  
擴尙固策以策尙興康尙  
眷屬、壽量以及淨土等？

।  
de dra kho nar dak sok gyur war shok |

DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK  
帖札擴那達梭克究哇修  
彼悉唯如吾等之所願。

四二

। གྱྲେ ລା ຕୋ ທିନ ສା ວା ຕା ພା ປା ມା ພା ।

KHYE LA TÖ CHING SOL WA TAB PAI THÜ

切拉 堆經 梭<sub>爾</sub>哇 大不貝 突<sub>王</sub>  
讚歎、祈請尊者之力故，

। ນେ ດନ ດ ພା ພା ພା ດ ພା ພା ।

NE DANG UL PHONG THAB TSÖ ZHI WA DANG

涅尙 鄱<sub>爾</sub>朋 他<sub>不</sub>最 息哇 尚  
貧窮、疾病、戰爭悉平息，

। ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ।

DAK SOK GANG DU NE PAI SA CHHOK SU

達<sub>克</sub>梭<sub>克</sub> 康突 涅貝 薩秋<sub>克</sub> 速  
吾等無論居於何方所，

। ຂୋ ດ ດ ພା ພା ພା ດ ພା ພା ।

CHHÖ DANG TRA SHI PHEL WAR DZE DU SOL

哿尙 札希 佩<sub>爾</sub>哇<sub>爾</sub> 則突 梭<sub>爾</sub>  
佛法、吉祥祈令俱增勝。

林縣空樂惊如燕自胆尖

林劍喜野五聳是鑑育絲

壬申歲西月八日午年——書縣空觀樂送良慶鄭卓金鳴 王志寶大尊至

༄

༄༅ ། སྒྲୃ རྒྱ བྲ ཤ ག ར ཁ ཉ ང ད ག གྷ ཉ ཁ ག ན ཉ ཁ གྷ ཉ

## 第十七世大寶法王長壽祈請文

༄༅ ། གྲ ཈ ར མ ཕ ད ཉ ཁ ག ད ཉ ཁ གྷ ཉ ཁ གྷ ཉ

GYAL KŪN NYING JEI RANG ZUK KARMAPA

嘉爾棍寧傑以讓蘇克噶爾瑪巴

總集諸佛慈悲一噶瑪巴；

༄༅ ། གྲ ཈ ར མ ཕ ད ཉ ཁ ག ད ཉ ཁ གྷ ཉ ཁ གྷ ཉ

GYAL KŪN THRIN LE CHIK DÜ KARMAPA

嘉爾棍慶咧吉克讀玉噶爾瑪巴

總攝諸佛事業一噶瑪巴；

༄༅·ཀྱ ཀྤ ສ ད ດ ຖ ອ ວ ກ ຄ ຮ ພ ຃ ພ

GYAL KÜN DUNG TSHOB WANG KUR KARMAPA

嘉爾棍東措不旺固爾噶爾瑪巴  
總續諸佛灌頂一噶瑪巴；

ஓ·କୁନ୍·ଦୁଂ·ତ୍ସୋବ୍·ଵାଙ୍·କୁର୍·କର୍ମାପା

O GYEN DRO DUL THRIN LE ZHAB TEN SOL

邬堅卓讀爾慶咧暇不滇梭  
祈求大寶法王長住世！

༄

। རྒྱତ୍ସନ୍ଦୁ ສର୍ବତୀ ພାନ୍ଦୁ ປାନ୍ଦୁ ॥

## 噶旺仁波切長壽祈請文暨蘇曼傳承擴大永長存

རྒྱ རྒྱ རྒྱ རྒྱ རྒྱ རྒྱ  
RAB JAM TSA SUM CHI DANG KHYE PAR DU

噶不姜木 紮送木 吉倘 切巴 究  
契美策哈拉 嘉翠突欽吉

廣闊三根總集且殊勝，

। གྲྷ ༄ གྲྷ ༄ གྲྷ ༄ གྲྷ ༄ གྲྷ ༄  
CHHI ME TSHE LHA GYA TSHOI THU JIN GYI

無死長壽海佛所加持，

噶旺 倘 喇美 滯巴 南木嘉爾 秋克  
GAR WANG CHHÖ KYONG TEN PA NAM GYAL CHHOK

噶旺秋炯滇巴南嘉尊，

巴爾 滯 美 暇不悲 滯巴 倘  
PAL DEN LA MAI ZHAB PE TEN PA DANG

俱足功德上師長住世，

暇不悲 滯淨 慶咧 傑秋爾 吉克  
ZHAB PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK

長壽久住祈願增事業，

卡釀木 雍拉 喫吉 炮哇 倘  
KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

等空如母有情得喜樂，

ਧਨ ਸਾਕੁ ਮਾ ਲੁ ਤਸ਼ਕ ਸਾਕ ਦਰੀ ਜਾਂਗ ਨੇ  
DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIB JANG NE

達克 賢 瑪呂 措薩 克 知不 姜 涅  
自他無餘所積二資糧，

ਕਾ ਵਹੁ ਵਾਨ ਮੈਦ ਭਵ ਧਨ ਤ੍ਰਿ ਵਕਦ  
NAM DREN NYAM ME KHYAB DAK DOR JE CHHANG

南木 眞 酿木 美 洽不達克 多爾傑 羌  
引導無等金剛總持尊，

ਨੂਰ ਦੁ ਸਾਂਗ ਗੈ ਸਾ ਲਾ ਗੋ ਪਾਰ ਸ਼ੋਕ  
NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK

紐爾突 桑傑 薩拉 叻巴爾 修克  
淨化二障速証佛果位。

ਨਮ ਕਾ ਘੰਦਨ ਸ਼ੇਦ ਕੁਦ ਜੇ ਕਾ ਵਾ ਪਾ ਝੀ  
DAM CHHÖ YONG NYING GYÜ DE NAM PA ZHI

唐木 却 穹寧 居喋 南木 巴 息  
一切正法心要四部續，

འདུ དཔ ཀ ད བ ཡ ཕ ར དྷ ད ཚ ད ན ད བྷ ཉ ཁ ཉ ག ཉ

DÜ PA DAM PA RIK DZIN DRAH KII TSHOK

讀玉巴 唐木巴 瑞克進 札格以 措克  
總攝勝妙持明空行眾，

ਤ੍ਰੁ ད མ ང ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

GYAL TEN NYING PO TRA SHI ZUR MANG GI

嘉爾滇 寧波 札希 蘇爾芒 格以  
佛法精髓蘇曼傳承之，

ਟੈ ད ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

TEN PA PHEL ZHING GYE PAI GE LEK TSOL

滇巴 佩爾興 傑貝 紿咧克 作爾  
佛法增長圓滿善妙賜，

ਟੈ ད ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

TEN DZIN NAM KYI KU TSHE DZE THRIN SOK

滇進 南木吉 固策 則慶 梭克  
持法諸眾壽元、事業等，

拉桑他克貝突吉諧巴根  
LHAK SAM DAK PAI THUK KYI ZHE PA KUN

哈拉克桑木他克貝突吉諧巴棍  
清淨意樂心中諸願望，

敦給傑喋最仲木巴倘  
GE DÜN DE GYE CHHE TSÖ TSÖM PA DANG

給敦喋傑切最仲木巴倘  
增長僧侶教、辯、寫作與，

給美紐哇尼突竹秋吉  
GEK ME NYUR WA NYI DU DRUB GYUR CHIK

給克美紐哇尼突竹秋吉  
迅速無礙如願得成就，

仁尼撒摩以釀廉他欽涅  
RIM NYI ZAB MOI NYAM LEN THAR CHHIN NE

仁尼撒摩以釀廉他欽涅  
二次第深修行得圓滿，

ਮੈਂ ਮਨੁਕ ਤੁਸ਼ਣਾ ਅਨਾ ਕੁਰਾ ਪਨ ਤੁਲਾ ਸਾ ਘੀ

MI THÜN CHHOK LE NAM PAR GYAL WA YI

米 吞 秋 克 啰 南 木 巴 嘉 哇 宜

由於無定克敵制勝者，

ਯਾ ਦਾ ਤਾ ਬੁਰ ਫੇਲ ਵਾਈ ਪਾਲ ਸ਼ਿਸ ਸ਼ੱਖ

YAR DA TA BUR PHEL WAI TRA SHI SHOK

呀 達 大 樸 佩 威 札 希 修 克

如 新 月 般 增 長 願 吉 祥。

၅၀

བద୍ଧକେନ ବିଦ୍ୟାକୁ ଶୁଣି ଶ୍ଵର ସମ୍ବିଂ  
求 生 淨 土 祈 願 文

ऐମାହୋ

E MA HO

耶 瑪 霍

奇 矣 哉 !

ང·ཝར་ན·གདན་ཀྲସ·ჭୁଦ·པ·འସନ୍·ཡେ·དନ୍

NGO TSHAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG

恩 哟擦爾 桑傑 囊哇 他耶 尚  
稀有難得無量光佛與……

གྱྭ·ནු·གୈସ·དପନ୍·ୟୁ·କେଵ·ସ୍ଵା·କୁସନ୍·ସ୍ତୁ

YÖN DU SEM PA THU CHHEN THOB NAM LA

元突 森木巴 突千 託<sub>不</sub>南木 拉  
左為大力大勢至菩薩，

ସ୍ୟଶ·ସୁ·ହୃଦ·ସ୍ବେଷନ୍·ହେ·କେଵ·ସ୍ଵା

YE SU JO WO THUK JE CHHEN PO DANG

耶速 秋喔 突克傑 千波 尚  
右有大悲觀世音大士，

ଗ୍ରାନ୍·କୁସନ୍·ପ୍ରାଣ·ଗୈସ·ଦପନ୍·ଯୁଦ୍ଧ·ପର୍ବତ·ସ୍ତୁର୍ଣ୍ଣନ୍

SANG GYE JANG SEM PAK ME KHOR GYI KOR

桑傑 強森木 巴克美 擴爾吉 郭爾  
四周圍繞無量佛菩薩。

པද්. གි. ཉ. བ. ພ. ຕ. ປ. ຕ. ຜ. ດ. ພ. ພ. ພ. ພ.

DE KYI NGO TSHAR PAK TU ME PA YI

喋吉 恩哦擦爾 巴克都 美巴 宜  
但有難得無量妙安樂，

པද්. ອ. ດ. ບ. ຕ. ປ. ດ. ສ. ດ. ປ. ດ. ພ. ພ. ພ.

DAK NI DI NE TSHE PHÖ GYUR MA THAK

達克尼 迪涅 策培 秋爾瑪 他克  
願我命終當下隨即能，

པද්. ຦. ທ. ອ. ວ. ປ. ດ. ດ. ພ. ພ. ພ. ພ.

DE WA CHEN ZHE JA WAI ZHING KHAM DER

喋哇 間諧 洽威 興康木 帖爾  
此即名為淨土極樂國。

ප. ອ. ສ. ອ. ວ. ສ. ດ. ພ. ດ. ພ. ພ. ພ.

KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHHÖ PA RU

皆哇 賢吉 琶爾瑪 谷巴 如  
不為他生居中所阻斷，（絕不往生其他界）

དྲ. རྒྱྲ ནନ୍ଗ ཐ གྤྰ གྤྰ ཉ གྤྰ ཉ

DE RU KYE NE NANG THAI ZHAL THONG SHOK

帖如 皆涅 囊帖 暇通 修克  
生彼親見阿彌陀佛顏。

ཆྱྲ བྱླ དྲ གྤྰ ཉ གྤྰ ཉ ཉ ཉ

CHHOK CHUI SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI

秋克究以 桑傑 强森木 湯木界 吉  
十方一切諸佛菩薩眾，

ଦ୍ର କ୍ଷମ ସନ୍ଧା ଶିଶ ଶିଶ ପା ପା ପା

DE KE DAK GI MÖN LAM TAB PA DI

帖給 達克格以 悅朗木 大不巴迪  
我今如是發此誓願已，

ଶେଷଶ ପେଦ ପ୍ରଶ୍ନ ପର ପିତ୍ର ଶିଶ ପାନ୍ତ ପାନ୍ତ

GEK ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL

給克美 竹不巴爾 欽吉 拉不都 梭爾  
無礙成就垂賜大加持。

៥៥. མྱང་ ພତ୍ରିୟା ଅବା ଭୋଦହନାହ୍ୟେ ସଵାହାହ

TEDYATHAH PANYTSA DRIYA AVA BHODHANAHYE SVAHHAH

喋呀他 班紮 知以呀 阿哇 哈波 哈達那耶 梭哈

៥៥. མྱଙ୍ଗ ପତ୍ରିୟା ଅବା ଭୋଦହନାହ୍ୟେ ସଵାହାହ

CHHOK DÜ GYAL WA SE CHE GONG

秋克讀玉 嘉爾哇 瑪界 公

諸佛菩薩以怙念，（原文作十方三世）

៥៥. མྱଙ୍ଗ ପତ୍ରିୟା ଅବା ଭୋଦହନାହ୍ୟେ ସଵାହାହ

TSHOK NYI DZOK LA JE YI RANG

措克尼 作克拉 傑宜 讓

資糧圓滿我隨喜；（福澤與智慧）

Dak Gi Dü Sum Ge Sak Pa

達克格以讀玉送木給薩克巴  
三世所積諸善業，

Gyal Wai Ten Pa PHEL GYUR CHIK

嘉威滇巴佩秋吉克  
願諸佛法普傳揚，

Kön Chhok Sum La Chhö Pa Bul

棍秋克送木拉卻巴布爾  
悉以供養三寶尊。

Ge Wa Sem Chen Kün La Ngo

給哇森木間棍拉恩哦  
善業迴向有情眾，

དྲྷ ཀྣ ສ ར བ ສ ອ ສ ດ ພ ຕ ທ ຄ

DRO KÜN SANG GYE THOB GYUR CHIK

卓棍 桑傑 記秋爾 吉克

願諸眾生悉成佛；

བ ད ຣ ສ ດ ບ ວ ດ ພ ຕ ທ ຄ

DAK GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK

達克格以 居拉 敏秋爾 吉克

唯願自心得成熟，

ଦ୍ୱ ຕ ସ ອ ຟ ດ ຢ ຕ ທ ດ ພ ຕ ທ

GE TSA THAM CHE CHIK DÜ TE

給紮 湯木界 吉克讀玉 嘫

積聚一切諸善根，

ଆପ ଶତ୍ରୁଷ ଦ୍ୱ ຕ ທ ດ ພ ຕ ທ

DRIB NYI DAK NE TSHOK DZOK TE

知不尼 他克涅 措克作克 嘫

二障清淨資糧圓，

ཚ. ར. ད. ག. ཉ. ན. བ. ཤ. ལ. ས. ག. མ. ཕ. ཞ.

TSHE RING NE ME NYAM TOK PHEL

策仁因 涅美 醫木多克 佩爾  
長壽無病證悟增，

ན. ག. ཉ. ད. བ. ཞ. ར. མ. ས. ལ. ཞ.

NAM ZHIK TSHE PHÖ GYUR MA THAK

南木息克 策培 秋爾瑪 他克  
一旦命終得隨即，

ཚ. ད. ས. བྷ. ཉ. ག. ཚ. ར. ཞ. ས. བ. ཤ.

TSHE DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK

策迪爾 薩究 虜恩秋爾 吉克  
願我此生登十地。

པ. ད. ས. ཁ. ད. ང. ཉ. ར. ཟ. ར. ས. ལ. ཞ.

DE WA CHEN DU KYE GYUR CHIK

喋哇 間突 皆秋爾 吉克  
願能往生極樂國；

ક્યેને પેમાિ ખા ચ્હે તે

KYE NE PEMAI KHA CHHE TE

皆 涅 悲 美 卡 切 喵

生 已 蓮 花 開 放 時，

જં કુષ શ્વર રસ દી શિદ કુ

JANG CHHUB THOB NE JI SI DU

强 秋 不 託 不 涅 其 夕 究

乃 至 得 證 菩 提 果，

લુટેન દે લા સંગ શ્વે કુ

LÜ TEN DE LA SANG GYE SHOK

呂 滷 帖 拉 桑 傑 修 克

即 依 彼 身 愿 成 佛；

ત્રુલ પે દ્રો વા દ્રેન પર શ્વે

TRUL PE DRO WA DREN PAR SHOK

竹 悅 卓 哇 真 巴 修 克

願 以 化 身 度 有 情。

三

សែដ្ឋកម្មនាមុខិត្តិសាសនាថទេសវិរាងនាមុខិត្ត៖

SÖ NAM DI YI THAM CHE SIK PA NYI

雖南木 迪宜 湯界 息巴 尼  
以此功德願證佛自性，

ស្ម័គ្រិតិស្ម័នាមុខិត្តិ។

KYI GA NA CHHII BA LAB THRUK PA YI

皆嘎 那契以 巴拉不 出巴 宜  
生老病死洶湧之波濤，

សែដ្ឋកម្មនាមុខិត្តិសាសនាថទេសវិរាងនាមុខិត្ត៖

THOB NE NYE PAI DRA NAM PHAM JE NE

託不涅 捏貝 札南木 潘切 涅  
降伏煩惱怨敵之過患；

សិទ្ធិសាសនាថទេសវិរាងនាមុខិត្ត៖

SI PAI TSHO LE DRO WA DROL WAR SHOK

夕貝 措咧 卓哇 卓哇 修克  
願度衆生解脫輪迴海。



藏·噶·巴·噶·舉  
ZURMANG KAGYUD

<http://www.zurmangkagyud.org>

<http://www.zurmang-kagyud.com.tw>